

И 87  
1-41229

Николай  
ИСМУКОВ

*Ҷалри Ҷалтърсем*



*Звезды в кладезе*







Облзат.энз.

1984.01.01

И 87

К

*Николай Исмуков*

**Җәлри җәлтәрсем**

**Звезды в кладезе**

*Кр*

Шупашқар  
Чебоксары  
2007

ПРОДЕРЖНО  
2007.01.01

821.512.111

ББК84(2Рос=Чув)6-5

И 85

## Ѕӓлри ӓӓлтӓрсем

Николай Исмуковӓн «Ѕӓлри ӓӓлтӓрсем» кӓнеки ӓӓвашла-вырӓсла тухать. Унта маларах кун ӓути курнӓ сӓвӓсемпе пӓрлех ӓӓннисем те кӓнӓ. Поэтӓн лирики хӓйне евӓрлӓ, илӓртӓллӓ, философилле тарӓн шухӓшсемпе пуян.

## Ѕвезды в кладезе

Сборник Николая Исмукова «Ѕвезды в кладезе» выпускается на чувашском и русском языках. Сюда вошли ранее опубликованные и новые стихи. Лирика поэта своеобразная, привлекательная и богатая философскими размышлениями.

ч-41229

НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

ЧУВАШСКОЙ  
РЕСПУБЛИКИ

ПРОВЕРЕНО

20 10 26 СЕН 2017

© Исмуков Н., 2007

## РЕДАКТОРТАН

Николай Исмуков — вуникё кёнеке авторё. Юлашки сұлсенче сырнисен пуххин таватъ томне каларчѣ въл. Вёсемсёр пушне вулакан патне чавашла, вырăсла темиşe хутчен те сумлăн ситрѣс сăввисем. Уйрăм ярăмёсем Раçсейри тёрлѣ халăх чѣлхипе тата акълчанла, французла, итальянла пичетленчѣс.

Ку кёнеке чавашла-вырăсла тухрѣ. Николай Аверкиевич, философи наукисен докторѣ, профессор, декан, кафедра ертўси пулнă май, чылай сѣре тухса сўрет, тёрлѣ халăх сынни умёнче сăмах калама тивет ѳна. Сăввисене вуласа пама та ыйтаççѣ ёнтѣ.

Мёншён авторѣ сак кăларăма «Сълри сълтърсем» ятлă панă-ха? Тимлѣ сын асърханах ёнтѣ: тарăн пусăра шывѣ таса, тăрă, унта уяр кунра та сълтърсем яр усçан курăнаççѣ, темёнле асамлăн туйăнаççѣ. Шухăшлă поэзире те аслă тёнче куç умне тухса тăрать. Эппин унăн сăввисем шăрăх санталăкра сыпкăм-сыпкăм сивѣ шыв ёçнѣ евёр чуна кантарасса ёненес килет.

## ОТ РЕДАКТОРА

Николай Исмуков автор двенадцати поэтических сборников, за последние годы издал четыре тома избранных произведений. А эта книга выпущена на чувашском и русском языках, что отвечает духу времени. Николай Аверкиевич, будучи доктором философских наук, профессором, деканом, заведующим кафедрой, часто выезжает в другие регионы, выступает перед аудиториями разных национальностей.

Почему же автор назвал свою книгу «Звезды в кладезе»? Наблюдательный человек, наверное, обратил внимание, что в глубоком колодце вода чистая и прозрачная, в ней даже в ясный день отчетливо отражаются далекие и загадочные звезды. Поэт стремится, чтобы его поэзия, как всегда, была для человека живительной водицей, утоляющей жажду души в радости и горести.



## ПОЭТ ЁСЁ – ЁМЁРЛЁХЕ

Николай Аверкиевич Исмуков Патърьел районёнчи Аслă Арапуç ялёнче суралса ўснѐ. Ялти вăтам школ хысçан А.М. Горький ячёллѐ Урал патшалăх университетѐнче вѐреннѐ. Ун хысçан та малалла ас пухса пѐлў илнѐ: Мускав патшалăх педагогика университетѐн философи кафедринче аспирантура тата докторантура пѐтернѐ. ЧР искусствасен тава тивѐслѐ деятелѐ, ЧР Патшалăх премийѐн лауреачѐ, философи наукисен докторѐ.

Наукăра въл философи категорияѐсен диалектики, наци культури тата синергетика ыйтăвѐсемпе тарăннан ёсленѐ, 100 ытла наука статийе пилѐк монографи пичетленѐ.

1993 сұлтан пусласа паянхи кунчен Н. Исмуков – Шупашкарти коопераци институтѐн деканѐ тата философи кафедрин пуслăхѐ. Въл – паянхи чăваш поэзийѐн чи пысăк астисенчен пѐри. 10 ытла кѐнеке авторѐ: "Тăван кѐтес" (1985 ç.), "Сѐр юрри" (1990 ç.), "Кăсăя" (1991 ç.), "Ахăрсама-на" (1992 ç.), "Суйласа илнѐ сăввăмсем" (1997 ç.), "Тѐнче ытамѐнче" (2003 ç.) "Хѐрлѐ пилеш сапаки" (2003 ç.), "Хура пилеш сапаки" (2003 ç.), "Венок терновый" (2004 ç.).

Нумаях пулмасть поэт сьирнисен пуххин висѐ томне пичетлесе кăларчѐ. Часах тăваттăмѐш томѐ кун сьути курмалла.

Чăваш поэзийѐнче Н. Исмукован пултарулăхѐ пурнăç философийѐпе, сепѐс лирикапа уйрăлса тăрать. Тăван халăх шăпи, аваллăхѐ, нуши-терчѐ, Тăван сѐршыва юратни, ёсчен халăх паттăрлăхѐ, юрату тата сăмрăклăх, ырăпа усал – поэтан ли-

тература анинчи тѣп темисем. Унѣн сѣввисене вы-  
рѣсла тата ытти халѣх чѣлхисене кусарнѣ. Поэтѣн  
ѣсталѣхне, унѣн хайлавѣсен социаллѣ пѣлтерѣшне  
вулакансем те, сыравѣсем те тивѣслипе хакланѣ,  
ѣна Пѣтѣм Союзри тата Раѣсей писательсен IX  
съезчѣн делегатне суйланѣ.

Поэт-философѣн, ѣста лирикѣн тата пулта-  
руллѣ ученѣйѣн творчествине хакласа филологи  
наукисен докторѣ Юрий Артемьев критик ѣапла  
сырать.

"Н. Исмуков, чѣнах та, поэт-философ, ѣав  
вѣхѣтрах вѣл янкѣс лирик та. Митта Ваѣлейѣ ѣин-  
чен икѣ поэма, "Ахѣрсамана" трагеди сырнѣ. Хал-  
ѣхра поэт ѣмѣрлѣхе юлать. Вѣл хѣйѣн пултарулѣхѣн  
пысѣк пѣйне ѣаруран чупса ирттернѣ тѣван тѣрѣха  
халаллать. Унтан вара поэт ѣитѣнсе пынѣѣсемѣн  
пурнѣѣ хакне, пѣлтерѣшне туйса пырать, унѣн  
талайне йышѣнать. Н. Исмуков сѣмаха кѣскен, те-  
хѣмне туйса, Митталла сулмаклѣн, ѣав вѣхѣтрах  
ѣепѣѣ, лирикѣлла калама пѣлет. Пысѣккѣн илсен,  
философи лирики теме пулать унѣн поэзине.  
Пирѣн чѣваш литературинче халиччен те пулнѣ-  
ха философ-поэтсем. Анчах та Н. Исмуков поэ-  
зийѣ анлѣрах та тарѣнрах. Ку тѣлѣшрен вѣл хѣйѣн  
ятарлѣ каѣалѣкне уѣрѣ. Унѣн поэзийѣ, ман шут-  
па, — пурѣнанѣкан поэзи". Вулакансем те поэтѣн  
сѣвѣ тѣнчине ѣав тери чуна ѣывѣх кураѣѣѣ, юрат-  
са вулаѣѣѣ. Муркашра пурѣнанѣкан Ваѣлей Можѣев  
шухѣшѣпе паллашар-ха:

"Н. Исмуков поэзийѣ ѣинчен М.Р. Федотов  
профессор "ѣѣнѣлѣх шыракан сѣвѣѣ" тесе сырать  
("Хыпар", 1998, парѣс, 19). Манѣн вара поэт пулта-  
тарулѣхне кѣштах урѣх енчен йѣрлесе тухас кѣмѣл  
пур. "Телей мар, хуйѣх манран сѣвѣѣ турѣ", —  
тени сисѣмлѣхе ѣивѣчлетме, хуйѣх тупсѣмне пал-  
ѣртма хистенѣ ѣна. Унѣн "Суйласа илнѣ сѣвѣвѣмсем"

кёнеки маншан сывах тус-юлташ, чун йапатмаш  
пулса тачё. Эпё а́на кирлё вахатра яланах алла  
тытатап. Кёнеке улта ярамран тарать: "Саварни  
сатми", "Таван яла килнё чух", "Чул синчи сыру-  
сем", "Ёмёрлөх самант" поэмасем. "Эй, асчахсем"  
савá философилле шухашсемпе пуян".

Поэзи — сар кайак вёри вёсевре,  
Ик рифма — пёр машар сунат.  
Телейсёр пулма пулгарать-и поэт?  
— Вал хай суг телей салатать.

Н. Исмукован "Кефаратпа кётусине" тата Эм-  
педокл ывалё Эмпед синчен хывна юррине ву-  
латан та поэт нумай пулмасть савасенчи ёссене  
хай курса туссе ирттернё пек туятан: ытарла,  
санарла, ёнентеруллё катартать сём авалхи пулам-  
сене. Ташти ёмёрте сём аваллах аварне анса тавра-  
нать. Кёве синё евёр сырулла чулсем ун телне  
пулассё. Савсене вуласа тухма ПОЭТ сес пулта-  
рать.

*Людмила САЧКОВА,*  
РФ писательсен Союзён членё,  
Чаваш Республикин культура  
тава тивёслё ёсченё.

"Хыпар", 2006, пуш, 21.

## СТРЕМЛЕНИЕ К ИСТИНЕ

Поэзия как активная форма познания мира есть не что иное, как разведка боем. И здесь, как на передовой линии фронта, невозможно без потерь. Невосполнимые утраты, казалось бы, понесла традиционно сильная чувашская поэзия с уходом звезд первой величины Василия Митты, Петра Хузангая, Якова Ухсая, Александра Алги, Алексея Воробьева. Все, твердили современные фарисеи, небоеспособной остались наши лирика и эпика без своих общепризнанных лидеров. Отчасти, конечно, с ними можно было согласиться, ибо потери действительно были велики, но, если вновь употребить солдатский термин, в армейском строю места выбывших тут же заполняются другими. И в этом ряду мы вскоре увидели Порфирия Афанасьева, Юрия Айдаша, Василия Эндипа, Николая Теветкеля, Вениамина Тимакова, Михаила Сениэля и других, готовых взять на себя ответственность за судьбу чувашской поэзии. Сегодня, в начале двадцать первого века, мы смело можем заявить, что действующая поэтическая генерация Чувашии достойно держит свое место среди других национальных литератур. Если бы сейчас ей дали возможность обнародования своих творений, что подспудно лежат в столах, уверен, мы имели бы более полное впечатление о творческом потенциале этого поколения.

Николай Исмуков без долгих сборов, с чувством ответственного долга занял свое достойное, только ему предназначенное, место в чувашской

литературе. Всецело освоивший духовные ценности собратьев по перу, он серьезно заявил о себе как яркий представитель философской лирики стихами-размышлениями о смысле бытия созвездием чувашского рубаи «В мире подлунном», за что был удостоен Лауреата Государственной премии ЧР, поэмой «Митта», романом в стихах «Светопреставление».

Родился Николай Исмуков 2 марта 1942 года в селе Большие Арабузи Батыревского района Чувашии. Окончил Первомайскую среднюю школу, Уральский государственный университет, аспирантуру и докторантуру при Московском государственном педагогическом университете им. Ленина. Доктор философских наук, профессор, декан факультета и заведующий кафедрой Чебоксарского кооперативного института. Член Союза писателей. Академик Российской Академии социальных наук, Почетный работник высшего профессионального образования РФ, заслуженный деятель искусств ЧР, Лауреат Государственной премии ЧР в области литературы и искусства.

За этими биографическими данными, короткими, как четверостишие, просматривается титанический труд ученого, литератора, педагога, выраженный в монографиях, изданных в Москве и Чебоксарах, в поэтических произведениях, ставших заметной вехой в нашей художественной словесности, в солидном количестве и качестве подготовленных им кадров философской науки и потребительской кооперации.

В чувашской литературе Николай Исмуков проявил себя как мастер во многих видах творче-

ства, но особой образной выразительности, поэтической прозорливости и философской мудрости достиг в четверостишиях, которые мы повосточному называем рубаи. Жанр этот и до него не чужд был чувашской поэзии, ибо историческим корням и культурным традициям и мы относимся к восточным народам. В силу этого к нему обращались многие наши современники. Но дело здесь в том, что истинным последователем Омара Хайяма стал именно Николай Исмуков. Не только внедрением схемы рифмовки ааба с использованием размера пятистопного ямба, но и умелым применением принципа тезы-антитезы в формировании стержневой мысли четверостишия. Раздумья на темы дня и ночи, добра и зла, любви и ненависти, сиюминутного и вечного в данном случае обретают силу связующего звена между Небом и Землей. Этими качествами и дорого нам творчество Николая Исмукова в ипостаси краткой, но емкой формы.

Поэт утверждает, что жизнь есть вечное преодоление. Каждый день приходит к нам со своими бедами, сопротивлениями, препятствиями. Это характерно и для поэзии. Дал, скажем, где-то, сам того не замечая, слабинку, и ты уже теряешь чувство новизны, уже сходишь с неизведанного доселе маршрута на давно обкатанную дорогу. Что касается поэзии Николая Исмукова, то она твердо сторонится объезженных путей, всегда смело, порой даже дерзко направляет свой Пегас на самое острие момента. Вот это и есть апогея раскрепощенного полета, устремленного к истине. Как раз этим-то и ценны для нас горячие строки

Николая Исмукова, также как и стихи его замечательных земляков-учителей Василия Митты и Геннадия Айги, песенные ожерелья Васылея Давыдова-Анатри. Главное достоинство в том, что при всем разнообразии богатств творчества названных предшественников он не растворился в этом сияющем спектре, а нашел свою стезю и неуклонно идет к намеченной цели. Так держать!

Пару слов хочется сказать в адрес переводчика цикла рубаи на русский язык Аристарха Дмитриева. Сам не раз прибегавший к услугам его таланта, скажу, что наличие такого мастера в наших рядах, одинаково глубоко владеющего божественными таинствами чувашского и русского языков – наше счастье, наша гордость. Земной ему поклон за эти и за все другие переводы.

Поскольку книга выходит в связи с 65-летием Николая Исмукова, то на этом рубеже зрелости и мудрости хочется пожелать ему от имени всего поэтического цеха чувашской литературы активного преодоления земных препятствий в вечном стремлении к истине.

Народный поэт Чувашии  
*Юрий Семендер*

*21.02.2007 г.*

## КЁЛЧЕЧЕК

Лаптăк та лаптăк үсетчĕ улма,  
Шурă чечекĕччĕ эпĕ.  
Лаптăк та лаптăк килетчĕ ума,  
Савăнăç – шурă тетте пек.

Хуйăх та савăнăç пĕр шăпарах...  
Çул иртнĕçем пурнăç терчĕ,  
Атăл хăвийĕ йĕпе-сапара  
Пиçнĕн, мана пиçĕхтерчĕ.

Çул вĕçĕнче хама хам суям мар:  
Пур-и е çук-и çав турă, –  
Пурпĕр, туссем, телей мар, телей мар –  
Хуйăх манран сăвăç турĕ.

Пурпĕр, туссем, сывлăх-кĕрлĕх пур чух  
Çав хуйăха тав тăвас кăмăл çук.



## КЕЛЧЕЧЕК

Цвел келчечек над глухою горой,  
С ним чемерица в соседстве.  
Радость ко мне приходила порой  
Светлой стекляшкой из детства.

Счастье и горе в завязке одной, –  
Жизни искусы пред нами.  
Стойкой ветлой по-над Волгой родной  
Я закалился годами.

Лгать и лукавить под старость есть грех.  
Гложет мне душу кручина:  
Все же не радость, друзья, не успех –  
Горе к стихам приучило.

Пусть я сегодня известный поэт, –  
Горю – моей благодарности нет.

## ҶИЛ-ТЌМАН

Арпашать Ҷут тёнче: умўмра те тўшман,  
Те Ҷалма тухакан хурўнташ-хунтўш ман...  
Саккўрла явўнса Ҷаврўнать Ҷил-тўман, –  
Вўй та Ҷук, май та Ҷук ўна хирёҶ тўма.

Урам урлў йёрен вуртса тухнў кёртсем –  
Куртишне кёреимен вилнё шурў хурсем.  
...Тен, Ҷапла ир енне майёпен вўй пётсен,  
Ўкёп те нихўҶан та тўраймўп, туссем.

Саккўрла явўнса Ҷаврўнан самана  
Унчченхи Ҷул Ҷине кўларать-ши мана?  
Шурў-шурў кёртсем, вилнё шурў хурсем –  
Сўвўма кёреимен шурў шухўшўмсем...

## МЕТЕЛЬ

В круговерти весь мир,  
беспросветно вокруг.  
Предо мной то ли враг,  
то ли верный мой друг...  
Заметая следы,  
вьется злюка-пурга,  
Трудно силы найти  
устоять на ногах.

Вдоль по улице всей  
странно стелется свей –  
Не нашедших свой двор  
стаи мертвых гусей.  
Может быть, обессилев,  
друзьям на беду  
Я под утро вот так  
упаду, пропаду.

Может быть, закружив  
в вихре снежного дня,  
Время вновь возвратит  
к прежней тропке меня?  
Свєї снежных полей,  
Стаи белых гусей.  
Не вошедшие в стих  
Строки жизни моей...

## ҶЭМӨРТ ҶЕҶКИ

Кунсем те каҗсем шутласа  
эс мён чухлэ ан пуран,  
Пёлсе пётереймён пёрах савнаҗпа хён-хура.  
Ав, җемөрт җеҗки те,  
шуратна пир тейён, шап-шурә,  
Анчах җырлисем, җырлисем  
мёншён йёпкён хура?

Тёнчемөр – улшуҗ.  
Ылмашаҗҗе җут тухаҗ, сив анәҗ.  
Кам пулэ түре? Улшану саккунне пәханса  
Паян тивёҗпе килмелле пек  
шур җемөртлэ савнаҗ,  
Анчах хура хуйах хурах пек тухать шаванса.

Шап-шур җеҗкерен  
шурә-шурә җырла, ай, пулмарё.  
Епле, тутансан, вал чёлхе-җавара типётет.  
Эй, хуйах,  
эс сивённэ саванәҗ пуламё мар-и? –  
Сана астивсен, чун-чөре хуралса пиҗёхет.

Хура җемөртрен  
шур саппунлә җеҗке тухса ларё.  
Ҷак мар-ши улшуҗан тёллевё тесе сёмленен.  
Эй, саванәҗ,  
эс хура хуйахан машарё мар-и –

## ЦВЕТЫ ЧЕРЕМУХИ

Сколько дней и ночей  
Ты в раздумьях напрасно не трать,  
Этой истины странной  
Тебе все равно не понять:  
От черемухи - свет,  
Так цветы белоснежны на ней,  
Ну а ягоды..., ягоды  
Ночи осенней черней.

Этот мир - как меняла, -  
Сменяются ночи и дни.  
Думал я: мое счастье  
Весеннему цветущему сродни.  
Так и вышло оно,  
Только белому цветущему вослед  
Черных ягод явился  
Немыслимо горестный цвет.

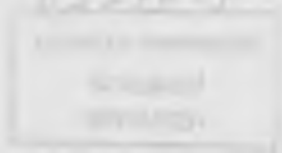
Нет, из белых цветов  
Белых ягод не вышло, увы!  
Те, кто чуда не ждал,  
Оказались, как видно, правы.  
Эти черные ягоды  
Горло мне сушат, горчат,  
Словно горькие тяготы  
Их неразгаданный взгляд.

Ч-41229  
НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

ЧУВАШСКИЙ  
РЕСПУБЛИКИ

Чёре суранне,  
арам пек, хавшанах, тен, сиплен.

Телей те инкек хушшинче  
эс мён чухлэ ан пуран,  
Пёлсе пётереймён пёрех савна́спа хён-хура.  
Ав, çемёрт çеҫки те,  
шуратна пир тейён, шап-шурă,  
Анчах ҫырлисем, ҫырлисем  
мёншён йёпкён хура?



Только время настанет,  
И черному цвету в ответ  
Вновь весною откликнется  
Белый, как изморозь, цвет.  
Это мира - менялы  
Тревожная, вечная суть,  
Это счастья и горя  
Судьбою назначенный путь.

Как челнок, неустанно  
Меж горем и счастьем сную,  
Чтобы ниточка жизни  
Надежней была и прочней.  
...Белокипенных кистей  
Так много в родимом краю,  
Ну а ягоды, ягоды -  
Ночи осенней черней.

## АСИЛҮСЕМ

Ман ыра тусамсем – асилүсем,  
Телейлө иртнө кунан мөлкисем,  
Эп аманса йывәрланса җитсен,  
Җулсен хурална чатәрне сирсе  
Мана каллех киле илсе каятәр,  
Каллех ачаләха йәтса тухатәр,  
Ләпкатәр, ачашлатәр, йәпататәр,  
Сурансене җуса җыхса яратәр, –

Элле сыхласшан ман кунҗуләма  
Малашләхра каллех асап курма?

Ман җәткән тәшмансем – асилүсем,  
Инкеклө иртнө кунан мөлкисем,  
Эп йәл илсе ураланса җитсен,  
Җулсен шурална чатәрне сирсе,  
Мана җичюталла илсе тухатәр,  
Каллех чөр-тамәка төртсе яратәр,  
Касатәр та ваклатәр, җунтаратәр,  
Суран җине тәвар сапсах тәратәр, –

Элле варса илесшән пурнаҗа?  
Элле тўлевлө тунә савнаҗа...



## ВОСПОМИНАНИЯ

Воспоминанья – круг родных, друзей,  
Как тени добрых прошлых моих дней,  
Как только свалит с ног меня недуг,  
Раздвинув черный полог лет вы, вдруг  
Меня опять уносите с собою  
В тот детства мир, где бегали гурьбою,  
Так нежите, ласкаете с любовью,  
Что быстро расстаюсь со жгучей болью, –  
Возможно, защитит хотя от зла?  
Иль... жизнь, чтоб лишь вновь мукою была?

Воспоминанья – круг врагов моих,  
Как тени дней коварных и лихих,  
Как только встану, победив недуг,  
Раздвинув белый полог лет вы, вдруг  
Вновь к чужакам уносите с собою,  
Чтоб причинить мне боль любой ценою,  
Кромсаете и жжете меня рьяно,  
С усмешкой подсыпая соль на рану, –  
Знать, оборвать стремятся жизни нить?  
Или за радость надо заплатить?..

## ПЌЛА ХЃРРИНЧЕ

Мён-ма кълкан пек кълвакарчѣ ѣўѣм? –  
Кълкан савмасть-ѣке Арапуѣ енне.  
Е кълвакарчълн, вѣлт вѣссе иртўѣн,  
Кълвак тѣкне ўкерчѣ пуѣ ѣине?

Шухълшласассълн – шухълшълм тем чухлѣ,  
ѣырас пулсассълн – кайѣ вълрълма.  
Иртнисене аса илсен – чун хўхлѣ,  
Асилмесессълн – манълп парълма...

Чѣрем чѣрсе пълрахнъл шур хълва пек, –  
Тен, хуѣлълп – пиле ѣухатмълп эп.  
ѣакна кура пулсассълн ѣын сълвапѣ!  
ѣакна кура парсассълн чыс-хисеп!

Хълва ѣулѣи ѣавълрълнсан тўнтерлѣ,  
Пѣлетѣп эп – ыран сивѣтессе.  
ѣак пурнълѣн та паллиссм тем тѣрлѣ, –  
Аѣтан пѣлес ыран мѣн килессе?

Мѣнпур чѣр япалашълн пѣр виѣе-мѣн:  
Кайри мала иртет, малти – кая.  
Анчах мѣскершѣн ѣўѣ шуралнълѣсемѣн  
Курас килет ман ѣывълх тълвана?

...Айюк! Шыв ѣийѣн сикрѣ ѣутаяк.  
Шухълшълма пат татрѣ – тав ѣна.

## НА БЕРЕГУ БУЛЫ

С чего бы это чуб мой стал ковыльным? —  
Седой ковыль не рос в моем краю...  
А может быть, линиялым пухом пыльным  
Осыпал голубь голову мою?

Ах, прочь, наив!  
Тревожней жгутся думы,  
От них, метельных, в волосах зима:  
Коль помнить все, что было в днях угрюмых,  
То непременно сверзнешься с ума.

Душа моя — ободранная ива,  
Ее втоптать пытались в кровь и грязь,  
Хоть я не рвался к Славе, торопливо  
В клубке ее поклонников вьясь...

Примета есть: белесой стороною  
Повывернулись листья ив — видать,  
Похолодает завтра.  
А со мною что будет завтра? —  
Это предвещать и сны не могут...

Ветер сизокрылый  
Полощет ветви в ртутных гребнях вод.  
...Все чаще стал я навещать могилы  
Ушедших предков. — К ним и мой уход...

Аюк! — вильнула хвостиком плотвичка,  
Мысль оборвав. — Рехмет, тебе, сестричка.

## ВӀРМАН КӀВВИ

ХӀрушӀ тӀлӀке татса вӀраннӀн,  
СасартӀк тухнӀн ҫутӀ чӀнлӀха,  
Шарт сикрӀм эпӀ ҫак хура вӀрманнӀн  
ӀлккенлӀхне курсассӀн тӀруках.

Элле унччен те кайӀксем юрланӀ,  
Мухта-мухта эп пурӀннӀ куна?  
МӀнле курман эп халиччен сӀрланӀ  
ӀкерчӀк пек ҫавра уҫланкӀна?

Элле унччен те пулнӀ ҫакӀ симӀс  
ЧаппанлӀ чӀрӀш, шупӀрлӀ ҫака?  
Шур ҫеҫкерен тӀвленнӀ тутӀ ҫимӀс  
Эп астивмен те – юлнӀ пусӀха.

ХӀвел хӀртсе ирӀлтерсе пӀтернӀн  
ЧӀт-чӀтлӀхри вунҫич ҫулхи юра,  
ТаптаннӀ шухӀша паян эп сиртӀм, –  
Ан чӀлхантартӀр вӀл текех юрра.

Пин сасӀ вӀрманта. ВӀҫсе хӀпартӀр  
Тата пӀр сасӀ – юрӀ пуласси.  
Мана ятарласа савӀнтарма-тӀр  
КӀрлет, янрать хаваслӀх пӀласси.

Калас текен сӀмахӀм пур-ха манӀн,  
Итлекенсем те пулӀс кӀмӀлтан.  
ВӀрантӀм, тӀвансем, – хура вӀрманнӀн  
Юрри пулса юлам-и паянтан...

## ПЕСНЯ ЛЕСНАЯ

Как будто страшный оборвался сон  
И явь открыла светлое пространство –  
Я вздрогнул, стройным лесом окружен,  
От яркого зеленого убранства.

Ужель звенел и прежде птичий хор,  
Мной прожитые будни прославляя?  
И как же я не видел до сих пор  
Так живописно выгнутой поляны?

Стоят и ель, одетая в сукно,  
И липа с пышной шалью – в прежнем духе.  
Цветы плодами стали уж давно,  
Я не успел вкусить – теперь засохли.

Как жарким солнцем растопило снег,  
Что залежался в чаще лет семнадцать, –  
Так мысль от скверны отделию навек  
И будут песни вольно раздаваться.

Стозвонный лес. Пусть новый голос сам  
Взовьется ввысь – мелодии предтеча.  
И тут, и там веселый шум и гам.  
Вся эта радость – словно с другом встреча.

Есть у меня, что людям рассказать –  
С душой им слушать будет интересней.  
Проснулся я, родные, – благодать.  
Остаться бы вовек лесною песней.

## ХУРА ВЌРМАН ҶИНЧЕ

Хура вЌрман Ҷинче епле алхапЌл  
Сиксе, сиксе куккукЌ авЌтатъ.  
Те пурЌннЌ кунЌмсене шутлатъ вЌл,  
Те пурЌнас кунЌмсене шутлатъ.

Ах, кайЌк тунсЌхЌ – Ътла та ҶЌмЌл,  
Ах, кайЌк савнЌҶЌ – Ътла таса...  
ТЌре пек хЌрхенЌсЌр вЌхЌт-тЌвЌл  
Мана та ЂнтЌ кайЌ таптаса.

Ҷул хЌрринчи ҶеҶкен тЌрса юласчЌ  
Сиксе, сиксе иртен кунЌмсенчен.  
Кив сЌввЌмсем патне ман таврЌнасчЌ,  
КуккукЌм, сан Ҷунаттусем Ҷинче.

ПЌрне хуҶса шутлас – пЌрне ҶитеймЌ,  
Ътла нумай, тен, авЌтан, куккук?  
Пурнас кунра мЌн килЌ, мЌн килеймЌ –  
Чикан та каласа параяс Ҷук.

Ир еннелле тЌлленнЌ тЌлЌк пек-и  
Е каҶ юрланЌ ҶаврЌм юрЌ пек? –  
ЧЌпар куккукЌн авЌк-авЌк тЌкЌ  
ВёҶсе анатъ уҶланкЌ Ҷумёпе...

## НАД ТЕМНЫМ ЛЕСОМ

Над темным лесом долго, не стихая,  
Кукушечка заладила отсчет:  
То ль прожитые дни мои считает,  
То ль дням моим грядущим счет ведет?

Ах, птичья грусть – ты слишком легковесна.  
Ах, птичья радость – слишком ты чиста...  
А время-смерч судьбою бессловесным  
Сметет меня – не будет и следа.

Остаться б стебельком хоть придорожным  
От дней своих несущихся, лихих.  
Вернуться бы к стихам, что дышат прошлым,  
На крылышках, кукушка, на твоих.

Хочу считать – но не хватает пальцев,  
Кому сулишь, кукушка, благодать?  
Что сбудется, что – нет, ведь все скитальцу  
Не может и цыганка нагадать.

Как будто сон, приснившийся под утро  
Или, как песня, спетая на сон? –  
Вдруг перышко кукушки перламутром  
Блеснет, кружась вдоль леса, невесом...

## ХУРКАЙЎК ПЕК КУНСЕМ

*А.И. Мефодьева*

Саваннаҫа илсе пѐтертѐм, юлчѐ тертѐм.  
Мѐн таван? – пур пѐтет те ҫук ҫитет...  
Чи чаплă вăхата, тен, пуранса ирттертѐм –  
Асаилу хуркайѐк пек вѐсет.

Шăпа паманнине те эп ҫитертѐм,  
Ҫухатрам та вѐрентѐм хаклама.  
Чи чаплă вăхата эп пуранса ирттертѐм,  
Анчах ҫырман-ха чаплă саввама.

Кикак хуркайѐкам тек йăвине анмарѐ.  
Элле халь чун-чѐри ун урăх-шим?  
Асаилу вара пураннаҫпа тан мар-и,  
Е вал ҫулса пăрахна урăх-шим?..

Кунсулам вѐссѐр мар ҫав... Шутласассан,  
Ялан ҫѐр пус тухать-ҫке пѐр сумра.  
Ҫырас чи чаплă савă умамра пулсассан,  
Пурнас чи хаклă вăхат та умра.



## О, ЭТИ ГУСИ-ДНИ

*А.И. Мефодьева*

Нет радостей, остались испытанья...  
Что сделаешь? Не будет лучших дней:  
Я прожил их и лишь воспоминанья  
Летят, летят цепочками гусей.

Рука судьбы мне даровала семя  
Поэзии, но суть зерна постиг,  
Когда, утратив золотое время,  
Вдруг ахнул: где же золотой мой стих?.

О, эти гуси-дни! Они теперь уж  
На двор не сядут, не согреют гнезд.  
Хоть память жизни – жизнь,  
Но ведь ей веришь –  
Как лугу, что лишен цветущих звезд.

Не бесконечен век – в нем сто «копеек»,  
Из них я половину промотал.  
И все же поэтический мой берег  
Еще...  
Но – стоп! – я суеверным стал:

А ну как рухнут все мои надежды  
И станет пеплом звездная мечта  
Еще до той поры, как мне на вежды  
Космическая ляжет темнота ...

## АТЉЛ УРЛЉ КЉПЕР ХЫВНЉ ИККЕН...

Љмър иртет, таван, кун юлать,  
Саря хевел вальтса йал кулать:  
Эпир йўтесе те вилме выртсан,  
Ку тёнчене кун мар – чун юлать.

Ватяласпа пёр ёщ ик алла:  
Туя тытса сёнксе лармалла.  
Мёншён йём тёп щёре перёниччен  
Пурянамалла туня щапалла.

Щакя юррям пултяр умсаямах,  
Юрлас юррям пултяр хыщсаямах.  
Вайпитти те ваяхата аса илсен,  
Анне юрри килет асяма:

«Атял урля кёпер хывня иккен,  
Эпир кащаймасяр юлня иккен,  
Щамряк ёмър иртсе кайня иккен,  
Эпир сисеймесёр юлня иккен».

Эпир сисеймесёр юлня иккен,  
Кёперрине сўтсе кайня иккен.  
Эпир хут вёренсе чап илнё чух  
Пурнящё те иртсе кайня иккен.

## КАК ЧЕРЕЗ ВОЛГУ ВЫМОСТИЛИ МОСТ

Век позади, браток, день впереди,  
В улыбке солнца ты намек найди:  
Мы встретим дряхлыми свой смертный час,  
А ты на белый свет, дитя, приди.

У стариков одно на склоне дня –  
На трость надеяться взамен коня.  
Откуда повелось жить до того,  
Чтоб оземь шаркала твоя мотня\*?

Пускай запев мой прозвучит такой,  
А напоследок песне быть другой.  
Как вспомню пору зрелости моей –  
Вновь пенье материнское со мной:

«Как через Волгу вымостили мост,  
Но не смогли мы перейти его.  
Как быстро промелькнула молодость,  
А мы и не заметили того...»

А мы и не заметили того:  
Уже разобран мост – и нет его.  
Пока учились мы премудростям,  
Сама-то жизнь прошла скорей всего.

---

\**Мотня* – обвитая середина шаровар.

Ах такӑр мар килчӑ утма ҫул,  
Утмӑл кукӑр килчӑ утмӑл ҫул.  
Анне пиллӑхӑпе, Тур ҫырнипе  
Пуҫам сыва паян, кӑмӑл – ҫу.

Хӑвел тухать ӗмӑр тухӑҫран,  
Тӑксӑмлесе килет анӑҫран.  
Апла пурӑнтӑм– и эп, капла–и, –  
Усси пултӑр ҫакӑ пурнӑҫран:

Мӑнуксене парам вак укҫа,  
Пӑртманӑпе пырӑҫин пухса.  
Ҫич пусӑнчен вун ҫич сум туса  
Ҫӱрӑҫинех вара пуҫ ухса.

Ӗмӑр иртет, ҫутӑ кун юлать,  
Сарӑ хӑвел тайӑлса юлать.  
Эпӑ ватӑлса та вилсе выртсан,  
Ку тӑнчене кун мар – чун юлать.

Неторная мне выпала стезя.  
Годов и поворотов – шестьдесят...  
Благословила мать мой путь земной –  
Головушка еще цела, друзья.

Извечен солнца путь: сперва восток,  
Затем закат, а там и день истек.  
А так ли прожил я, а так ли жил –  
Лишь был бы от меня и людям прок:

Монеты звонкие я внукам дам.  
Пусть каждый в портмоне положит сам.  
Где было семь рублей – быть семистам,  
Пусть внуков узнают и тут, и там.

Век позади, день новый впереди.  
За солнечным поклоном последи.  
Я встречу стариком мой смертный час,  
А ты на белый свет, дитя, приди.

## ХЁРЛЁ ПИЛЁШ

Хёрлө пилеш лартрәм пүрт умне  
Усал-төсел килсе ермессе.  
Улталантәм, тусәм, – алак умне  
Шәпа килчә инкек тиесе.

Йәли-йөрки халә урәхла,  
Пөлсе пөтереймән уңәмне.  
Әнтә те хурләха, те ырләха  
Хура пилеш лартрәм пүрт умне.

Пурнаç ытлә-ситлө килнө чух  
Сырлисене татма ан васка:  
Хёрлө пилеш йүсә, ай, чәтма сук,  
Хура пилеш ытла тәкәска...

## РЯБИНА КРАСНАЯ

Красную рябину посадил  
Возле дома, чтоб от бед спасла.  
Обманулся, друг мой, рассуди:  
Принесла судьба мне много зла.

Нрав иной, другой порядок тут,  
Нынче не поймешь, где будешь мил:  
То ль на радость, то ли на беду,  
Черную рябину посадил.

Коль в судьбе все ладится пока,  
Не стремись рвать ягоды скорей:  
Красная рябина, ой, горька,  
А рябины черной нет кислей...

## КАҢХИ ҶАЛТАРСЕМ

Хура каҗра җуралнӑ җалтӑрсем  
Тата хитре, тата ялтра иккен.  
Халхавлӑ кун җуралнӑ сӑвӑсем  
Ян хурҗӑран та тасарах иккен.

Суранлине хушман суран сунма.  
Анчах ёлӑкренех мён-ма, мён-ма  
Чӑн-чӑн поэт шӑпи пӑкле тухать?  
...Е вӑл ӑна хӑй шыраса тупать?..



## НОЧНЫЕ ЗВЕЗДЫ

Те звезды, что во тьме ночной зажглись,  
Еще изящней и светлей, кажись.  
А те стихи, что в горе рождены,  
Звончей, чем сталь, и нету им цены.

Кто с раной, ему раны не сулят.  
Но почему из века в век подряд  
Трагичнее судьбы поэта нет?..  
...Иль сам так хочет истинный поэт?

## ТĂЛАХ ПĔЛĔТ

Тен, шухăшран эс чăмăртаннă пулĕ,  
Çул çÿресе ёшеннĕ, ырнă пĕлĕт?  
Çил тустарать сана, çил пуçтарать,  
Каллех таçта хăваласа ярать.

Çапла пĕччен эп тухиччен ăнран,  
Ма çаканса юлмарăм хурăнран?  
Чĕнмест ыйткалакан пек тăлăх пĕлĕт.  
Тен, шăплăхран вăл чăмăртаннă пулĕ...

## ОБЛАЧКО

Ты, видно, сгусток мыслей всех летучих,  
В пути приутомившаяся туча?  
То соберет, то разбросает ветер,  
То вновь тебя погонит вдаль по свету.

Чем быть всю жизнь в такой изгойской позе,  
Повеситься бы лучше на березе.  
Безмолвствует, как тихий нищий, туча.  
А, может, он молчанья ком летучий?..

## СЎНЕТ КЁРЕН ЧЕЧЕК

Ура айне ўксе чълханчѐ кащѐ,  
Сўнет кѐрен чечеклѐ вѐлтѐрен.  
Шур чечексем пушне чиксе ларащѐ,  
Шур тутър щакнѐ тейѐн пѐкѐрен.

Мана ўкѐтлесе-ши ўхѐ йѐчѐ  
Пѐрах эс ѐненме щынна тесе.  
Пѐрех эп утрам, пуштахскер, пѐр пѐчѐк  
Аненѐве ялав пек щѐклесе!

## ПОГАС ЦВЕТОЧЕК

Погас цветочек розовый крапивы,  
Споткнувшись, ночь застряла под ногой.  
Цветы, поникнув, смотрят сиротливо —  
Как белые платочки под дугой.

Меня ли убеждал, все плача, филин,  
Что вера в человека — есть пустяк.  
Я верил все, как гордый простофиля,  
Неся надежды искру, словно стяг!

## ЏУНА ВИРХЁНЕТ

*Хасан Туфана*

Шаккурӑн шап-шур урхамахӗ, тен, иртрӗ,  
Џуна хыӗпе ҫил-тӑман кӑларса? –  
Шуратӑа хӗме пек ҫӗкленчӗ юр, ўкрӗ,  
Утас ҫулӑма картласа хӑварса.

Кӗртсен ҫийӗпе саламат, тен, ташларӗ? –  
Темле усал вӑй юпалать пек юра...  
Тӗнче те мана хирӗҫле вӑй пуҫларӗ:  
Тавралӑх шап-шур та – куҫра хуп-хура.

Шӑпамҫӑм, апла эс мана пӑхӑнтартӑн? –  
Гипс хунӑн шуратрӑн поэтӑн сӑнне.  
Анчах ҫич юта ахалех савӑнтартӑн:  
Эп палӑк пулса тухӑп ҫут ҫуркунне!

## А САНИ НЕСУТСЯ

*Хасан Туфана*

Не конь ли Шакура, снежинки белее,  
Пронесся, взметая снега за собой? –  
А сани несутся сильнее и сильнее,  
Мой путь заставляя стеной-белизной.

Быть может, плясал саламат по сугробам? –  
Знать, нечисть сбивает весь снег,

словно враг...

Свет белый стремится свести все до гроба:  
Вокруг – белизна, а в глазах моих – мрак.

Судьба, ты как будто меня покорила? –  
Поэта лицо стало гипса белей.  
Напрасно смеялась нечистая сила:  
Вернусь я весной изваянием дней.





## КОНЯ ЛИ СЛАВА РАСПРЯГЛА

Взвалив на крылья груз веков,  
и, обгоняя день,  
Парит вон ворон высоко,  
на мне же – его тень.  
Коня ли слава распрягла? –  
не слышно ржання, нет,  
И тень, как видно, тяжела –  
мне не продлить свой след.

Пред тем, как капле полной став,  
вниз головой лететь,  
Она же медлит неспроста... –  
не хочет умереть.  
А капля – вниз. Моя слеза?  
До смертных дела нет.  
Всех равнодушием разя,  
всё сменит белый свет.

## ЧЎКЛЕВСЁ ХЁВЕЛЁ

*Нестер Янкаса*

Юлашкинчен вилмеллипех амантәм.  
Асаплә пулчә пурнаҫ, ҫул – инҫе.  
Алла ҫитичченех аван әнлантәм:  
Ҫитменлөхәм – ҫынна ёненнинче.

Хәтар тертөмсенчен часрах, мехеләм,  
Хөрес ҫумне Пилат пек пәтала.  
...Касса пәрахнә пуҫ пек чўк хөвелө,  
Ав, кусса . крө юнлә Атәла.

## ЯЗЫЧЕСКОЕ СОЛНЦЕ

*Нестеру Янгас*

В конце концов, и я смертельно ранен.  
Мой путь – тернист, судьбы удар – сильней.  
И не прожив полвека, понял рано:  
Вся слабость в том, что верил я в людей.

Судьба моя, открой тюрьмы оконце,  
И, как Пилат, распни, не прекословь.  
...Вон жертвенно-языческое солнце  
Скатилось в Волгу красную как кровь.

## КАЯТПАР УЙРАМШАРҖН

Эй, мён чухлэ чечек сёр синче,  
Эй, мён чухлэ чечек!  
Инсетри сёлтёрсен тёнчинчен  
Симёке аннэ пек.

Уйёрса тёррам мар вёсене –  
Саванса сех тёррам.  
Уйёрса эп парам кашнине  
Ашэ кэмал-турам.

Тусэмсем, килёр, иртёр мала,  
Юрлёр чун каниччен.  
Тавансен пурте тан пулмалла  
Мён сёре кёриччен.

Улэхэм – тёс кайман улача,  
Тёррисем – хантасла\*.  
...Ентё симёк пёрле те, анчах  
Араскал ёрасна.

---

\* Хантас – тёрё ячё.

## А УЙДЕМ ВСЕ ЖЕ – ВРОЗЬ

Зажигает цветы каждый миг,  
Ой, как много цветов! –  
Словно с неба сошли на Семик  
Из тех звездных миров.

От души буду рад всем цветам,  
Буду рад и друзьям.  
Без разбора я их всем раздам,  
А иначе – нельзя.

Приходите, друзья, и – за стол,  
Спойте песню смелей.  
Нас, родных, не коснется раскол  
До скончания дней.

Луг пестрит семицветным ковром:  
В стиле хандыс\* – из рос.  
...Мы в Семик вместе все за столом,  
А уйдем же все – врозь.

---

\*Хандыс (чув.) – название узора на головном уборе масмак у чувашских женщин.

## ДУМ СПИРО СПЕРО

*Г.И. Безрукова, хунтайшама, тусайма*

Инкек ҫукки хӑех телей тееҫҫӗ.  
Тен, тӗрӗс те ҫак асла самахсем...  
Пурӑнаҫне ҫапла-шим ирттереҫҫӗ  
Сӑпайлӑ, ҫырлахуллӑ асчахсем?

Инкек ҫукки хӑех телей тееҫҫӗ.  
Телей ҫукки поэтшӑн – чӑн инкек.  
Дум спиро сперо!\* Ёмӗт пӗчӗкҫеҫҫӗ  
Вут умӗнче вӗҫен сар лӗпӗш пек...

---

\* Шухайшлама пултаракан ҫыннӑн малашлӑхӗ пур (*лат*).

## ДУМ СПИРО СПЕРО

*Г.И. Безрукову, другу-покровителю*

Кто без беды, уже тот счастлив, значит.  
Верны слова, быть может, и свежи...  
Знать, так проводят жизнь, а не иначе,  
Степенные философы-мужи?

Кто без беды, уже тот счастлив, значит.  
Поэт без счастья – будто в путах конь.  
Дум спиро сперо\*! И мечта маячит,  
Как мотылек, летящий на огонь...

---

\* Дум спиро сперо (*лат.*) – Думающий – с будущим.

## ВОКЗАЛТА

Килеҫҫе те каяҫҫе – вокзалта  
Ларса юлмасть ёмёрлөхөх никам та.  
Ватти-вётти, хёрарамё, салтак...  
Пуриншён те въл тарават та янтă.

Санассам килмесен те куҫ курать:  
Пёри ялан паврать, теприйё чёмсёр.  
Пёри ытла та канăҫлă – ҫыврать,  
Тепри кумать лара-тăра пёлмесёр.

Кам маларах каять, кам – каярах.  
Кама мёнле шăпаллă расписани.  
Кам ларса ҫүрё чаплă вакунра,  
Кам ытларах пуҫтарё ҫул тусанё.

Пёлетпёр: пурте, пурте ҫул ҫинче.  
Шлагбаум антарман-ха, – пырăр, иртёр.  
Вокзал пек туйăнать ҫак ҫут тёнче –  
Кёретпёр те тухатпър ҫех ун витёр.



## ВОКЗАЛЕ

Приходят и уходят – все спешат,  
Никто не остается на вокзале.  
Лихой солдат, молодка, стар и млад...  
Для всех гостеприимны его залы.

Невольно замечаешь все кругом:  
Один интересуется соседом,  
Другой сидит, объятый крепким сном,  
А кто-то суетится – непоседа.

Кто раньше уезжает, кто – позднее,  
Кому какая выпадет возможность:  
Кому салон почище и светлей,  
Другому же – трястись в пыли дорожной.

Известно, без движенья жизни нет,  
Но утешать возможно ли поэта?  
Мне кажется вокзалом белый свет –  
Приходим и уходим... только это.

## САН ЯТУПА

Те ир тухсан юратчѐ, те кайран,  
Те каласан юратчѐ, те чѣтсан...  
Ҙул хыҗҗан җул тухать Урал таран,  
Ҙул хыҗҗан җул тухать җула татса.

Калас сѣмахѣм пурччѐ ман малтан, —  
Калас теменнине каларѣм, тен,  
Ҙула тухмаҗҗѐ пурнаҗ җамѣлтан,  
Тухмаҗҗѐ кѣрхи каҗ тѣван килтен.

Хыҗа юлатъ пусарѣнна тѣкме,  
Мѣлкийѣсем тараҗҗѐ җутѣран.  
Каллех, каллех җул юппинче тѣран,  
Мана эс ѣсатан каллех кѣтме.

Эс панѣ шанчѣк пытѣр җул тытса:  
Кунҗулаѣм тѣрлѣ кукѣрсем туса,  
Каллех җавѣрса тухтѣр сан патна.  
...Кѣлтунѣ пек пѣшѣлтатап ятна.

## ИМЕНЕМ ТВОИМ

Пораньше выходить иль погода,  
Сказать или стерпеть - какой резон?  
Дороги до Уральских гор летят,  
И дальше в даль идут за горизонт.

Хотел сказать одно, а вышло так:  
Промолвил невпопад я не о том.  
От счастья не уходят никуда  
В сырую ночь, покинув отчий дом.

Остался позади осевший тын,  
Тень от него бежит, как будто тать,  
И вновь стоишь на перепутье ты,  
Чтоб снова провожать и снова ждать.

Надежда, что дарована тобой,  
К тебе прийти поможет мне опять.  
Как клятву перед верностью самой  
Я буду твое имя повторять.

## КИЛЕ КИЛНИ

Ҷулсем урапа кустарми пек: пусламашсар, вёссьер, —  
Ура утна чух каялла тавранацсе перех.

Салам, таван енем! Сан сийён саркайакам вёстёр:  
Килетёп киле, тавансемёр, тен, ёмёрлөхех...

Салам, Арапусам, — чи хакла пер татак сёршывам,  
Аннем сыва чух таван килём те пур ман, — тавах.  
Суранла пулсан та, куратар-и? — саввам ман сыва,  
Ютсем кёвёсме саплаштартар вал сухатава.

Ашта ёлөкхи тусамсем? Тен, вёсем те, мантаран,  
Манса кайрөс пуле йалтах сулсёрен сархана.  
Паласам, мана эсе сех юррунтан калармаран, —  
Каллех васкаса чупса тухран кётме ывална.

Пелетёп, хамла сырлисем иртерех хөрелөсө  
Йөпху сумар хыссян, хөвел чуптуса иртнөсем.  
Анчах улахри чечексем мөншён хаварт үсөсө?  
Тен, ман асилу ашшинё кашт туясө вёсем...

Салху саввамсем савранацсе ялан сичё саврам.  
Элле ситмёл сул пуранатап? Сапла пултарах.  
Таван ялама чирлесе үкиччен эпё саврам,  
Юратрам, касарар та, Шупашкартан ытларах.

Сулсен вёсө сукка. Сулсем урапа кустарми пек.  
Ан савранччар — ывантам эп ют сёрте сёресө.  
Мана утйакка сиктерсе вёстерейнё чөрси те,  
Ман ёмёрлөх сакна сапкам та, хура сёр, эсех.

## ВОЗВРАЩЕНИЕ

Дороги – колеса: начал и концов  
Они на Земном Колесе не имеют  
Для путников вечных...  
Но земли отцов  
К началам-концам  
Возвращать нас умеют...

Привет, Арабусь, дорогой уголок,  
Спасибо за то, что хранишь мою маму.  
Протопал по свету я много дорог,  
Но к Дому дорога –  
Путь к Главному Храму!

Цвет белый и черный –  
Контрастно тона  
В глаза мне бросались,  
Но помнил, однако,  
Что рядом с ромашкой растет белена,  
Что сам я –  
Сплоченье соцветий и мрака...

Прощайте, дороги... Прости, Шубашкар:  
Ты город хороший, но в отчей деревне  
Дается мне Богом особенный дар:  
Целую рассветы, цветы и деревья –  
И чувствую сил родниковых приток,  
И вновь во мне музы находят поэта...  
Прошел я по свету немало дорог –  
И понял: без родины – мало мне света!

## ТАТАК ҶАКАР

Кам хайнӑ кашкарла туртса илмешкӑн  
Ун Ҷакӑрне тӑр-кӑнтӑр кунӑнче? –  
ПуҶа чиксе эп тӑтам Ҷавӑ мӑскӑн  
Ыйткалакан инкекӑ умӑнче.

Тантӑшӑмсем те сумлӑ кӑршӑ-аршӑ,  
Ҷапла эп мӑскӑн тӑнине курса:  
«Мӑн татӑлатӑн, – терӑҶ, – кирлӑ маршӑн?»  
Вара мӑраннӑн утрӑҶ Ҷаврӑнса.

КаҶхи апат валли хӑварнӑ Ҷыртӑм  
Улма хушса пӑҶернӑ Ҷакӑра  
Илсе эп килтӑм те ӑна тыттартам  
Тата кӑшт патӑм тутлӑ сухӑра.

Ыр тунине вӑл тавӑрмашкӑн тивӑҶ  
Ыр тунипе тесе шухӑшламан.  
Атте-анне ӑҶрен килсен мӑн ҶийӑҶ  
Тесе кӑна хӑрарӑм эп, айван.

Кашнин Ҷӑри туртса сурмалла мар-и,  
Умрах выҶса вилет пулсассӑн Ҷын?  
Тавах! Тете усал куҶпа пӑхмарӑ,  
Аппа та пулчӑ ним сӑнаманҶи.



«Ҙын хуйахне эс аһланма пуҘларан,  
Апла Ҙын пултан», – терё те анне –  
Те саванса, те хурланса, мантаран,  
КуҘҘулёпе йёпетрё саппунне.

Унтанпала мён чухлё вахат иртрё,  
Чул хушшипе шыв юхнан хёсёнсе.  
Мухтавсар пуҘама кавак кёл витрё,  
КуҘра тамасть малашлах хёвёнсе.

Ҙут ёметсем Ҙунса пётсен, йуҘ тётём  
Сархтарать улма пек сансене.  
Пёрех вайсаррисен хутне эп кётём,  
Пёрех шеллерём мёскён Ҙынсене.

Ман пурнаҘа манран туртса илесшён  
Ташман Ҙава тытса сулсассанах,  
Ҙав мёскёнсем мана кашт хётёлесшён  
Хута кёрсе каларёҘ-и самах?..

Ҙапла иккёленсе сывлатап ассан:  
Элле тёрккеслёх ёмёрё Ҙитет? –  
Ҙын хуйхине Ҙын аһланми пулсассан,  
Тёнче вара пётмеллипех пётет.



Спасибо вам, мои отец и мать, ..  
Я не забуду вашего урока.  
За то, что вы смогли меня понять,  
И ты, сестра, не бросила упрека...

«Чужая боль тебе, сынок, близка.  
Так, значит, человеком станешь вскоре», —  
Сказала мама, кончиком платка  
Стирая слезы радости иль горя?

Как меж камнями втиснутый поток,  
Летели дни, похожи друг на друга...  
И серый пепел на виски мне лег,  
А искры счастья загасила выюга.

И так же, как у нищего, суму,  
И у меня мечты отнять пытались...  
Непостижимо сердцу и уму —  
Что их влекло: жестокость или зависть?

И свет надежды пред глазами гас,  
И радостями балован не часто,  
Я беззащитных защищал не раз,  
И руку я протягивал несчастным.

Ҷук, Ҷук! Ҷынра Ҷунса кайман-ха Ҷынлӑх, –  
Пӑр виҶепе виҶес-и эртеле!  
Мана Ҷалакансем, сире Ҷӑр Ҷуллӑх  
Хам сывлӑхран катса парам телей.

Пӑрре эп савӑнтӑм, тепре хурлантӑм –  
Чӑна эп хутӑм чӑнлӑх йӑннине.  
Анне, аннеҶӑм, халӑ тин ӑнлантӑм  
Ун чух эс мӑншӑн, мӑншӑн йӑннине.

Когда беда брала меня взхлест,  
Я об одном молил судьбу нередко,  
Чтобы никто моих не видел слез, —  
Но нищие бросали камни метко.

«Неужто древней Библии пророк  
Был прав в своем предвиденье, — и ныне  
Жестокости великой грянул срок?» —  
Так думал я в печали и унынье.

О, нет. Я был не прав. Не прав вдвойне,  
Мечтам моим настало время — сбыться.  
Вы, други, помогли подняться мне,  
И голос я обрел подобно птице.

И как бы трудно в жизни не пришлось,  
Я снова, люди, к вам спешу с доверьем,  
Но тяжкий вес твоих тогдашних слез,  
О, мама, мама, понял лишь теперь я.

## ЭЛЕГИ

Эпё каятӑп ёнтё, эсир вара юлатӑр.  
Ашта лайӑхрах? – Турӑсӑр пуçне  
никама та пёлме паман.

*Сократӑн вилес умёнхи сӑмахё.*

### I.

Ёнтё ир пуçласа каçченех  
Ан кашла-ха, йӑмра, ан кашла...  
Аннем вилсен – юлтӑм пёчченех,  
Халё кампа ларса канашлам.

Киле кёрсен – килём пуш-пушах,  
Кантӑк каррине те хӑпартман.  
Хула кучченеçне, аш-пӑша,  
Сансӑр епле ларса çиес ман.

Çыхса пётереймен чӑлхуна  
Чёркем çине илсе хуратӑп.  
Эс пурӑнса тухман çут куна  
Мёншён эпё хура куратӑп?..

Шупашкартан васкаса кунта  
Кама савӑнтарма килёп халь.  
Сан хӗттӗнти ыра вӑхӑта  
Нумай-нумай аса илёп-ха.

## ЭЛЕГИЯ

Я уйду, а вы остаетесь.  
Где лучше? – Знать об этом никому,  
кроме Бога, не дано.

*Посмертное слово Сократа.*

### I.

Не шуми, не шуми ты, ветла,  
Не стучись в однокрылую дверь...  
Умерла моя мать, умерла –  
С кем мне душу утешить теперь?

В дом войду – но и там пустота,  
Занавеской прикрыто окно.  
Городские гостинцы? Оставь –  
Сотрапезницы нет все равно.

Недовязанный теплый чулок,  
Мама, я на колени приму.  
Светлый день, что убавил твой срок,  
Черным кажется мне. Почему?

Из родных Чебоксар, с ветерком,  
Для кого мне теперь присажать?  
Свой покой под родимым крылом  
Долго буду еще вспоминать.

## II.

Чылай вӑхӑт хушши чирлесе  
Йӑлӑхтарӑп теттӗн, хӑратӑн.  
Пӗр чӗрӗлсе, тепре вӗрӗлсе  
Виҫ эрнерен тӗнче хӑвартӑн.

Шурӑ ҫӑка хуппи шур питне  
Тепре кӑна ҫуса ярӑттӑм.  
Хытӑ чӗрнӗсене, ҫивӗтне  
Ҫавра-ҫавра касса ярӑттӑм.

Тупайрӑм-ши санӑн кӑмӑлна  
Кӗмӗл кашӑкпала шыв парса.  
Йӗп куҫ тирен йӗпкӗнех куҫна  
Хупма тӗл килмерӗ – каҫарсам.

Ӗнтӗ харпӑр хӑйӗн хӑй нуши.  
Вилӗм ӗкӗнчӗксӗр пулнӑ-ши.  
Ик куҫӑмран куҫҫуль тӑкӑнать,  
Хам айӑплӑ пекех туйӑнать.

## III.

«Текех эс ҫук» текен ӑнлану  
Пуҫа вырнаҫаймасть – уйланать.  
Хӑв ӗкерсе тӗртнӗ сурпану  
Шӑпу евӗр сӗвӗнсе анать.

## II

Быть обузой боялась, когда  
Налетел на тебя злой недуг.  
Три недели мученья – и вдруг  
Ты оставила свет навсегда.

Белолицей ходила всегда –  
Мне еще раз умыть бы тебя;  
Ногти рук подравняв без труда,  
Заплести бы косицу, любя.

Но всего-то поднес в трудный час  
Из серебряной ложки глоток.  
Ты прости – без меня зорких глаз  
Свет потух, я закрыть их не мог.

Да, у каждого ноша своя.  
Смерть раскаяться просит сполна.  
Я стою, поздних слез не тая,  
И моя будто есть в том вина.

## III

«Больше нету тебя...» – повторять  
Разве можно опять и опять!  
Ты ткала, вышивала сурбан -  
С головы твоей сняла судьба.

Савнăях та Пăла пилĕкне  
Тапса юхан сурхи шыв аврĕ.  
Чылай куртăн тĕнче инкекне,  
Сăмах тивмен пуçна çав аврĕ.

Саманисем саккăр тăнă чух  
Тамашисем тăххăр килчĕç пуль.  
Эпир ун чуль асап тусес çук,  
Тусейсен те сан пек пулас çук.

Сайра килен савнăçлă кунна  
Ачусемпе пĕрле пайлаттăн.  
Куллен килен хуйху-суйхуна  
Тăр пĕчченех, Аннем, чăтаттăн.

#### IV.

Сунсан-сунсан хĕрÿ хĕлхемпе  
Кĕле тухать иккен кăвар та.  
Хăв кайрăн та – хĕрÿлĕхÿпе  
Тусĕмлĕхне мана хăвартăн.

Хăçан-ха вăл? – тухса виçерен  
Пуçам çинче синкер асначчĕ.  
Ун чух, Аннем, çакă тĕнчере  
Эсĕ мана шанни хаклăччĕ.



Воды вешние гнули Булу,  
И излучина стала крутой.  
Отводила ты горе-хулу  
Неподсудной своей головой.

Может быть, лихолетье не раз  
Насылало напасти на вас, —  
Если нам столько выпадет вдруг,  
Вряд ли выдержим мы этих мук.

Были в радость лишь редкие дни,  
Ты старалась делить их с детьми.  
Ну а горести, мама, меж тем  
Не хотела делить ты ни с кем.

#### IV.

Если жарко пылает очаг,  
Вскоре там остается зола.  
Тот огонь, что хранила в очах,  
Со своим мне терпеньем дала.

А давно ли коварно — свиреп  
Был удар, подкосивший меня?  
Мама, вот чем тогда я окреп —  
Веру ты не теряла ни дня.

Эсэ панă чĕрĕ пурнăçа  
Епле хам алăпах татăп-ха.  
Пĕрчĕн-пĕрчĕн пухнă пур аса  
Епле çилсем çине ывтăп-ха.

Çапла шухăшласа тĕвлесе  
Кĕлрен кайăк пултăм тепĕр хут.  
...Аннĕ миçереччĕ-ха тесе  
Ан ыйтăр-ха, туссем, пĕреххут.

## V.

Эс каланă аслă сăмахсем  
Ахаль сăмах марччĕ – ахахчĕ.  
Ун çутипе эпĕ асчахсен  
Аслă ретне тăни чухахчĕ.

Эс каланă ашă сăмахсем  
Чунсăр сăмах марччĕ – чунлăччĕ.  
Сан пилÿпе эпĕ сăвăçсен  
Чыслă ятне тивĕç пулнăччĕ.

Тав, Аннеçĕм, сана, çĕр хут тав, –  
Асчах турăн манран, сăвăç та.  
Шухăшласа ыртап çĕр хута:  
Чун вилĕмсĕр пулсан – вăл аста?

Мог ли я свою жизнь оборвать,  
Коль ее подарила мне мать?  
И познания развеять как дым,  
Что копил сам себе молодым?

И, встряхнув головою всерьез,  
Встал из пепла как Феникс я вновь.  
Ах, оставь неуместный вопрос!  
«Сколько матери было годов...».

## V.

Слов я умных забыть не могу,  
В каждом – будто сияет алмаз.  
Мне сегодня в ученом кругу  
Очень важен тот мудрый запас.

Слов душевных забыть не могу –  
Ты меня наставляла на путь.  
То тепло я в стихах берегу,  
Чтобы детям и внукам вернуть.

Мама, мама, спасибо тебе –  
Сын теперь твой – рсчак и поэт.  
Только думы опять о судьбе:  
Коль бессмертна душа, где же след?

Хайсен тѣнчи иккен ҫалтӳрсен,  
Пѣри ӱксен, тепри хӳпаратъ.  
Хѣвелѣмѣр—Анне пѣр сӱнсен,  
Ҫак тѣнчене пушӳ хӳваратъ.

## VI.

Кам каласа парѣ — кѣр енне  
Мѣншѣн шухӳш вӳрӳм, кун кѣске?  
Ак хальхаҫҫӳн пирѣн те, Анне,  
Ах темесѣр сывлӳш тухмасть-ҫке.

Эпир ҫак тѣнчене мѣн тума  
Килтѣмѣр те хѣнпе ӱсрѣмѣр?  
Пурѣпѣрех кашни утӳма,  
Аннем, сан ятупа виҫрѣмѣр.

Хамӳн ачасене асилсен,  
Темшѣн кӳкӳр питѣ хѣснѣ пек, —  
Пархатарѣ пулѣ-ши вѣсен  
Пылпа кулач ҫисе ӱснипех?

Анне ахаль панӳ парӳма  
Тӳхӳм татса пѣтереес ҫук.  
Ыр сӳмахѣ пулсан — тарама!  
Тепѣр чухне акӳ вӳл та ҫук...

Звезды можно еще понимать:  
Эта – гаснет, но светится – та...  
А погаснет совсем Солнце-Мать –  
Мир заменит одна пустота.

## VI.

Отчего так осенней порой:  
Дни короче, а думы длинней?  
Мама, слышишь ли там, за чертой,  
Вздохи тяжкие бедных людей?

Для чего мы на свет рождены:  
Чтоб в лишениях годы терять?  
Все равно каждый шаг свой должны  
С добрым именем Мама сверять.

Что останется в детях моих?  
Неизбывна тревога и тут:  
Толку завтра не будет из них,  
Коль сейчас слишком сладко живут.

Пред душой материнской в веках  
Будут дети ее в должниках.  
Хоть бы доброе слово сказать,  
Да не знает беспечность, где взять.

## VII.

...Ырă кăмăлу пек çуталса,  
Кунĕ пулчĕ ун чух пит аван.  
Çичшер сĕвем сĕлем çип парса,  
Сăвап турĕ тăвана тăван.

Хĕр чухнехи сарă кĕпепе  
Выртан ĕнтĕ сарă тупăкра.  
Ку тĕнчери кунçул шучĕпе  
Лере çÿре, Аннем, тулăхра.

Масар çинче халăх тем чухлех,  
Хўхлем-сеске вĕсĕмсĕр хўхлет.  
Кукамайăм мар-и, курăр-ха  
Ўпне кайса ўкнĕ курăка.

Ăнланмастăп – масар алăкне  
Аннем, мĕншĕн манăн хупмалла?  
Ыталаса асăм палăкне  
Санăн кунтах выртса юлмалла?..

## VIII.

Ир пуçласа каç пуличченех  
Йăмра мар-мĕн, тăван, пуç кашлать...

*Июнь, 1992 ç.*

## VI

День погожий запомнился всем –  
Это нрав твой сиял золотой.  
Крепких ниток раздали по семь –  
Благочестия символ людской.

Свежий гроб отражает лучи,  
Ты - в прощальном наряде, бледна.  
Там по счету судьбы получи  
То, чем здесь обделила она.

У могилы – селяне, друзья.  
Гнется по ветру скорбно трава.  
Или грезится мать твою  
И в поклоне – ее голова?

Я зачем-то калитку прикрыл,  
Покидая погост, – не пойму.  
Почему среди вечных могил  
Ты осталась лежать? Почему?

## VII

Не шуми же, ветла, не шуми,  
Не стучись в однокрылую дверь...

## ВЁСЛЕНМЕН ПОЭМА

Ура – Атӑлта,  
Улап сӑрчӑ – пуҫелӑк.

*Энтип Ваҫҫи*

I:

Пуҫелӑкӑм манӑн чечеклӑ ҫак сӑрт,  
Тӱшекӑм – ҫемҫе симӑс улаҫ.  
Выртса вуламашкӑн ак пуҫ вӑҫӑнче  
Хунар вырӑнне ҫутӑ уйӑх.

Хитре тӑнчене хӑйӑнчен те хитре  
Ҫырса кӑтартайман – пӑлетӑп.  
Мана ҫырлахтарӑ ӑна ҫӑвашла  
Талантлӑн пӑхса вулани те.

Ҫӑваш сывлаҫне сыхласа тӑракан  
Тавралаҫ, санран эп писеп-и?  
Пӑлан тутӑх тӑмлӑ ҫыранӑ те ав  
Ҫӑвашӑн янах шӑммисем пек.

Вӑтам ӑмӑрти ялавсем пек вӑҫет  
Хӑва тӑрринчи сӑс, темтепӑр.  
Шыв-шур тайӑлсассӑн, ҫырма-ҫатрасем  
Агеев\* ӱкерчӑкӑ евӑр.

---

\*Агеев – ҫӑвашсен паллӑ художникӑ.





Ик аркалла симёс кёпеллэ йамра,  
Анат чавашсен кинё майла,  
Ытти йываҫсен-кураксен хушшинче  
Хай еверлэ лапка, сапайла.

Сётел пек Сител те Юпа–Юнтапа,  
Арпуҫ Арапуҫё те Атак...  
Эсир пулмасан, ытарми яламсем,  
Этемлөх историйё катак.

Санрав пахаттир пек сар сарт умёнче  
Кукленне ача пек таратап.  
Эй, асамба мар – авалхи сисемпе  
Ташти ёмёре тавранатап.

Вёри сывлашпа сил сывлать кў те кў,  
Юлать тайалса кёлчечекё.  
Кам чёртне кунта несёлсен чечекне?  
Е вал ыра тахам пулекё?\*

Палхар хулисен ишёлчёкёсем пек  
Юкса таракан пёлёт айён  
Мён-ма ёсёклет пёр текерлөк ялан  
Калла та малла вёснё майён?

---

\* Пулек – вилтапри ҫине асанса хуня парне.

Родные сердцу Арабусь и Атык,  
Ситель, недалеко и Юндаба.  
Мне воздух ваш, мои деревни, сладок,  
Величием дышит каждая тропа.

Холм-богатырь!  
Безгласный страж деревни,  
Как светлый образ предо мной встает:  
И не умом, а лишь наитьем древним  
Иду к твоим истокам, мой народ.

Истории ворвался ветер жаркий,  
Клоня цветы в наш беспокойный век,  
И поминальным светится подарком  
Далеким предкам хрупкий келчечек.

Здесь пигалица - крохотная птица,  
Взлетает в поднебесье голосок.  
И облака плывут, как бы струится  
С руин родимых болгарских песок...

Скажи, о чем так  
горько плачешь, птица?  
Твоей печальной песне нет конца.

Мёскер эс ҫухатрӑн, мёскер эс шыран,  
Кама пытаратӑн, текерлӛк?  
Чечек тёнчене куҫёнчен пӑхнӑ чух  
Ума шӑвӑнать пек синкерлӛх.

Е эсӗ тӗпри несӗлсен ыйхине  
Сирме йыхӑратӑн, чӗнетӗн?  
Е ҫул иртнӗҫем макалса пыракан  
Астӑвӑм хӗҫне ҫиҫӗмлетӗн?

Кӗве ҫинӗ евӗр ҫыруллӑ чулсем  
Эс йӗнӗ саспа вӑранаҫҫӗ.  
Ҫичют-тӑшмана патгӑрла хирнине  
Чӗлхесӗр уйсем астӑваҫҫӗ.

Пуҫ хунӑ ҫынсен кӑтрисем пек умра  
Кӗл тӗслӗ кӑлкан хумханать-и,  
Е ҫил, тутӑхан ҫӗрӗ пек, ҫаврӑнса  
Ҫулсен тусанне юпалать-и,

Е путӑк та шӑтӑк мурьям\* ҫийӗнче  
Ҫӗлен ҫӗкленсе шӑхӑрать-и –  
Кашни хускану чулланан чунсенчен  
Таҫти ӗмӗре кӑларатӗ.

---

\* Мурьям – выльӑх масарӗ.

Пойми, кропить слезами не годится  
Овеянный легендой путь бойца.

А, может быть, взлетая в поднебесье,  
Твоя печаль затем звенит сейчас,  
Чтоб доблесть предков  
на земле воскресла  
И ятаганом засияла в нас!

И, как следы на армяке от моли,  
Белесые надгробий письма  
Твоею, птица, тронутые болью,  
Невольно пробудились ото сна.

Кудрями тех,  
кто жил на белом свете,  
Светло по полю стелется ковыль,  
Как ржавый обруч, закружился ветер,  
Столбом вздымая по дороге пыль...

И, молча  
приподнявшись над бурьяном,  
О чем-то вечном просвистит змея.  
И прошлое, пульсируя упрямо,  
Доносит звуки из небытия.

Эпир – иртнѣ вѣхѣтѣн пулѣмѣсем:  
Пѣлхар-сѣварсен юн тымарѣ,  
Пѣрре уйрѣлса та тепре пѣрлешсе,  
Чѣремѣрсене килет мар-и?

Текерлѣк, текерлѣк, пѣкле ан вѣссем, –  
Юрру сан асѣвѣм усѣийѣ...  
Мухтавлѣ кунсен асаилѣвѣ пек  
Мѣлкѣ шуса иртрѣ пус сийѣн.

## II

Тѣнче те тѣваткѣл, те сѣп-сѣврака, –  
Анчах тѣван ен – ун тѣпелѣ.  
Пѣрре татѣлса та тепре сыпѣнса  
Те вѣхѣт шѣвать, те шур пѣлѣт.

Тѣшекѣ мѣн улѣх, пуселѣкѣ сѣрт, –  
Канать пек кунта аслѣ улѣп.  
Элчелѣм ситсессѣн, тѣрук чун тухсан,  
Е эп те сѣпла выртса юлѣп...

Телѣйлѣ тѣессѣ сѣнна, – тѣхѣмсем  
Ялан ырѣпа асѣнсассѣн.  
Телѣйлѣ эп пулѣттѣм ахрѣм сѣулне  
Кѣрсе сѣврѣнсассѣн ман сассѣм.

В нас прошлое себя запечатлело.  
Сосуды кровеносные оно  
Родных болгар в мое вдохнуло тело,  
И чувствую, что с ними я – одно...

О, не печаль мне сердце песней, птица,  
Не разрывай тоскою слезной грудь!  
И вот уже и помнится, и мнится  
Далеких предков полный славой путь.

## II

Он круглый – этот мир или квадратный?  
Но центр его, где дом родимый, тут.  
Куда бы я ни шел, стремлюсь обратно,  
То время тает, облака плывут...

Могучий, вечный холм,  
ведь может случиться  
Он Улыпу подушкой служил.  
Когда умру, хотел бы я остаться  
Здесь, у холма, где я когда-то жил.

Течет моя Була по белу свету,  
И серебрится каждый поворот,  
Как на запястье девичьем браслеты,  
Как песни, что слагает мой народ.

Юхать-и Пәлә ҫаврәна-ҫаврәна,  
Кашни ҫаврәмра кәмәл сулә.  
Таҫтан авалан-и е чун тәпәнчен  
Тухать тухатуллә салхуләх:

«Алран кайми аки-сухи,  
Асран кайми атте-анне.  
Аки-сухине хәварас ҫук,  
Атте-аннене, ай, манас ҫук...»

Сире эп, асран тухайми несәлсем,  
Хура вәрманта та, уйра та  
Кәвак пәләте перәнсе утакан  
Кәрнек уләпсем пек куратәп.

Куптак сухапуҫ хыҫәпе майәпен  
Эсир ёмёре туртса пынә.  
ҫук, ҫук,— хыҫарта ҫәпата йёрё мар —  
Истори хәех выртса юлнә.

Савман самана парайман телее  
Тиек-улпутсем те илеймёҫ.  
Эсир, несәлсемёр, шәпа умәнче  
Нихсан та пулман хәрхәм-кәлмёҫ.



В лесу иль в поле предок мой, все ближе  
Далекий образ в пелене веков.  
Как славный Улып, ты шагаешь, вижу,  
Касаясь белоснежных облаков.

Вы за сохою вслед, душой измаясь,  
Тянули век лишений и беды.  
Следы ль лаптей за вами оставались?  
Нет, нет! Самой истории следы.

Коль отвернется счастье, то едва ли  
Что вымолит турхан сам у судьбы,  
Вы на коленях, предки, не стояли,  
Не кланялись, как жалкие рабы.

В той прошлой жизни не было минуты,  
Когда бы радость распирала грудь...  
Вот домотканым саваном окутанный  
Пускается чуваш в последний путь.

О, прадеды, не знающие страха,  
Праулыпы, познавшие беду,  
Уже ни века вашего, ни праха  
На нынешних дорогах не найду.

Апшур йёрёхе, этеме пусса мар,  
Автан юнөпех тивёстернө.  
Салху вәхәта васкатасшән ёспе  
Асамҗәсем пек әс җитернө.

Ирттернө җапла пурәнән пурнәҗа  
Пёр чөптём те канлөх курмасәр.  
Элчелөр җитсен, шур пүспе чөркесе  
Пытарнә сире хурәнташәр.

Әҗта халь ыртаҗ шәммәрсем-шаккәрсем,  
Әру пуҗёнчи уләпсемөр?..  
...Шәпа виҗсе панә каҗаләк җинче  
Ўксе җухалать-шим җак ёмөр?

### III

Ак тухё ирпе яланхи йөркепе  
Пушар пек чүклевҗё хёвелё.  
Мәнаҗлә ларан сәрт җамки майёпен  
Юн пёрөхнө евөр хөрелё.

Умри утма җул уләп җулё пулсан,  
Җумри сукмаксем әна пүлмөҗ.  
Эпир уләпсен вай-хәват түпине  
Те җитөпөр, те җитсе пулмө...



Виç аршăнлă пусăм, яланлăх ёçсем  
Чăн-чăн улăпла, – кам тавлашё!  
Анчах улăпла-ши чунри туйăмсем,  
Еткерёмёрсем чăвашла-ши?

Тăванлăх та пёрлех пире çич ютран  
Пётев-хурткуçси пек сыхланă,  
Тăванлăх та пёрлех мёнпур инкеке  
Чăтса ирттермешкён вай панă.

Таптать тепёр чух ак чăваш чăваша,  
Чунне хавшатать кевёçулех.  
Элле айккинчен хётёртсе тăнипе  
Çухалё умран улăп çулё?

Элле несёлсен пархатарлă пилне  
Эпир манса кайрамър ёнтё? –  
Çапла шутласа, чёрене çунтарса,  
Эп сăвă çырмашкăн вёрентём.

Пуçламăшёнче йёркеленнё сассем  
Чан çапнă саспа янăраччър.  
Ăру пуçёнчен сулампа тухнăскер,  
Эп – сирён, поэт чунлă ачър.

Атте-аннесен сăввисен-юррисен  
Ситреннё вёçне тухас марччё.

Готов в грязи топить чуваш чуваша.  
Путь Улыпа застлала зависть мглой.

И в наши души зло вползает едко.  
Ужели?! – снова силюсь я понять –  
Забыли мы благословенье предков?...  
Смогу ль стихами сердца боль унять?

Я на холме – поэт с открытой раной,  
Мысль как стрела пронзит веков леса.  
В моих стихах звучат пасхальным звоном  
Давно ушедших предков голоса.

Родители! Продолжу песни ваши,  
Пусть вечно не иссякнет в нас добро.  
Мне иволга крылом приветно машет,  
Благословляя легкое перо.

Не вечны дни, как щедрые подарки.  
Подобно отгоревшему огню,  
Цветы погаснут, что светили ярко,  
Но слово предков в сердце сохраню...

Судьбою строгой я обласкан не был.  
С цветком медовым вновь полынь растет.  
Хоть горьких дней немало я изведаль,  
Но не пришлось узнать, каков он, мед?

Ахаль-и тин ҫеҫ шур хур тѣкѣ ҫине  
Саркайӑк вѣҫсе килсе ларчѣ.

Парне пек кунсем те ялан ӑшӑ мар, –  
Чечек улаӑхне те тӑм тивѣ.  
Пѣрех упраясчѣ таса чѣлхѣре,  
Пѣрех пулаяс сире тивѣҫ.

Мѣн тӑвӑн? – паян та ума самана  
Пылпа юнашар хучѣ эрѣм.  
Хѣрхӱ кунсене эп тутантӑм тем чул –  
Пылне астивме пѣлеймерѣм.

Аттесѣр эп ӱсрѣм, ҫапах чунӑмра  
Упранчѣ сӑмахӑн хӑвачѣ.  
Ик ҫыншӑн та йывӑрлӑх тӱснѣ анне  
Ик ҫыншӑн та ҫепѣҫлѣх пачѣ.

Калас сӑмахсем аҫа-ҫиҫѣм пулса  
Чула та касма пултарсассӑн,  
Анне юррисем чун эмелѣ пулса  
Суран сиплеме пултарсассӑн,

Илсе иксѣлми ытарми пурнӑҫра  
Эпир ӗмѣр-ӗмѣрлѣх чѣрѣ...  
Ҫӱлте ҫутатать улап чѣртнѣ хунар,  
Ура айӗнче – улап ҫѣрѣ.

*1986 ҫ.*

И коль в моих устах, возникнув снова,  
По-богатырски распрямивши грудь,  
Чувашское летит по свету слово  
И славен беспредельный этот путь,  
То, значит, в краткой жизни бесконечно  
Бессмертны мы как улыпы.  
Мы – вечны.

*1986 г.*

## ЏЁРШЫВЌМ!

Телейём те эс, хуйахам та маншан,  
Тӑпрам та пулан тен, юлашкинчен...  
Каҫаран-и мана савалайманшан  
Сана савса пӑр ҫаврам халиччен?

Ыттисенчен кӑшт уйӑрса тур панӑ  
Хама виҫеллӗ талантпа тинех  
Сана халь вырнастарӑп эп вартанӑ  
Тӑварлӑрах тӑватӑ йӑркене.

Тен кирлӗ те пулман ун чух сана эп,  
Кӑкру ҫинче туй-ҫу кӑрленӗ чух?..  
Шутлам тесессӗн, пур-ши манан айӑп  
Инкеклисем патне туртсассан чун.

Саманисем халь май та, хирӗҫле те,  
Шӑпи вара пӑрре – иксӗмӑре.  
Курӑсӑрин! паян эп тӑрӗслетӑп  
Сан ятупа ултавлӑ ӗмӑре.

Унччен Олимп сӑрчӑсене суйланӑ  
Фарисейсем ҫарпуҫӑпе танах  
Сана мухта-мухта пайланӑ санан  
Ҫапӑҫура туптанӑ мухтавна.

Паян та ҫавсемех ӗҫсе ҫиеҫҫӗ  
Шавла-шавла, анчах та «ҫӗнӗлле!»



## О, РОДИНА!

И счастье ты и горе,  
Тобой рожден я и уйду в твой слой...  
Прости за то, что нахожусь в дозоре  
Я вновь не там, где пир идет горой.

Что делать мне в дворцах, где торжествуют? –  
Душа уводит к хижинам меня,  
В чьи очи-окна так тревожно дуют  
То пламень хлада, то метель огня...

Талантом, в меру данным мне Всевышним,  
Я тщусь твой облик, Родина моя,  
Нарисовать – и пусть не станет лишним  
Мой резкий штрих на фоне бытия.

Какое время!..  
Словно кровь из раны,  
Вода Булы темна от черных туч.  
Где праведный тот путь, что сквозь туманы  
В грядущий век пробился бы как луч?..

О, Родина! Былые фарисеи,  
Кто полководцев оттеснял твоих  
От всех Олимпов, –  
Вон как в лужи сели:  
Изгваздались в грязи идейки их...  
Другие ныне рвутся к сытной славе,  
Держа ориентиры на господ, –

Паян та хисепре җүрет суеҗе,  
Паян та пурәнать вәл кивҗенле.

Йёрки җапла, сутакансем илесшән.  
Җёршывам, савәҗна эс ёненсем:  
Ыран пушар тухассине пёлсессән,  
Паян вёрсе җил кәлараҗ вёсем.

Йёрки җапла, илекенсем сутасшән.  
Җёршывам, савәҗна эс ёненсем:  
Ыран кунта чап валеҗес пулсассән,  
Паян санран тавар тәваҗ вёсем.

Эп җак сәмахсене җырсаҗчә җичә  
Е сакар җул калла. Паян вара  
Мён курнипе, мён илтнипе те җитә:  
Сана тёртеҗсә тёлсёр авәра.

Пасар йәлисене җёртсе тәратнә  
Җён хуҗасем, инҗет Монакәра  
Хёр кәкәрә җинче картсем пәрахнән,  
Татса та пачёҗ шәпуна кәра.

Кёвелнә юн тумхийё сапләк-сапләк  
Лёлке урлах пёр шелсёр иртнә пек  
Сана туртса антарчёҗ те асатлә  
Политика меридианёпе,

Не ведают слепцы в какой канаве  
Вершат утробно-алчный поворот.  
Что ж, таковы их нравы: покупают  
И продают...

Поверь Отчизна-мать, —  
Они затем и смуты раздувают,  
Чтоб легче было им тебя продать...

А по-другому было ли когда-то? —  
Добро и Зло на полюшке одном  
Вьют гнезда... —

Не по выучке ль Пилата  
Носил Иуда гвозди за Христом?

Кто, думаешь, предал тебя и ныне  
Одним из первых, Родина моя? —  
Конечно, тот Иуда, кто к святыням  
Прополз по черным лестницам вранья.

Хотел тебя от сатанинских ядов  
Я убережь — подставил стрелам грудь —  
И поплатился: острым камнепадом  
Хулы убили строчек моих суть.

Властители торгашеской системы,  
Картежники, которые вины  
Не ведают, по воле дяди Сэма  
Раскидывая козыри страны...

Ҷынҗиенсен ытла хавасла кёрчѣ  
Ял-ял җунан кавайт хёрёвѣнче  
Какай туранан, вакласа пѣтерчѣс,  
Ятна та хавармарѣс Ҷѣр җинче.

Инҗех те мар ертүҗѣ, авă, влаҗан  
Хура пусми җинчен хушса тăрать –  
Историе кёрсе юласшан «У җ җ а н»\*  
Тăрашакан Геода Герострат\*\*.

Ҷѣнтерүсен чури – ват Исмаэлѣн  
Хуралнă бронза питлѣ ачисем  
Чыс-хисепне хүтѣлеймерѣс меллѣн,  
Кар! тăраймарѣс салтакла вѣсем.

Ăҗстан кар тăран! – җиллѣн, кассан-кассан  
Истори хай те Янус аллинче  
Шаллатнă кустарма кăна пулсассан,  
Каҗса каять пулсассан сан җинчен!

Пѣрех сан ятупа җурта җутмарам...  
Түрре тухни-ши? – ахар-җуламра  
Чуна җалас тесе чуна сутмарам,  
Сана сутмарам эпѣ чунамра.

---

\* «Перестройка, гласность» вăхăчѣ.

\*\* Герострат – чапа тухасшан тѣнчери чи пуян библиотекăна җунтарса янă җын.

О, Родина!.. Как будто гематома  
По лысине – несчастье разлилось  
По крыше многовекового Дома  
Державного –  
И кинулись мы врозь.

А неофиты – каннибалы пляшут  
Под музыку туземную свою,  
Разделявая на кусочки нашу  
Родную землю...  
В горести стою:  
О, Родина,  
Простишь ли ты терпенье  
И молчаливость кровных сыновей,  
Которые, рассыпавшись на звенья,  
Не удержали крепости твоей?

Встать поперек истории опасно:  
Двуликий Янус направляет ход  
Ее колес,  
Но, боже, как ужасно –  
Предать свою Отчизну и народ!..  
Я поминальной свечки не зажгу  
Над милыми Чувашией и Русью –  
Продать я бесам душу не могу!

Не загибаю пальцы по порядку,  
Считая, сколько дней до той поры,  
Когда наступят дьяволу на пятку

Ман несёлём каҫарнӑ тӑшмана та, –  
О ҫирӗп кӑмӑл – ыра хунчӑка! –  
Анчах качалӑ, йӗс таканӑ ата  
Таптанӑ йӗрӗнсе сутӑнчӑка!

Пӗрне хуҫса шутлатӑп, ретӗн ретӗн  
Суйлатӑп кевер чул... Элле ку чух  
Савапсар ҫӗр ҫинче те, пӗлӗтре те  
Нимле тӗре те, тӗрӗслӗх те ҫук?!

Кирек кама та кирлӗ-мӗн тӗренчӗк,  
Иккӗленекене те – ӗненӗ.  
Чак тӑрӑнчӗ чӗре ҫине, чӗтренчӗ  
Наркӑмӑшланӑ сӑнӑ – кӗренӗ:

Халӑхӑмра вӑй ҫук тесен – юрамӗ,  
Вӑй пур тесен – тухатӑп чӑнлӑхран.  
Ан тив, ҫак таврара пӗччен юлам эп,  
Пӗччен юман пек, мӑнкӑмӑллӑхра,

Пурӗпӗрех чакассӑм ҫук эп несӗл  
Лартса хӑварнӑ чикӗрен текех,  
Мӗн-ма тесен хыҫра, Ҫӗршывӑм, эсӗ,  
Малта та эс, Ҫӗршывӑм, талкишпех.

**ҪӖРШЫВӐМ!**

Телейӗм те эс, хуйӑхӑм та маншӑн,  
Тӑпрам та пулӑн эс юлашкинчен.

*1991 ҫ.*

Судом Всевышним черные миры.  
И свято помню: прадеды прощали  
Врагов алмазной щедростью души,  
Но предающих Родину топтали  
Безжалостно, –  
Предатель хуже вши...  
Мне дорог дух воителя – народа,  
Отчизну-мать хранившего для нас!

Откуда ж к нам пришла такая мода:  
На всех пришельцев молимся подчас,  
Как на иконы, но – за кругом Правды  
И не во имя Родины своей.  
Не избегу пусть молниейной расплаты,  
Как дуб случайный средь ржаных полей,  
Но дай, земля, мне веру Исмаэля  
И мужество такое, чтоб стоять  
Громоотводом –  
И на самом деле  
Тебя и все живое защищать.

О, Родина!  
И счастье ты и горе,  
Тобой рожден я и уйду в твой слой...  
Ну, а пока дозвожь мне быть в дозоре  
Здесь,  
А не там, где пир идет чумной...

*1991 г.*

## КЕФАРАТПА КЁТҮҢЁ

Хур майла кӑкшӑма шерпет тултарна пек,  
Шӑхлич сассипеле тулат тавралӑх:  
Ырсен ҫухатӑвне йӑлт тавӑрмалӑх  
Ӑстан вӑй ҫитне ун кӑтӑҫе пуҫе! –  
Аваллӑх алӑкне, чим, тӑхтӑр, уҫӑп эп.

Чул айенчен ҫӑлкуҫ чупа-чупа тухать.  
Вӑл, туй каччин вак укӑсине пуҫтарна,  
Хевел ҫул май сапа-сапа хӑварна  
Ахах пӑрчисене ывҫи-ывҫи пухать,  
Кӑвак куҫепеле ҫынна куҫран пӑхать.

Кӑҫал качча каяс хӑрсен чӑрисене  
Ҫу сӑрне пек ҫемҫетре мар-и юрӑ? –  
Ҫурлисене ҫумма хурса, шап-шурӑ  
Саппун аркисемпе шӑлаҫ куҫесене,  
Элле савсах савман маттур каччисене?

Таҫти кӑлемекре тӑп чаранна пират.  
Мӑскер вӑл уншӑн ыранхи ҫил-тӑвӑл!  
Паян итлет кӑтӑҫе юррине вӑл:  
Хай ҫылӑхесене майпен манса пырать,  
Куҫ хупанки ҫинче савнийе ҫеҫ тӑрать...

Тенче халь хӑй те – пушӑт сӑпкари ача,  
Вылят, ав, юрӑ ҫаврамне кӑтӑҫен.





Анчах аҗста шәхлич хуҗи – кәтүҗсә?  
Матери текенни халь ёнтё җук пачах,  
Йёри-тавралахра шәхлич сасси анчах.

Агат тәва лексе ак тухрә Кефарат,  
Ялав пек хумханать паттис уртмахё.  
Тин җапнә чәкәт пек шур урхамахё  
Пусмассерен хыҗра җут җәлтәр хәварать,  
Кәвак җилхи җинче җил кәмёл сәвәрать.

Эй, аслә Кефарат, эй, юрәҗсен патши!  
Мухтав чури, мухтав җинчех пурнатән:  
Шәхлич җине шәрҗа хурса юрлан та  
Асамлә вай илет пёве кёрен *arsip*,\*  
Ун туйё пётиччен вилме тәхтатъ ват җын.

Ку кам юрри тата?! – шарт сикрә Кефарат,  
Унран иртме кәтүҗсән пур-и совеҗ!  
...җак самантра мана та, тен, пёр сәвәҗ,  
Нумай сәмахләскер, вёчче тытса тәратъ,  
Пуш җурт пек пуш чунне майпен чул тултарать.

Кёве җиет малтан сәсар сар җёлёке.  
О кёвёҗү! Чи лайәх, чи талантлә  
җунса тәран вуткайәк пек җунатлә  
Поэтсене чухрах җын җинё ёлөкрен,  
Вёсен тәхәмёсем ак халь – кёвелөкре.

---

\* *arsip* (лат.) – ар җулне кёрсе пыракан җамрәк.



Кётўҫ ҫине хура мёлке телех лекет.  
Умра Кефарат мар – ват шятнә Каин\*,  
Ана курсан чечек те шанса кайё...  
– Элле эсех юрлан? – ыйтатъ патша-поэт, –  
Пёр пёчёк кайак пек шәхлич алран ўкет.

«Кала, кётўҫё, эс, – чём турё Кефарат –  
Писмен ҫинче ак пурәнәҫ, ак – вилём,  
Хәшне савса хәшне паян эс илён?  
Чинра та хисепре пурнас тесен вәрах,  
Шәхличё таврашне манас пулатъ вара».

Мён калё Каина хисеп курман поэт?  
Чин хаклә-и е хаклә юрә уншән?  
Савса пётереймен хёвеллё куншән,  
Ав, тинёсрен чарлан вёҫсе килет,  
Кётўҫё унпала сәмах кётсе илет:

«Эй, патшасен патши! Сан юрусем аван;  
ҫапах та чунупа эс юрәҫ мар-мён –  
Поэт тени влаҫа нихҫан та лармё.  
Епле эс халиччен ҫавна әнланайман!  
Ман пурнәҫәм – юрәмсенче, айван».

Шәмарчё Кефарат: ҫил-тәвәл – әшёнче,  
Куҫёсенче ялтрарё сәнә-ҫиҫём.

---

\* Каин – тён мифё тәрах, Каин этемлөх историйёнче хайён шәллёне вёлерсе айәпа кёнё пёрремёш ҫын.

И вот упала тень на пастуха овец:  
Пред ним не Кефарат, а желчный Каин,  
Один лишь взгляд – и весь цветник охаян.  
«Так это ты поешь?» – снисходит царь-певец.  
И падает свирель – как из гнезда птенец.

И молвил Кефарат: «Послушай-ка, пастух,  
Представь весы: тут жизнь, а тут – кончина.  
Так что из двух ты выбираешь ныне?  
И если к чинной жизни подтолкнет твой дух,  
Забудь и про свирель, да и про пенье вслух».

Что скажет Каину непризнанный поэт?  
Ему дороже петь иль жить по чину?  
Ведь и в полете чайки есть причина -  
Она с любовью солнцу шлет привет,  
Пастух и в чайке видит свой ответ:

«О, царь царей! Твой голос вроде бы хорош,  
Но не певец ты – потому отчасти,  
Что ни один поэт не жаждет власти.  
Как до сих пор ты это не поймешь?  
А жизнь моя – вся в песнях, и не трожь».

Стал хмурым Кефарат: вскипает злоба в нем,  
Как молнии, блеснули грозно очи:

Элле бамбук шӕхличӕпех кӕтӕсӕ  
Чи чаплӕ-сумлӕ юрӕс пулӕ сӕр сӕнче?  
Асӕ сӕпассине сиссе йӕрет тӕнче.

Ак чӕнчӕ Кефарат палач-тарсисене,  
Лешсем юн шӕршине туйса ташларӕс,  
Пӕр кӕтӕсӕ тӕват пая пайларӕс:  
Кустарчӕс лӕпӕска пуӕне сукмак сӕне,  
Ал-урине татса пӕрахрӕс йыт сӕме.

Анчах та юррине ӕста чиксе хурас? –  
Тытма та сук ӕна, тытсан – касма та.  
Вӕл, сывлӕш евӕр, сӕрхӕннӕ чула та.  
Сӕлкус вылявӕнче шӕнкӕртатат сӕв сас,  
Пират та халь ӕна ӕнӕрлеме хавас.

Тусем те ӕмӕрсем сӕне ӕпне ӕкс  
Кӕтӕс юррийӕ пулчӕ мар-и ахрам?  
Ӕна илтсен, эп кулянма пӕрахрам:  
Влаӕ илнӕ сӕвӕссем тӕрач-тӕк вӕчӕхсе,  
Тӕван тӕрахӕмра эп вилӕмсӕр, туссем.

\* \* \*

Ылханлӕ Каинсен ырхан мӕнукӕсем –  
Ман сӕввӕмсем сӕне пӕталланнӕскерсем...

1988 с

И этот пастушок с простым бамбуком хочет  
Быть самым знатным на земле певцом?!  
Все замерло окрест: вот разразится гром...

И Кефарат позвал отборных палачей –  
Им только бы плясать при виде крови.  
Средь бела дня пастух был четвертован:  
Скатилась голова на камни от мечей,  
Конечности собакам бросил лиходея.

Но как же с песней быть, куда ее девать? –  
Ее, как воздух, впитывают камни –  
Попробуй взять мечом или руками,  
Она с ручьем журчит, как благодать,  
В таверне и пирата тянет подпевать.

Упав на горы и столетия ничком,  
Отозвалась, как эхо, песнь пастушья.  
Она спасла меня от малодушья:  
Когда поэт властолюбивый пышет злом,  
Бессмертен я, друзья мои, в краю родном.

\* \* \*

О, Каина проклятого сыны,  
Вы все стихом моим пригвождены!

1988

## ҶЕҶПЁЛ МИШШИНЕ

Сан йывър шăпуна аван пёлетёп,  
Мёнпе вёсленнине те... пурпёрех  
Мён-ма сана ялан аса илетёп,  
Мён-ма санра шыратăп эп тёрек?

Ҷапла, Ҷапла: пёр пек тăмасть Ҷанталăк, –  
Пёрре, ах тур, уяр, тепре – йёпе.  
Ав, шалтлатать уҶса хăварнă алăк  
Хăрах Ҷунатлă салакайăк пек.

Касаккасси те, Шăхасан та, Теччё...  
Ҷулсен хисепё ўкрё Ҷул Ҷине.  
Ачалăхра тёнче епле хитреччё,  
Ўсерехпе Ҷухатрё ёлккенне.

Саманаран малта утма пёлеттён, –  
Тата епле въл пултър-ха поэт.  
Ўре хуркайăка хисеп тивет те,  
Анчах та йывърлăхё те лекет.

Малашлăх ачисен тăварлă терчё  
Пёр сан Ҷине кăна тиенчё-ши?  
Сана Ҷуратнă саману пётерчё, –  
Ҷавна юлашкинчен анлантăн-ши?..



## МИХАИЛУ СЕСПЕЛЮ

Я знаю, саманой\* ты был обижен,  
Что рано вызов бросил ты судьбе.  
Но почему тебя всегда я вижу,  
Опору почему ищу в тебе?

Природа-мать непостоянной стала:  
То снег, то дождь – но все же не робей.  
Об стену бьются сломанные ставни,  
Как будто однокрылый воробей.

От прошлого нам никуда не деться,  
Казакасы, Тетюши... – счет ведем.  
И белый свет куда прекрасней в детстве,  
Чем в годы поздней зрелости, потом.

Умел опережать ты дни и ночи,  
Как настоящий пламенный поэт.  
Ведущему всегда хвала и почесть,  
Но и от бед ему отбоя нет.

Ты нес свой крест до самой до могилы  
Не только за себя – и за других.  
Тебя твое же время погубило –  
Постиг ли это ты в последний миг?

---

\* Самана (чув.) – эпоха, власть.

Ҷук, курман мар-Ҷке тёнчене эс – курнă,  
Шыраман мар эс ҶăлăнăҶ кунне.  
Анчах йăлмак Ҷавракăш чухлĕ пурнăҶ  
ШăнăҶстарать-и сăвăҶан чунне.

Пурăнмаллаччĕ, ҶеҶпĕлĕмĕр, тетпĕр,  
Савса юрламаллаччĕ пурнăҶа...  
Кам чăтса курнă элеке – пĕлетпĕр  
Чăтмашкăн питĕ йывăр иккенне.

Халь-халь Ҷапас пек хăмсарса тăрсассăн  
Таптавлă саманан талпас тарҶи,  
Ай-хай, туссем пĕр шухăшсăр, пĕр ассăр  
ПуҶ ывăтса эсир утайăр-ши...

Ют Ҷын хуйхи ютсемшĕн, паллă, Ҷăмăл,  
Ют Ҷын суранĕ ютшăн Ҷăмăлрах.  
Ма ѓнланман? – поэт кăшт урăх Ҷын вăл,  
Ун чунĕ хуҶăлать урăхларах.

Шуйттан пулсассăн, пулмаллах пек турă...  
Эй, хуҶасем, калас-тăк тўррипе,  
СăвăҶара Ҷалас тесе мĕн турăр?  
Е тăтăр чĕмсĕр, чунсăр тўре пек?

Эсир тата – халь ҶеҶпĕле пĕр саслăн  
Хĕрсе мухтакансем, кăшт маларах

О, сколько дерзких замыслов – успеть бы  
Найти на все единственный ответ.  
Но разве жизнь величиною с петлю  
Вместится ли в твоей душе, поэт?

Тебе бы, Сеспель, жить не унывая,  
Печаль и боль в стихах сведя на нет.  
Кто оклеветан был – тот понимает:  
Не каждому дано стерпеть навет.

Всегда над головой твоей опальной  
Висит раба беспечного кулак,  
Ай-гай, друзья, в пространстве эпохальном  
Удастся ли пройтись вам просто так.

Чужим чужое горе – лишь услада,  
Чужая боль не так скривит им рот.  
Поэт он – человек другого склада,  
И по-другому душу свою рвет.

Коль черти есть – и богу быть на свете...  
Чиновники, коль правду вам сказать,  
Чем помогли вы своему поэту?  
Иль по привычке промолчим опять?

А вы – все те, что нынче так пищите  
О Сеспеле бессмертном в унисон,

Ма хавър хўттёре илмерёр аслă,  
Анчах та хўтлѣхсёр ывăлăра?

Лўшкенё сўмър. Пирёшти ытарлăн  
Йёрсе юрланă юрă уссăрах...  
Виç пус укça хурса а́на пытарнă  
Йытта пытарнă пек... тупăксăрах.

Сăвап укқи, тен, чун сўтишён пулчѣ,  
Анчах савман-çке Çеçпёл ют çёре.  
Илтсемёр, – ун йăлттам поэзи учё\*  
Кунта хуçисёр кёçенсе çўрет.

Тăван çёршывёнче ыртан телейлѣ  
Тесе ахаль каланă-им чăваш? –  
Вилсен телей те пур, те çук – пёлеймён,  
Çапах та йăлана сума сăвас.

Анчах сана киле илсе килмешкён  
Шур пўс ситмест-и пирён е çёр пус?  
Е халё те чăваш ытла та мёскён,  
Е хуçасем çав териех тăмпуç?

Çак сăвăшăн мана сăмах та тивё, –  
Шутланине пёрех калам пăртак:  
Чи сўллё сăрт сінче ыртмашкăн тивёç  
Эс, Çеçпёлём, тăван Шупашкарта.

---

\* Поэзи учё – Пегас.

Зачем его не взяли под защиту,  
Когда, как пасынок, томился он?

Лил сильный дождь. Напрасно ангел плакал.  
Ушел с монетой он в последний путь.  
Его похоронили, как собаку,  
Без почестей, без... гроба, как-нибудь .

Монета, как спасение, как диво...  
Но все ж чужбина сердце жжет и жжет.  
Услышьте же: Пегас его ретивый  
Без своего наездника здесь ржет.

«Тот счастлив, кто лежит в родимом  
месте», —

Не зря изрек, наверное, чуваш.  
Есть счастье после смерти? — Неизвестно,  
Но все ж уважить бы обычай наш.

Тебя везти домой что помешало б?  
Миткали нам не хватит иль рубля?  
Иль до сих пор чувашин слишком жалок,  
Или не то начальство у руля?

О мелочах писать сейчас не стоит,  
Но о тебе скажу такой строкой:  
На высоте высот лежать достоин  
Ты в Шубашкаре, Сеспель дорогой.

Сан кáмáлу пек сарлака халь Атáл,  
Пёр сáвá йёркисем пек хумёсем.  
Сана кётсе хуралчё шур хáва та,  
Сана кётсе ўкеççё мáкáньсем.

Митта та ўкрё, Хусанкай та кайрё.  
Кáвар чёреллё Çеçпёлём, пёлсем:  
Пўкле сулу çине çунса тухайрёç  
Тата мён чуль кáвар пек çеçпёлсем...

Сан йывáр шáпуна аван пёлетёп,  
Мёнпе вёçленнине те... пурпёрех  
Мён-ма сана ялан аса илетёп,  
Мён-ма санра шыратап эп тёрек?..

Под стать душе твоей родная Волга,  
А волны словно строфы из стиха.  
Стал черным белый тал в разлуке долгой,  
И маки осыпаются слегка.

Упал Митта, не стало Хузангая,  
Но доложить тебе я, Сеспель, рад:  
Ведь на твоём пути сейчас, мигая,  
Как угольки, подснежники горят.

Я знаю, саманой ты был обижен,  
Что рано вызов бросил ты судьбе.  
Но почему тебя всегда я вижу,  
Опору почему ищу в тебе?..

## ХАСАН ТУФАНА

*20 сула яхӑн совет лагерӑнче  
ирттернӗ тутар поэтиче*

Пулнӑ, пулнӑ... Туфан, ун чухне  
Тӱперен сӑнчӑрланӑ та ҫакнӑ  
Магометӑн ҫинҫе уйӑхне  
Ҫурҫӗрте вӑранса эс пуҫҫапнӑ.

Лӑпланас тенӗ пулӗ, анчах  
Асилӱ пек качаллӑ та ҫӱллӗ  
Ҫурҫӗр ҫӑлтӑрӗ – Тимӗр шалча\*  
Чӗрӱне тӑрӑнса ларнӑ пулӗ.

О Туфан, о мухтавлӑ Туфан!\*\*  
Ярӑм-ярӑм сӑвву сан кӗлленӗ  
Савнӑҫран ҫаврӑнса вӑл тухман –  
Тӑвӑлпа тӑвӑлса тӗвӗленӗ.

Вылянать хӗмлене-хӗмлене  
Кевер чулӑн сип-сивӗ кӑварӗ.  
Маларах вӑл суран пулнине  
Мансӑр кам каласа-ши хӑварӗ?

---

\* Тутарсем ҫурҫӗр ҫӑлтӑрне Тимӗр шалча теҫҫӗ.

\*\* Туфан – чӑвашла тӑвӑл.



## ХАСАНУ ТУФАНУ

*Татарскому поэту, 20 лет  
томившемуся в советских лагерях*

Было, было... Туфан, той порой,  
Просыпаясь вдруг, полночью где-то,  
Ты молился, закованной, той,  
Узкорогой луне Магомета.

Знать хотел ты сидеть, не дрожа,  
Только память в шипах и высоко  
Той Полярной звездой, как Стожар\*,  
В твое сердце вонзилось жестоко.

О, Туфан, о великий Туфан\*\*!  
Твои строки не стали золою.  
И с весельем не слиться строфам –  
Рождены они бурейю злою.

Полыхает прохладой, как пыл,  
Бриллиантовый отблеск так тонко.  
Что он раной сквозной раньше был,  
Коль не я, кто расскажет потомкам.

---

\* Стожар – так тюрки называют Полярную звезду.

\*\* Туфан (*тат.*) – буря (тайфун).

Пулнă, пулнă... Туфан, ун чухне  
Шатра питлĕ Сахья\* саламачĕ  
Выляна-выляна тем чухлех  
Ман чунра саккăрла йĕр хăварчĕ.

Çут тĕнче – тăп-тăваткăл кĕтес,  
Пур кĕтесĕ те – катăлнă кайрос\*\*  
Тăвăл пек унта килтĕн те эс  
Çуталан çăлтăр пек тухса кайрăн...

---

\* Сахьянова – Атăл тăрăхĕнче репрессие пуçлаканĕ.

\*\*Кайрос – телейлĕ шут.

Было, было... Туфан, той порой...  
И душевные раны те святы.  
От Сахьяновой\*, бабы рябой,  
Мы познали всю злость саламата.

Белый свет – суть четыре угла.  
Каждый угол – ущербленный кайрос\*\*.  
Ты пришел – расступилась вдруг мгла.  
А ушел ты, звездой сверкаясь.

---

\* Сахьянова – одна из зачинателей репрессий в Поволжье.

\*\* Кайрос – счастливое число.

## КЁСЛЕ ТУ ҶИНЧЕ

*Я. Ухсай*

Поэтән вилтапри-им җакә ту –  
Ҷак чәнкә кәкәр евәр Кёсле ту?  
Талант ялан пёччен тесе, пиччем,  
Кунта та пулас терён-им пёччен?

Сана эп пытарма пыман, Ухсай, –  
Халь уншән пәрахам-и вак укҗа:  
Леш тёнчере те җутәра җуре,  
Ўре хуркайәк пек малта җуре.

Сар хёвелпе хура җёр савәҗи,  
Хура җёр пултән та, хёвеллә җил  
Ту җийён вәхәта тек хәвалать –  
Ак, эс вилни те ултә җул тулать.

Тёнче йёрки, таванәм, җаплалла:  
Мён илнине йәлтах хәвармалла.  
Апла мён-ма җакна пёле тәркач  
Каяс чухне пёр вёҗём әш вәркать...

Вилсен те пурәнасшән-җке этем –  
Ёҗе-хёле сум хурасса кётен.  
Ан пәшәрхан, Ухсай пичче, тёнче  
Сана картать талантләх шутёнче.

## НА ГУСЛИ-ГОРЕ

*Якову Ухсаю*

Гора, как грудь крутая, Кэследу\* –  
Могилой ли поэта я иду?  
Талант всегда один, брат, – в этом суть,  
Знать, потому счёл здесь один уснуть.

Похоронить не смог тебя, Ухсай,  
Теперь за то монету принимай:  
Чтоб свет на свете том рассеял мрак,  
Чтоб ты косяк гусей вел, как вожак.

Земли и солнца яростный поэт,  
Землей ты стал, но солнцем ты согрет.  
И времени не замести твой след –  
Как ты ушел, прошло уж много лет.

У вечности свои законы есть:  
Что взяли мы – должны оставить здесь.  
Но почему ж, все зная наперед,  
Перед уходом отороль берет...

Хоть смертен он, но все же хочет жить  
И уваженье хочет заслужить.  
Ты, брат Ухсай, не так переживай,  
Так как талант твой брызжет через край.

---

\* Кёслету (чув.) – Гусли-гора

Ҷак таврари тусем пёр тан пулсан,  
Шур ту, маънаслаҳу чакатчё сан.  
Ан Ҷиленсемёр, танташ поэтсем,  
Эпир Ухсай Ҷурри те Ҷук тесен.

Поэт ятне илтмешкён халь ансат,  
Ҷўп-Ҷапә хәпаратъ кәпәкланса.  
ЮраҶисем юр пёрчинчен нумай,  
СәваҶисем ҶерҶисенчен нумай.

И Ҷил вёрет, вёрет... и Ҷил вёрет,  
Кёсле тава ыталаса йёрет.

Коль горы были б все равны, к стыду,  
Ты гордость потеряла б, Кэследу.  
Не обижайся, сверстник мой – поэт:  
Ведь нас с тобой и пол-Ухсая нет.

Поэтом нынче каждый может стать –  
Все вверх стремятся, мусору под стать.  
Певцов же больше, чем снежинок рой,  
Поэтов больше воробьев порой.

А ветер стонет, стонет... на лету  
Он, плача, обнимает Кэследу.

\* \* \*

«...йӓнӓш пулчӓ-шим ӓнтӓ?»

*(Кӓҫтентти Ивановӓн вилес  
умӓнхи юлашки сӓмахӓ)*

Хальччен тӓрӓшни, ҫунтарни чӓрене  
Элле йӓнӓш пулчӓ, тӓванӓм?  
Апла-тӓк мӓскершӓн ҫак ҫут тӓнчене  
Хӓйса килмелле пулнӓ манӓн...

Телейсӓр этем яланах ытлашши,  
ӓна кӓлӓре те манаҫҫӓ.  
Мӓн-ма ҫӓр ҫинче эпӓ ҫеҫ ытлашши, –  
Шӓпа хӓвалать пӓр мана ҫеҫ.

Юхать васкаса шӓнкӓр-шӓнкӓр Пӓла,  
Юхать те – юлать чӓлӓм чулӓ.  
Чулпа чул ҫапса, типӓ ӓвӓпала  
Чуна тивертсе янӓ пулӓ.

Хӓҫан эп ыр курнӓ, кала-ха, поэт,  
Хӓҫан чӓптӓм савӓнӓҫ курнӓ?  
Асаплӓх иртет те, асаплӓх килет, –  
ҫаплах иртсе кайӓ-шим пурнӓҫ?..

Паян эп – тин ҫеҫ тӓрмерен тухнӓ пек:  
Ни арӓм, ни тӓхӓм, ни ҫуртӓм.



\* \* \*

"...неужели ошибкой все было?"

*(Предсмертное изречение  
Константина Иванова)*

Все, к чему мы пришли, обжигая сердца,  
Было, друг мой, ошибочным делом?  
А зачем же тогда для такого конца  
Я посмел посетить свет сей белый?...

Несчастный как часто у нас не в чести!  
И лишний в молитве он даже.  
За что же по жизни мне лишним брести,  
Куда так приду я, куда же?

Звения и журча, пробегает Була,  
А камни кремнем и кресалом  
Ударились, зная, становясь добела –  
И мигом душа запылала.

Когда ты был счастлив, скажи-ка, поэт,  
Когда ты испытывал радость?  
Страданья приходят, а муки – во след,  
Как будто всю жизнь так и надо.

Как будто сегодня пришел из тюрьмы:  
Ни дома, ни милой, ни сына.

Пушар хыҫҫанхи кәмрәка пәхнә пек  
Хура чәнләха эпә куртәм.

Мункун ҫывхарать улача кәпепе.  
Каллеҳ улача кәпепе-ҫке!  
Ватта суләнсассән тәне кәнә пек  
Йәлтах, йәлт мантартәрчә ёҫкә.

Пирус тётәмпе курәни-курәнми  
Те явәнчә майкәч, те чәнтер...  
Тәванәм, тәванәм, хальччен пурәнни  
Элле йәнәш пулчә-шим ёнтә?

Как будто пожарищем веет из тьмы,  
От правды ужасный всей стыну.

Вновь Пасха идет, оставляя свой след,  
Идет в домотканной рубахе!  
Как будто крещенным на старости лет,  
Ты вытрави память мне, Бахус.\*

Дымок папиросы являет, кажись,  
То вензель, то петли кружище...  
Неужто ошибкой была моя жизнь?  
Скажи мне, скажи-ка, дружище.

---

\* Бахус – Бог вина.

## КУНҘУЛ УТĂМĖСЕМ

### I

Ҙамрăк чух пыраттăм Вăхăтран малта:  
Урхамах пек җивĕч, шухă ёмёте  
Ҙаварлăхламасăр таканлаттăм та  
Ыткăнаттăм тĕпсĕр, вёҗсĕр инҗете.

Кăмăла мён килнĕ е килсех пётмен –  
Ҙитнĕ, курнă, җённĕ, илнĕ эп а́на.  
Йывăрлăх мёскер въл? – эп а́на пёлмен,  
Ҙул җинчех сипленĕ тарăн сурана.

Ҙула май эп татнă шур чечексене,  
Хёрлине хăварнă, хурине курман.  
Укълчан сёрланă сарă хапхине –  
Чухласах-и, җук-и – хыҗамран хупман.

Ўкнисем – җухалнă, җухални – тек җук.  
Ман ура айне, ав, ўкнĕ вăхăт та.  
Кирлĕ мар җур пурнăҗ, кирлĕ мар җур җул, –  
Чапĕ те хисепĕ – пётёмлех малта.

### II

Вăтърта пыраттăм Вăхăтпа пёр тан,  
Ёлкёрсе җуреттём урхамахăма.  
Йăнăшнă пулсан та пёр тёлте пёртак,  
Хам шăпа хуҗийё пулнă эп хамах.

## ШАГИ СУДЬБЫ

### I

Смолоду я Время обгонял всегда –  
Мчался ошалело на коне мечты.  
Звонкие подковы, мягкая узда -  
И все дальше звали светлые мосты.

Если надо было мне чего-то вдруг,  
То «пришел, увидел, победил» – бери!  
Трудные барьеры? Лишь забавный трюк.  
Раны заживали сами – изнутри.

На скаку срывал я белые цветы,  
Красные – не трогал, черных – не видал.  
Сельские ворота на моем пути  
Оставались настежь – сам не закрывал.

Падало, терялось – уж и не найти,  
Время, отставая, подо мной течет...  
Мне полжизни мало, мало – полпути,  
Впереди – признание, слава и почет.

### II

В тридцать лет со мною Время наравне,  
Конь еще несется следом за мечтой.  
Пусть и ошибаться выпадало мне,  
Все же сам я правил собственной судьбой.

Вайпитти этемшён инкек çук иккен,  
Ман тавра тёнче хай çавранны иккен.  
Ах, епле тартчĕ савăк самани,  
Савнисем çумрахчĕ, çукчĕ савманни.

Чăвашсем ахаль-и пурт хăпартнă чух  
Никесе хураççĕ çирĕм пилĕк пус?  
Ылтăнăм пулман ман, кĕмĕлĕм те çук, –  
Чун усмалăх пулна çирĕм пилĕк тус.

Шутласа каланă сăмахсем хитре.  
Виççĕ виçнĕ утăм – укçари пичет.  
Мёншён çывăрмарĕ вăхăт сехетре?  
Мёншён пур пĕтет те мёншён çук çитет?..

### III

Ватлăхра вăраххăн юлтăм вăхăтран,  
Тин хуса çитеймĕп урхамахăма.  
Кукленсе шыратăп эпĕ ансăртран  
Çул çинче сұхатнă йĕс таканăма.

Ав, сынсем килеççĕ шавлă пасара –  
Эпĕ тухнă ёнтĕ каялла кайма.  
Мён илни-качкийĕ – лавăм çап-çара,  
Чапĕ те, хисеп те çуккă пус тайма.

И беды не чувствуешь коль в рассвете сил, –  
Видимо, кружился мир вокруг меня.  
Тот отрезок жизни, ах, как был он мил.  
Все меня любили, всех любил и я.

Неспроста чуваши, строя новый дом,  
Двадцать пять копеек под венец кладут.  
Пусть я не разжился златом-серебром,  
Но лишь кликну друга – двадцать пять придут!

Мудрое присловье украшает речь:  
Если шаг продуман, исполняй наказ.  
Время, ты не хочешь на часы прилечь?  
Много – значит пусто, мера – в самый раз...

### III

Обскакало время к старости меня,  
Уж не оседлать мне резвого коня.  
Потерял подкову где-то по пути,  
Встал на четвереньки, не могу найти.

Шумною гурьбою люди – на базар,  
Я иду с базара – путь лежит назад.  
Никаких покупок – воз порожняком,  
С почестями тоже нынче незнаком.

Уява кѣтетѣн кѣтнѣн савнине,  
Ташласа иртет те, тунсӑх ҫеҫ юлать.  
Курма ҫех-ши килтѣм ҫакӑ тѣнчене?  
Куртам та – ӑна та хӑварас пулать.

Тав туман курканӑн сим-пылакӗ ҫук,  
Пӗчченех ёсмешкӗн пирӗн йӑла ҫук.  
Айӑп ан тусамӑр, хӗрлӗ чечексем,  
Сирӗн хушшӑра эп тӑранса ўксен...



Праздник подгоняешь, как невесту ждешь,  
А споешь, попляшешь – лишь тоску пожнешь.  
Неужели в мир я поглядеть рожден?  
Поглядел и баста покидать резон.

Без заздравной чаши и столы пусты,  
Пить по одиночке – не откушать всласть.  
Вы не обессудьте, красные цветы,  
Коль на вас придется вдруг ничком упасть...

## КАҘХИ КҖВҖ

Хур шуйхашни те илтҗнмест текех.  
Кҗтҗ анса тусан лҗпланнҗ җнтҗ.  
Хевтесҗр җил вҗстереймест тҗке,  
Тҗнтерлҗ ларчҗ суккҗр вҗлтҗрен те.

Теме сиссе кҗлет кҗтессинче  
Каҗса кайсах юрлатҗ пҗр шухҗ шҗрчҗк.  
Пуплет ыран мҗн тумалли җинчен  
Правлени умҗнче пҗр ушкҗн карчҗк.

Мҗн юлнҗ урамра? Мҗскер асра?  
Теме кҗтсе теме тимлетҗп питҗ:  
Ҙук, илтҗнмест паян җҗлти касра  
Саккҗрлатса хатарлҗн пир җапни те.

Кун вҗйҗ майҗпен сҗнсе пҗтсен  
Хура куҗҗсемпе пҗхатҗ те каҗҗ,  
Ҙҗл йҗмрасем – кҗрнеклҗ йҗкҗтсем –  
Ҙавҗтҗнса каҗхи вҗйҗа тухаҗҗҗ.

Шыва пҗрҗа җкернҗн сас парса,  
Ҙутаяксем пытанмалла выляҗҗҗ.  
Хумсем вара, ыталанса пырса,  
Хҗва җулҗсисене чҗп! чуптҗваҗҗҗ.

Хҗй евҗр пурҗнать каҗхи тҗнче.  
җна курма, туйма кҗна пҗл эсҗ.  
Мир пултҗр җшҗ чҗрҗиттҗ җинче,  
Мир пултҗр чунунта, тҗван кҗтесҗм.

## ВЕЧЕРНИЙ СТИХ

Умолкли гуси. Пыль, как вожжи, следом  
Идет за деревенским стадом, не спешит.  
И за кору ветлы неожиданным снегом  
Пух, зацепившись, больше не дрожит.

Сверчок выводит трель на медной терке,  
Туманом потянуло от реки.  
Укутав лица в голубой махорке,  
Про урожай толкуют старики.

Усталый день меняется лениво  
На тихий вздох и шепоты в ночи.  
До утра хороводы водят ивы  
Через плетень легко перескочив.

Привычно все. Ничто не удивляет.  
Но вдруг я слышу, как из темноты  
В моем далеком детстве отбивают  
Льняные, домотканые холсты.

О том, что свято, говорят негромко,  
Или молчат, глотая в горле ком...  
Мир и покой тебе, моя сторонка,  
Мир и покой тебе, мой отчий дом.

## ИРХИ КЁВЁ

Ирсем, ирсем! Саркайак тѣкѣпе  
Шывпа пуҫса сире үкернѣ пулѣ:  
Епле хитре, черченкѣ! Тѣкѣр пек  
Ума тухать ик юплѣ Шетмѣ ҫулѣ.

Чѣкеҫѣн йӑвинчен тирпейлѣрех  
Йӑмралӑх айѣнчи ман савнӑ ялӑм  
Хӑна кѣтейнѣ пек кѣтет ире.  
Тавсси килекене! Тавсси, вӑй-халӑм!

Пуҫ тӑрринче чѣвѣлтетсе ларан  
Сап-сар хѣвел чѣппи пек сарӑ кайӑк,  
Чӑвашӑн шапчӑкѣ эс пулнӑран  
Юрру умне пуҫа пырса эп тайӑн.

Саламлӑ ҫыру евѣр кун килет.  
Унпа мѣнпур пуласлӑх, шанчӑк, ѣмѣт.  
Илемлѣхе савса юрла, поэт, —  
Ир пултӑр та кун килтѣр ѣмѣр-ѣмѣр.

Хӑй евѣр пурӑнать ирхи тѣнче.  
Ӑна курма, туйма кӑна пѣл эсѣ.  
Мир пултӑр ӑшӑ чѣрҫиттӗ ҫинче,  
Мана пит тарават тӑван кѣтесѣм.

## УТРЕННИЙ СТИХ

О, утро лета! я художник твой:  
Кисть – перья иволги, мольберт –  
Булы заливы.  
На холст земли кладу пейзаж родной,  
Не сдерживая радости порывы.

Вот плавный почерк милой Арабусь,  
Разводы ив, штрихи живых гнездовий.  
И я к рассвету с птицами стремлюсь,  
Охваченный десятками любовий.

Но как мне в красках песню передать  
Малютки-иволги, певца земли чувашской?  
Она вспорхнула в небо – не видать,  
И лучик солнца мнится милой пташкой.

Письмо прихода утренней зари  
Я вам перевожу, односельчане.  
А как замолкну – голосу вторит  
И шелест трав, и родников журчанье.

Пусть будет все привычным чередом:  
День, вечер, утро... Песни, пойтесь звонко!  
Мир и покой тебе, мой отчий дом,  
Мир и покой тебе, моя сторонка.

## ҶЭНЁ КУН

Хёвеллэ Ҷенё кун, салам сана!  
Эс вāхāt шутёнче чи кёҶенни.  
Чүречене яр-уҶа уҶсанах  
Пёлес килет: мён парнелен Ҷенни?

ПулаҶҶё-и санпа унченхилле  
Утас Ҷулсем тап-такāрах Ҷатма?  
Е килёҶ иртнё йāнāшсем каллех  
Утас Ҷулта сулāнкāна Ҷапма?

Эп Ҷён куна кёретёп иртнипе:  
Хёнпе хёрсе Ҷирёпланен āспа,  
Ҷунса тасалнā сарā савнāҶпа,  
Түсёмпеле, Ҷукран пур тунипе.

Анчах пулассипе пурнап паян:  
Ҷён Ҷитёнўшён пултār утām ман,  
Хавхалануллан юхтār юррām ман,  
Мал ёмётпе ман пурнāҶām пуян.

## НОВЫЙ ДЕНЬ

Прекрасный новый день, привет, привет!  
Ты младший брат годам и месяцам.  
Едва забрезжит вдалеке рассвет,  
Тревожит мысль: а что несешь ты нам?

Как прежде жизнь спокойно потечет?  
Иль увлечет судьбы водоворот?  
Мои просчеты мне предъявят счет?  
И впереди какой там поворот?

Я в новый день вступаю с прошлым днем:  
С весельем, раскаленным добела,  
С умом, что приобрел с большим трудом,  
С терпением, с жаждой рвенья на дела.

Но я всегда живу мечтой одной:  
Чтоб завтра снова день пришел такой,  
Чтоб песнь любви текла большой рекой...  
Представить трудно мне судьбы иной.

## КАМЉЛ–ТУРАМ

### I

Пёр пёчэк телее уяв тавам-и:  
Вёр-сёнё шур кёпе эп тәхәнам.  
Васка-васка сырам йыхрав саламё,  
Юрла-юрла савра сётел лартам.

Пёр пёчэк телее уяв тавам-и:  
Тус-йышәм килтёр, ыр сунан таван.  
Сайлантәр саванса туссен таванё,  
Иртен-сүренсене хәна тавам.

Пёр пёчэк телее уяв тавам-и:  
Чёл-чёл пайланә пек сар сакәра  
Пуриншён те пёрер камәл турамё  
Унран тухайтәр камәла кура.

Микротёнче йёрки-ши чун-чөрёмён? –  
Саккунёсем ун урәхла пачах:  
Телейёме сынпа пайланәсемён  
Пёчекленмест вәл – үсёнет анчах.

### II

Ума тәрук инкек-синкек тухсассән,  
Шур кёпе мар, хура сәхман уртам.  
Пёччен чухне сывлам эп ассән-ассән,  
Яйышәмпа пёрле пүрт хәпартам.



## ЧАСТИЦА ДОБРОТЫ

### I

На радость всем устроить праздник, что ли,  
Надев рубаху белую свою.

И быстро соберу я круглый столик,  
Отправив приглашенья всем, спую.

На радость всем устроить праздник, что ли:  
Пускай родные и друзья придут.

И другом друг да будет здесь доволен,  
И всех пришедших примет мой приют.

На радость всем устроить праздник, что ли:  
Как хлебушка духмяного ломоть,

Так пусть же будет радости всем вволю,  
Чтоб трудности судьбы перемолоть.

А сердце-то ни с чем и не сравнимо –  
Законам лишь своим подчинено.

Когда ты с счастьем делишься с другими, –  
Не убывает, а растет оно.

### II

А если приключится вдруг несчастье,  
Кафтан надену черный я притом.

Когда один – вздыхаю я так часто,  
Когда с народом – вместе строю дом.

Ума тӑрук инкек-синкек тухсассӑн,  
Юратнӑ ӗҫ ан ӱктӑр алӑран.  
Ӑш вӑркасан та лӑпкӑ пултӑр сассӑм,  
Юрлас тени ан тухтӑр йӑларан.

Ума тӑрук инкек-синкек тухсассӑн,  
Шӑла ҫыртса ҫӑтам-тӑсем ӑна.  
Тус-тӑвансем вара, килес пулсассӑн,  
Чӑнмесӑр килчӑр – хаклӑ ҫав кӑна.

Чун хушшинче йӑл илнӑ чун-чӑремӑн  
Саккунӑсем урӑхла мар иккен.  
Ҫынпа чуна уҫса калаҫнӑҫемӑн  
Ман хуйхӑм та иртсе пырать майпен.

А если приключится вдруг несчастье,  
Любимого ты дела не бросай.  
Душа пускай хоть рвется и на части,  
Всё ж песни предков прозвучат пускай.

А если приключится вдруг несчастье,  
То, стиснув зубы, горе прочь гони.  
А коль хотят друзья к тебе примчаться,  
Без приглашений пусть придут они.

У сердца, обогретого сердцами,  
Законы, знать, такие ж, как у всех.  
Когда царит согласие между нами,  
Ждет непременно каждого успех.

## ЮМАН ВУТТИ

Юман вутти ҫунать кăмакара.  
Епле въл хёрхенмест хай хёрўне.  
Куҫра выляв, ыр канлѐх шәмшакра.  
Тата мѐн кирлѐ-ха ҫулҫўрене?

Кăвак та симѐс, хёрлѐ, сар тѐссем  
Пире парать халь авалхи юман –  
Ҫут тѐнчере нумай ҫулсем ўссе  
Тѐнче тѐсне илмесѐр въл юлман.

Тавлашнă въл шур юрлă тăманпа  
Кѐрешўре тухасшăн ҫиеле –  
Сар ҫулăм пѐккисем, тен, ҫавăнпа  
Пăлхавлăн хăпараҫҫѐ ҫўлелле.

Уяр кунсем-и тăнă ҫунтарса?  
Е муритленѐ-и йѐпе-сапа –  
Пѐр витѐр хѐрелсе, пѐр хуралса  
Юман вутти кăвар шевле сапать.

Ларатăп шухăшра вут умѐнче:  
Пирте мѐскер сыхланѐ иртнинчен?  
Атте–анне йăли-йѐркисенчен  
Юлайѐ-ши чăвашлăх чунсенче?

## ДУБОВЫЕ ПОЛЕНЬЯ

Горят в печи дубовые поленья.  
От ярких бликов комната светла...  
Ловлю блаженно лучшие мгновенья  
Я – странник мира, жаждущий тепла.

Как будто вижу таинства судьбы я:  
Вот, пламенем горячим налиты,  
Взметнулось предо мною голубые,  
А рядом красно-желтые цветы.

Дуб вековой. Здесь жизнь твоя вторая.  
В себя вобрал ты столько красоты,  
И оттого в последний миг, сгорая,  
Ты даришь людям жаркие цветы...

Под знойным солнцем, в завыванье выюги  
Какие дни и годы пронеслись!  
Не от того ли огненные дуги  
Так яростно и дерзко рвутся ввысь?

Здесь у огня и я свой путь итожу,  
Своей судьбы распутывая нить:  
Из прошлого в нас остается что же?  
Чувашскую бы душу сохранить.

Йӱлтах калла эп парӱп илнине –  
ПӅр ҫын пулсан та туйтӱр ӱшшине.  
Анчах хам пурӱннин хакне татни  
Пурӱнни мар – кивҫен илсе пани.

Сахал илсен те памалла нумай.  
Ҫапла анчах тӅнче утат мала.  
Тавах, юман. Кунта эп ҫула май –  
Кӱшт ӱшӱнсан, каллех ман утмалла.

Какие позади остались траты...  
Я пред людьми и пред землей в долгу.  
Смогу ли возратить, что взял когда-то?  
Кого-нибудь я обогреть смогу?

Чтоб жизни нить не обрывалась где-то  
Я должен все сторицею вернуть.  
Спасибо дуб! Твоим теплом согретый,  
Я – странник мира, вновь пускаюсь в путь.

## ШУР ЮР КАЙСАН...

Пёр иртнӗ вӑхӑт ҫаврӑнаймӗ урӑх.  
Шур юр кайсан, ҫанталӑк ӑшӑтсан,  
Ытла таса та симӗс-симӗс курӑк  
Кив ҫулҫӑ айӗнчен тухать шӑтса.

Чи илемли, чи ҫамрӑкки ҫур кунӗ  
Ылмашӑнан кунсен ӗретӗнче.  
Сыв пултӑр ҫак аталану саккунӗ,  
Хай тӗллӗн улшӑнса пыран тӗнче!

Кам алӑ пачӗ, кам, ав, алӑ сулчӗ, —  
Ҫапла ҫанталӑк вӗҫсӗр тупӑшать.  
Пӗрре те тунсӑх ҫукчӗ — кивӗ ҫулҫӑ  
Хускатрӗ те шуйхатрӗ шухӑша.

Ан тарӑх, ан шелле, ан ҫун, ан тӑвӑн —  
Черет арпашӑнман-ха пуҫӗпех.  
Йӗрки ҫапла-ҫке пурнӑҫӑн, мӗн тӑвӑн? —  
Ҫул ҫитнӗ ватӑ кайӗ ҫулҫӑ пек.

Пёр иртнӗ вӑхӑт ҫаврӑнаймӗ урӑх —  
Аттеҫӗм ҫуккӑ ӗнтӗ тахҫанах.  
Иртет иккен те ырлӑх, иртмӗ хурлӑх —  
Тухса йӗретӗп вӑрттӑн пахчана.



## ОТТАЯЛИ СНЕГА...

Сквозь прелые листья  
Пробьется весною трава,  
Зелеными стрелами  
Слой прошлогодний пронзая,  
В своем обновлении вечном  
природа права:  
К прошедшему дню  
Мы обратной дороги не знаем.

Весеннему дню,  
Что так ярко над миром встает,  
Приветливо машет  
Зеленою веткой весенней, –  
Уйти безвозвратно,  
Я знаю, настанет черед...  
Да здравствует  
Неутомимый закон обновленья!

Вот лист порыжелый  
На землю скатился шурша.  
И кто-то простился  
А кто-то встречается с миром...  
И не оттого ли печально  
Скатилась душа  
Над рыжим листом,  
Что упал обреченно и сирот?

Вёсем туса ёлкёреймен уявён  
Пыл сáрине ёшетпёр ку таран.  
Явса пётереймен сўсмен пáявё  
Вёсне тухман кунсем пек пáтара...

Не злись, не ропщи,  
В безысходной тоске не мечись.  
Всемирную очередь  
Нам не удастся нарушить...  
И предок уйдет,  
Как уходит безропотно лист,  
В осеннюю мглу,  
Наполняя отчаяньем души.

И все же  
Печали моей не избыть, не унять.  
И плачу тайком я о тех,  
Кто ушел безвозвратно...  
Умом понимаю, а сердце не хочет понять,  
Что время, – увы,  
Повернуть мы не в силах обратно.

Так пусть же тогда  
И среди городской суеты,  
И в час одиночества  
Будут со мной неделимы,  
Во мне сохраняться  
Ушедшего предка черты -  
А в песнях не молкнет  
Чувашии голос родимый.

## ЧҮРЕЧЕ ҶИНЧИ ХӖЛ ЭРЕШӖСЕМ

Йӓмрасем шап-шурӓ пас тӓкаҫҫӗ,  
Кӗмӗл уйӓх сарнӓ ҫунатне.  
Калӓн, юмахри Диканька каҫӗ  
Аннӓ Аслӓ Арапуҫ садне.

Шухӓшра кӓна вӗҫсе ҫитейӗн  
Ӗлӗкхи ытарлӓ кун умне.  
Шур илсе-ҫке суккӓрланнӓ тейӗн  
Хурал пӓрчӗ кантӓкӗн куҫне.

Темиҫе мӗльюн ҫулхи аваллӓх  
Лӓпсӓркка упасарри пулса  
Чул ҫинчи хитре гравюра майлӓн  
Кӗленче ҫине ӓкет шурса.

Ак ӓҫта вӓл кивӗ мезолитӓн  
Сӓнӗ-ӗмӗлки шуса иртет.  
Иртнӗ вӓхӓт, чухласа эс илтӗн,  
Ҷапӓнса, тен, юлнӓ вӓл пиртех.

Кӓткӓс япалашӓн тӗлӗнетӗн,  
Савӓнан ансатшӓн темӗн чул.  
Тен, этемлӗх аталанӓвне те  
Кӗскетсе угса эп тухнӓ пуль?

## УЗОРЫ НА ЗИМНЕМ ОКНЕ

Осыпает ива белый иней,  
Месяц вниз уставил грустный рог.  
Сказочной Диканьки вечер синий  
Снова на деревню нашу лег.

Белое окно глядит уныло  
Как бельмо у дома – тусклый взгляд...  
Мысленно вернусь к тому, что было  
Много долгих лет тому назад.

Что давно забвением покрыто  
Живописец – искренний мороз,  
Папоротником палеолита  
На стекло оконное нанес.

Тень веков минувших, это ты ли?  
Что таишь в гравюрах четких ты?  
На стекле причудливо застыли,  
Словно знаки вечности, цветы.

В нас самих природа спрессовала  
Отзвуки давно минувших лет...  
Может, и во мне, как в капле малой,  
Отражен звезды погасшей свет?

Авалран кунта җитсе ўкме-мён  
Чәнләх илнә юмахран тумне.  
Эй, мён чухлә вәртәнләх тәнчемён –  
Тупайса пётер-ха тупсәмне.

Знаки на стекле заледенелом  
Разгадать, понять бы я хотел.  
Таинством природы нет предела,  
Разве есть у вечности предел?...

## ЏУЛ ЏУТИ

Вёсем те џуркуннесёŗ џурăлмаџёŗ  
Чёре сури – мăнтарăн сăввисем.  
Џуна ыраттармасăŗ џурăлмаџёŗ  
Џав савăнăџ е тунсăх чёпписем.

Мухтатăн е хурлатăн – сăвăџ ёџё  
Салтакăн џирёп советё пекех.  
Поэтăн вилём кёпине џёлесёŗ  
Туй кёпине џёленё пёŗ йёппех.

Хаваслă чух юрла эс шăпчăк майлă,  
Салхуллă чух юрла салтак юрри.  
Кирлех пулсан, Митта пек пул сăпайлă,  
Кирлех пулсан, Хусанкай пек вёри.

Юрлас килсен кăна юрла эс, сăвăџ.  
Анчах џакна пăхмасăŗ пёлмелле:  
Џырма хёрне лартан пулсассăн йывăџ,  
Кил еннелле пăхса ун . смелле.

Вара вăл џырана та тёрекетё,  
Тăван киле те сыхлё тăвăлран.  
Кашлавёнче сана асилё питё  
Хăв аякра чухне тус-тăванран.

Поэт каять. Анчах та чёрё, сывă  
Лартса . стернё савнă йăмрисем.  
Чёре таппи пек џемёллё џён сăвă  
Калаччăŗ асăнса шул ачисем.





## САРТ ÇИНЧЕ

Вай-халлә сисём пур-ха халләхе.  
Çак сарт – çар пуçён вырәнё, туятăп:  
Йёритавралăхри илемләхе  
Куçпа эп çавърса тытса тăратăп.

Апла эп çёнтерүсё паянтан,  
Апла Парнас çинче эп – савăк савăç.  
Çёнтерүсё хёç витмё нихăçан,  
Поэт ёçне яланлăх сума савёç.

Эй, чанлăхăм, улгав алăкёнчен  
Кёрсе тухан та урахла килетён:  
Çак кăшăл пек хитрелёх ункинчен  
Тухаймăп хăтăлса эп ниепле те.

Апла çав çёнтерүсё тыткăнра,  
Апла эп читлёхе вёрсеннё кайăк? –  
Турилкке пек çавра уçланкăран  
Пуянлăха епле илсе тухайăп?

Эй, тусăмсем! Пурнас чух саванса  
Кулянмалли те тупăнать арçыншăн:  
Тăратăп халсър князь пек шутласа –  
Хитрелёхён хуşi-ши эп, тарşi-ши?..

## НА ВЕРШИНЕ

Провидцем всех времен ношу свой крест.  
Вон та вершина – место полководца.  
Вся красота чудесная окрест  
Находится в плену у стихотворца.

Так значит, победитель я сейчас?  
А, значит, победителя не судят.  
Хотя бы раз взошедший на Парнас  
Поэт всегда в известности пребудет.

Эй, истина, сквозь ложь проходишь ты,  
Вернешься вновь уже совсем другая.  
Из окруженья дивной красоты  
Не выберусь, наверно, никогда я.

Выходит, победитель сам в плену,  
Выходит, я – прирученная птица?..  
Мне не сорвать сомнений пелену,  
Из замкнутого круга не пробиться.

Друзья мои! Прожить бы жизнь в ладу,  
К чему же лишний раз нам горе мыкать?  
Как старый князь в раздумии бреду:  
Я красоты слуга или владыка?..

## ХУРА ВӀРМАН ҶИНЧЕ

Хура вӀрман Ҷинче епле алхапӀл  
Сиксе, сиксе куккукӀ авӀтатъ.  
Те пурӀннӀ кунӀмсене шутлатъ вӀл,  
Те пурӀнас кунӀмсене шутлатъ.

Ах, кайӀк тунсӀхӀ – ытла та ҶӀмӀл,  
Ах, кайӀк савнӀҶӀ – ытла таса...  
Туре пек хӀрхенӀсӀр вӀхӀт-тӀвӀл  
Мана та ӀнтӀ кайӀ таптаса.

Ҷул хӀрринчи ҶеҶкен тӀрса юласчӀ  
Сиксе, сиксе иртен кунӀмсенчен.  
Кив сӀввӀмсем патне ман таврӀнасчӀ,  
КуккукӀм, сан Ҷунаттусем Ҷинче.

ПӀрне хуҶса пырас – пӀрне ҶитеймӀ,  
Ытла нумай, тен, авӀтан, куккук?  
Пурнас кунра мӀн килӀ, мӀн килеймӀ –  
Чикан та каласа параяс Ҷук.

Ир еннелле тӀлленӀ тӀлӀк пек-и  
Е каҶ юрланӀ ҶаврӀм юрӀ пек? –  
ЧӀпар куккукӀн авӀк-авӀк тӀкӀ  
ВеҶсе анатъ уҶланкӀ ҶумӀпе...

## КУКУШКА

(вариация)

Кукушка в толк берет мои годочки  
Иль сосчитать спешит остаток дней?..  
Раздумчиво в задумчивом лесочке  
Брожу по милой отчине своей.

Тоска кукушки – птичья, пуха легче,  
И радость птичья – солнечно чиста!  
А мне вот время давит так на плечи,  
Что иногда – не разомкнуть уста.

Хотел бы я остаться у дороги  
Цветком красивым, а еще б хотел,  
Чтоб ты, летунья, мне носила строки  
Из той поры, когда светло я пел.

Но наперед ты насчитала много  
Мне лет седых... – Пстой, попридержись:  
Дай отдохнуть – тяжка моя дорога  
И душу так поднагрузила жизнь,

Что поселились в сердце колотушки:  
Чуть поспешишь – берутся за битье...  
Но где кукушка? – По цветной опушке,  
Как сон, скользнуло перышко ее.

«ЕНТЕШЛЁХ»  
УЯВЁНЧЕ ВУЛАСА ПЃНЃ  
СЃВЃ

Хёвел тухать, тен, Патъръел енчен,  
Хёвел анать, тен, Патъръелёнче? –  
Мёнпур чаваш паян савра-савра  
Саваранать патъръелсем тавра.

Сурхи Пала пёр тикёссён кёрлет, –  
Сапла кёрлет пуль пирён паращник.  
Ай, лайах-ске ентешсемпе пёрле  
Семсен те сыпашулла калашни.

Эпир ыттисенчен чаплах та мар,  
Пёр шутласассан, начарах та мар!  
Ес ёслеме те хатёр сёр хута  
Сыпма та, мухтанма та ухута.

Тёнче ас-хакълне сак таврара  
Хут пёленпе вишмесёё-и вара! –  
Чавашпала ирсе, иптеш тутар,  
Пёр-пёринпе ыталанса утар.

Поэзи саккине кунта тата  
Кам сиктерсе тарать-ши, тупата!  
Кашни сёр сын пушне вишшер поэт,  
Пустарансан – ситмест пуль сур шерпет.

## СТИХ, ПРОЧТЕННЫЙ НА ПРАЗДНИКЕ БАТЫРЕВСКОГО ЗЕМЛЯЧЕСТВА

Быть может, солнца в Паторьель восход,  
Быть может, солнца в Паторьель заход?  
Не зря ж чувашаи нынче – стар и млад –  
На батыревцев пристально глядят.

Бурлит степенно вешняя Була, –  
Знать, также праздник наш прельщает взор.  
В кругу друзей причина бы была,  
Чтоб завести душевный разговор.

Не лучше мы, наверное, других,  
Задумаешься: нет средь нас плохих!  
Коль нужно – поработаем всю ночь,  
Похвастать да и выпить мы не прочь.

Всю мудрость мира здесь, в округе сей,  
Мы измеряем по уму людей.  
Чуваш и эрзя, и татарин тут  
Издrevле, как одна семья, живут.

Поэзии прекрасной колыбель  
Без устали качает Паторьель!  
На сто селян по три поэта здесь,  
Собрать коль всех – шербет иссякнет весь.

---

\* Паторьель – родина поэта

“Пёр лартнă йывăç яратех тымар”.  
Патърелсем, куратър, хёсёр мар.  
Вăй патър, ентешсем! Салам сире!  
Перекетпе телейёр – ёмёре.

1996 ç.



"Взлелей росток – пробьется он из тьмы".  
Ведь не бесплодны, батыревцы, мы.  
Бог в помощь, земляки! И всем салам!  
Достатка и добра желаю вам!

## САСТАШĂМ-ЏУНАТАĂМ

Поэт вӑл чечек пек – нихџан ватӑлмасть,  
Поэт вӑл чечек пек – хӑрать.  
Ан калӑр ӑна сивӗ кун сив сӑмах,  
Ан пулӑр унпа пит кӑра.

Ӑна кӑрентерӗн эс џур сӑмахпах.  
Анчах шеллеме тӑхтасам:  
Поэт тарӑхни сӑввипе-ши тухать? –  
Вӑл ӗмӗрӗпех тап-таса.

Хитре сӑвӑпа шур чечек џурӑлать,  
Салху сӑвӑпа – хӗр чӗри.  
Юратӑр та савӑр, хӗрсем, поэта  
Џунса каймалла пек вӗри.

Поэзи – саркайӑк вӗри вӗџевре,  
Ик рифма – пӗр мӑшӑр џунат.  
Телейсӗр пулма пултарать-и поэт? –  
Вӑл хӑй џут телей салатать.

Хура пӗлӗтпе хуралать-мӗн Пӑла,  
Хушка пӗлӗтпе џуталать.  
Поэт чун-чӗри! Ак мӗскер улшӑнмасть,  
Ыттийӗ йӑлтах улталать.

## А РИФМЫ КАК КРЫЛЬЯ

Цветам и поэтам – стареть не дано,  
Им выпала участь – угаснуть.  
Поэту грубить никому не вольно,  
И грозные речи – ужасны.

Его вы обидите словом одним,  
Но жалость при этом – излишня.  
Он злобе, которою быстро раним,  
Стихами поможет излиться.

Душевному стихам отзовется бутон,  
Стих грустный – и девушке грустно.  
Любите, девчата, поэта, как он,  
Да жарко любите, до хруста.

Поэзия – птице летящей под стать,  
Две рифмы – как крылья, и точка.  
К лицу ли поэту несчастным предстать?  
Он сам светоносный источник.

От сумрачной тучи темнеет Була,  
Под облачком белым – светлеет.  
А сердце поэта – будь свет или мгла –  
Меняться, как ветер, не смеет.

## ЎНТЎЛУ

Поэзире мёскер тупса эп калӕп  
Нихсан никам та каламаннине?  
Састаш валли те пур иккен кив калӕп,  
Тухма юрамё пёртте айккине.

Йӕлтах каланӕ: пурӕнӕс ҫинчен те,  
Юратупа сар чечексем ҫинчен.  
Хитре танлаштару тупаймап ёнтё  
Тесе пӕшӕрханатӕп халиччен.

Юпах Пегас юртса-ши такӕрлатнӕ  
Хёвел ўкейнё сӕвӕ уй-хирне.  
Шӕтатъ-и те шӕтмасть-и? – вӕрлӕх акнӕ  
Шур хурӕн лартнӕ лаптӕк уй хёрне.

Татсах кам калё: пурӕнӕс пёр енё  
Ҫап-ҫут, теприйё хуп-хура тесе?  
Темиҫе хут каланӕ сӕмахсенён  
Сётекё пур-и, сӕвӕс тетесем?

Поэзи вӕйё пурнӕспа пёр тан-тӕр:  
Чул шӕтарса тухан ўсентӕран  
Сӕмсийё евёр ҫён сӕнар тупан та  
Ун умёнче ӕнтан кайса тӕран.

Апла пётмен иккен-ха ман мехелём.  
Ан тив, кашни кун мар та, хушӕран  
Ӕсчах курмалӕх, сӕвӕс кёвёсмелёх  
Ҫён сӕнарпа танлаштару шырам.

## СТРЕМЛЕНИЕ

Как отразить в поэзии находки,  
Никто о них не говорил пока?  
Созвучий ради старые колодки  
Еще хранит безропотно строка.

Все сказано: и про земные страсти,  
И про любовь, и про цветы в саду.  
Не потому ли я боюсь отчасти,  
Что ярких красок больше не найду.

Стихи легли на солнечную ниву,  
Где накопытил стригунок-Пегас.  
Взошли бы лишь посевы всем на диво,  
Взошли бы и березы напоказ!

Кто нынче скажет твердо, без намеков,  
Что жизнь – лишь черно-белое кино?  
И слово не лишается ли соков,  
Коль без нужды сто раз повторено?

Своим упорством камень пробивая,  
Былинка храбро лезет на рожон.  
Не в этом ли поэзия живая? –  
Ликуешь ты, находкой поражен.

Что ж, не одна еще пробьется завязь  
И сквозь души камня, а пока  
Философам – на суд, а лирикам – на зависть  
Продолжит поиск и моя строка.

## ТЕЛЕЙ ҶЫРАНЁ

Ытла та чанкә-Ҷке телей Ҷыранё!  
Түлек Ҷанталәкра хум каннә чух  
Унта чупса эп тухаяссәм Ҷук.

Хәмәшләхран хаш сывласа Ҷил тухтәр.  
Пёреххутчен, чун савнә Ҷырана  
Хумсем йәтса кәларччәрах мана.

Анчах кунта та тинёсен саккунё:  
Пёр хумё теприне, ав, ўкерет,  
Мана каллех шала илсе кёрет.

Е, шутласассән акә тепёр майлә,  
Ҷыран Ҷине тухса выртсассәнах,  
Хёвел Ҷунтарса ямё-ши сәна?

Ҷук, Ҷук! Ҷуралнә тинёсрех Ҷүрем эп.  
Хум Ҷийё – савнәҶ, тәпәнче – инкек,  
Унта лексе эп якалам чул пек.

Телейлисем телей мённе пёлмеҶҶё.  
Калам әсчах пек: Ҷав телей тени –  
Телей патне виҶесёр туртәнни.

Апла шавла эс, тинёсём – ман пурнәҶ,  
Хум хыҶҶән хум хүтер Ҷине-Ҷинех:  
Ялан эп әнтәлам Ҷыран Ҷине.

## БЕРЕГ СЧАСТЬЯ

Как неприступен этот берег счастья!  
Хоть и несет погожий день покой,  
Мне на откос не выбраться крутой.

Пускай по камышам промчится ветер.  
В конце концов бурлящая вода  
Меня на сушу выбросит всегда.

Однако свой закон блюдет и море:  
Волна накатывает на волну  
И тащит вновь меня на глубину.

А если все представить по-другому:  
Вот я уж на желанном берегу –  
Так от лучей обуглиться могу.

О нет! Мне лучше по морям скитаться.  
Там сверху – счастье, а несчастье – дно,  
Меж ними обкатаюсь заодно.

Блаженные не знают о блаженстве.  
Философ скажет: счастье, по всему, –  
Лишь вечное стремление к нему.

Шуми же, море – жизнь моя лихая,  
И за волной еще волну гони:  
Мой берег там, куда несут они.

## ХУРАТНӐ КӐМӐЛ

Юнашарах иккен тӑнчен  
Хӑвел кулли те хӑл куҫсулӑ...  
Ӑҫта васкать юр айӑнчен  
Хуратнӑ кӑмӑл пек шыв ҫулӑ?

Пуласлӑх ӑнтӑлать мала  
Мӑн улӑхри юпах тиха пек.  
Ҫамрӑклатан шанчӑкпала  
Ҫурхи куна чупса тухап эп.

Ҫӱрет пек умӑмрах вӑҫсе  
Хавхалану – хама виҫеллӑ.  
Тавах. Ӑнаҫҫӑ-ха ӑҫсем,  
Паян ак сывлӑх та йӑркеллӑ.

Тата мӑн кирлӑ тӑнчерен? –  
Сӑлтавӑ пур-мӑн савӑнмалӑх.  
Анчах мӑскершӑн каҫсерен  
Чуна шӑнтать ҫурхи ҫанталӑк?..



## ЧЕРНЕНОЕ СЕРЕБРО

Черненым серебром весенняя вода  
Из-под сугроба объявиться рада.  
Так в этой жизни радость и беда,  
Как солнца свет и зимний холод, рядом...

Все в этом мире будущим живет.  
А будущее – резвый жеребенок,  
Не чуя ног, летит, летит вперед,  
Стремится к счастью, не щадя силенок.

И я за ним спешу на летний луг,  
Где мотыльком порхает вдохновенье.  
Рехмет судьбе! Забот вершится круг,  
Невозмутимо дней моих теченье.

Так почему же на исходе дня  
Откуда-то негаданно, неожиданно  
Весенний холод, душу леденя,  
Повеет вдруг тоскою первозданной?

## КАҘАР, КАҘАР...

КаҘар, каҘар. Ҙавна эп пёлеймерём:  
Ҙут Ҙалтәрла, таса шур Ҙурталла  
Ҙёрле кәна Ҙутатмалла пуль терём –  
Тәр-кәнтәрла та мён Ҙутатмалла.

Тен, тепёр чух сәмахәма тытмарәм,  
Түрккес те пултәм-и, тен, тепёр чух?..  
Анчах чуна сутмарәм эпё, арәм,  
Ун пек йәла әратнере те Ҙук.

Туспа эп тус, тәван эп хам тәваншән, –  
Кашни хәйсен вырәнәнче вёсем.  
Эс әшә, әшә кил хёвелё маншән,  
Эс ман Ҙырас хёрүллё сәвәсем.

Эс пулмасан Ҙумра, мёне пёлтерё  
Чап, пурләх, хаклә шурә кёленче.  
Эс пулмасан, мана татса пётерё  
Ытла хаяр, ытла хитре тёнче.

Сар ылтән сулә – Ҙамрәкләх ытамё  
Епле илемлетет аллусене.  
Юр лекнё пуҘәма пырса таям-и  
Кёрен чечеклё минтерү Ҙине...

## ПРОСТИ, ПРОСТИ...

Прости, прости. Не ведал я об этом,  
Не думал, как свеча горя огнем,  
Что должен озаряться ярким светом  
Не только ночью, но и ясным днем.

Быть может, не в ладах бывал со словом,  
А иногда, быть может, грубоват,  
Но никогда не слыл я бестолковым,  
И не был пред тобою виноват.

Я другу друг, родня своей родне я,  
Мне все они по-своему близки.  
Ты солнце в доме, нет тебя светлее,  
Ты как стихи от боли и тоски.

Что значат без тебя мне слава, почестъ?  
Что значат без тебя агат, сапфир?  
Меня бы без тебя разнес на клочья  
Жестокий и прекрасный этот мир.

И на руке не знак о жизни прошлой –  
Дар юности, – браслет тот золотой.  
Я голову, задетую порошей,  
Покорно преклоню перед тобой.

## ШАЙЛАШТАРУ САККУНЁ

Шайлаштару йёрки, тёнчем, пур сан:  
Такак мён чул – ун чухлё перекечё.  
Ҷак пурәнәҫ палан ҫырли пулсан,  
Поэзи – ун үсёртекен шерпечё.

Хуйәхәма сиреп әна сыпса,  
Унра хальхаҫҫән ҫәләнәҫ шыратәп.  
Чиркү чанне тәваттәлла ҫапса  
Янратнә пек, тәват йёрке ҫыратәп.

## ЗАКОН БАЛАНСА

Хранишь закон баланса, белый свет:  
Теряет потерявший и хранящий.  
Коль наша жизнь – калины красной цвет,  
Поэзия – шербет ее пьянящий.

Грусть отгоняя прочь, его я пью,  
Спасение ищу в часы затишья.  
Как будто в церкви в колокол я бью, –  
Слагаю так свои четверостишья.

## ИЮНЬ КАҢӘСЕМ

Аса ил-ха: июнь, җутă уйăх,  
сип-симёс йăмралăх,  
Карләкран уртанса уртăш йывăҗ  
кет шыв җине.  
Җичё юрăпала җичё җаврам туса асанмалăх,  
Саланать савăк вайă.  
Савни асатать савнине.

Ак, тăратпăр эпир шăпчăксем кăмăл тунă,  
иленнё  
Анат Чакă кёперё җинче алла аллан тытса.  
Кам шутланă а́на! —  
Миталла каласан, кам ёненнё  
Җут Пăла шывёпе җамрăк вăхăт юкса каясса.

Мён въл маншăн июнь! —  
тепёр җул та килет въл, пёлетёп,  
Тепёр җул вай хушмасăр  
эп илёп кăҗал илменне.  
Кам шутланă а́на! —  
каярах пёр самант телее те  
Тăхăр хут хакләрах  
т. лесе илмелле иккенне.

Эпё җирём пёрте!  
Пуҗ ухса җеҗ җ. ренё маттуррăн,  
Эс Җёгьял сăртанчи  
пирвайхи җёр җырли пек хитре.

## НА ЗАВЕТНОМ МОСТУ

Ты припомни: июнь, лунный свет и  
ветвистые ивы,  
Можжевельника тень от прибрежных  
колеблется вод.  
Семь неспешных кругов совершив  
под родные мотивы,  
На влюбленные пары распался и наш хоровод.  
На заветном мосту,  
соловьями округи воспетом,  
Мы стоим у перил,  
крепко за руки взявшись, с тобой.  
Как поэт говорил,  
разве мог кто подумать об этом,  
Что и молодость вдруг уплывет  
вместе с быстрой Буллой\*!

Что мне этот июнь!  
Каждый год будет он возвращаться,  
Я восполню потом, что легко ускользает сейчас.  
Разве мог кто подумать!  
Ведь даже мгновение счастья  
Обойдется с годами намного дороже для нас.

Мне лишь двадцать один.  
Говорят на селе: парень braveй.  
Ты прелестна, как ягодка первая  
с горок Синьял\*\*

---

\* Була – река на юге Чувашии.

\*\* Сеньял (Синьялы) – название деревни.

Мёншён ватълмалла  
турән-ши хёрсене, Аслә Турә,  
Мёншён җәлтәр . пне  
тайәлать йёкётсен сән-питре!?

Илеме юратса куҗәмсем  
тәранман-ха – тавссийём.  
Ав, епле, юрә җырниән,  
умран юхса иртрё пике...  
Куҗ хупанкә җинчи  
җинҗе пилёклё манән савнийём  
Куҗ хупсан та . кмерё – кётет тахҗанхи җимёке.

Хёвелтен хёр. рех,  
җ. лерех эп пулма әмсанман та,  
Ах, җапах, җак июнь  
васкаса с. нессе шутламан.  
Кәйкәр ёмётлёскер –  
эп вёҗме инҗете ёнтё мантәм,  
Малашне тёлленес  
тёлёксем те, тәван, шутлә ман.

Йәлт иртет умәмран җул татса,  
җул тытса пёр хёрарәм,  
Анат Чакә кёперё җинчи пике мар-и? – пёлсем:  
Рифма хәваласа  
рифма тупнә ан тейёр – ку арәм.  
... Карләкран карәнса  
шыва . крёҗ июнь каҗёсем.

2001



Почему же стареть заставляешь девчат.  
Боже правый?  
Где тот взгляд у парней,  
что когда-то звездой сиял?  
Не приелись еще взору краски земные – спасибо:  
Вижу – дева плывет,  
как мелодии чистой волна...  
А на веждах моих – та,  
чей стан удивительно гибок,  
И смежу их – стоит,  
как стояла в тот Симек\*, она.  
Не прельщало меня то,  
что солнце и выше, и краше,  
Но не думал тогда,  
что погаснет июнь на лету.  
С соколиной мечтой –  
я забыл, как летал бесшабашно,  
Да и сны соколиные,  
брат мой, на строгом счету.  
Вот одна перешла, вот прошла –  
так походка упруга:  
Уж не та ли, с моста? Не ее ли тогда проводил?  
Рифма тут непричем.  
Это мимо проходит супруга.  
...Та июньская ночь  
в воду канула прямо с перил.

2001

---

\* Симёк (Симек) – праздник лета.

## "КАҢХИ АТЉЛ" ЯРЉМРАН

\* \* \*

Пёр лаптӑк Ази хӑйӑрӗ. Хӑвалӑх.  
Сӗвекленсе пыран ҫыран ҫине  
Хум хӑвалать чуна хырса ҫумалӑх  
Качи-мӑчи пек вӗтӗ чулсене.

Унтан-кунтан килен прожектор евӗр,  
Мӗн шыраса ҫаплах куҫа-куҫа,  
Юрлаҫҫӗ шӑпчӑксем таса та евӗк  
Пайла-пайла ҫак пархӑтлӑ каҫа?

Кунтах йӑмра, тӑрри Альгеш тӑрри пек.  
(Аҫтан сӑмахӗ килчӗ чӗлхене?)  
Мӗлкийӗ, путса вилнӗ хӗр кӑтри пек,  
Шывра юлхавлӑн, лӑпкӑн чӗухенет.

Шӑпа саккунӗн – Соломон сехечӗн  
Калекӗ сулӑнать калле-малле:  
Иртет иккен, иртет тӗнче реххечӗ,  
Апла иртмен инкек те иртмелле.

Ытла кӗске ҫак ӗмӗр – ак! темелӗх  
Ӗлкӗриччен ахаль калаҫура  
Мари енчен тухать те чӗк хӗвелӗ  
Вар ҫаврӑнса анать Карачура.

## ИЗ ЦИКЛА "ВЕЧЕРНЯЯ ВОЛГА"

\* \* \*

Кусок песчаной Азии. Ракиты.  
На зыбкий брег за волной волна  
Выбрасывает галечник намытый -  
Налет с души соскабливай сполна.

Прожектор шарит в сумраке часами.  
Но соловьям зачем так кочевать  
И нежными своими голосами  
Всем нынче бархат ночи раздавать?

Вот ива – каждый лист узором вышит.  
(Альгешево\* неужто почерк твой?)  
Тень от нее течение колышет,  
Как волосы, утопленницы той.

Рукой судьбы часы и Соломона  
Свой маятник качают взад-перед.  
Проходит все, что в мире благосклонно –  
И горе неизбывное пройдет.

Век короток, хоть трудно с тем мириться.  
Едва успеешь удивиться – вот! –  
Как солнце, что восходит у марийцев,  
Уж в Карачурах\*\* делает заход.

---

\* Чувашское село знаменитое вышивкой.

\*\* Кладбище под Чебоксарами.

Кайсах пырать черетлѐн мѐн килнийѐ –  
Нимех те ыйтас ҫук каян хумран:  
... Те вӑхӑт, те вӑл браконьер киммийѐ  
Тӑрук шуса ҫухалчѐ ман умран?

2005

Проходит все – всему черед и мера.  
Мелькают волны – нету спроса с них.  
...То ль время, то ли лодка браконьера  
Вдруг проскользнула мимо глаз моих.

2005

Пӑрҫа хирне пытанӑ ман ачалӑх,  
Ман ҫамрӑклӑх пытанӑ улӑха.  
Вӑййи-куллийӗ юлчӗ асанмалӑх,  
Вӑй уҫланки ҫех юлчӗ тӑлӑха.

Саркайӑк, вӗл вӗҫсе ӑҫта ӑсантӑн,  
Ӑҫта ҫухалтӑн эс, утмӑлтурат?  
Куҫа уҫсан та, куҫӑма хупсан та  
Ман ӗлӗкхи савни умрах тӑрать.

Халь ӗнтӗ ҫук тӗкӗлтуралӑ улӑх,  
Пӑрҫа хирне те пуснӑ талпиҫен.  
Тавралӑхӑм, епле танлаштарулӑ  
Сӑмах тупса ҫухатӑвна виҫем.

Шаланкӑ та вӗҫсе иртмест ку яхӑн,  
Чунра темскер чӗрне пек чӗрӗнет.  
Шур хӗррипе хӑрса пыран хӑяхӑн  
Ҫӗҫси касса та кӗчӗ чӗрене.

2005

\* \* \*

Гороховое поле – это детство,  
А молодость бредет в траве густой.  
Забавы, игры поутихли где-то –  
Лужайка наша стала сиротой.

О, иволга, куда ты упорхнула?  
Когда увял ты, синий василек?  
Перед глазами память полыхнула –  
Любимый образ, словно огонек...

Уж заросло гороховое поле,  
Уж не гудят шмели в траве густой.  
Околица, одни и те же были –  
Немеряные – у меня с тобой.

Канюк канючить перестал высоко.  
Что душу раздирает – не поймешь.  
Болото высыхает. Лист осоки  
В мое вонзился сердце, словно нож.

2005

\* \* \*

Ҷул юппинче тӑран пӑр юланутҶан  
Кӑнтӑрлапа хӑвел тӑп чарӑнать.  
Вара, кӑштах иккӑленсе илет те,  
Васка-васка анӑҶалла анать.

Элле иртсе те кайрӑ-шим хӑрӑлӑх? –  
Тин ӑшӑнса Ҷитет-Ҷке Ҷут Пӑла!  
Элле иртсе те кайрӑ Ҷамрӑк вӑхӑт  
Шухӑшӑмран та шухӑ утпала...

Хӑвеллӑ кун ӑмӑрлӑхех пуль теттӑм –  
Ҷук, тӑнӑҶ мар, шанӑҶлӑ мар тӑнче.  
Ҷурта Ҷунса пӑтмесӑр сӑннӑ евӑр  
Тӑксӑмлентет, ав, Шетмӑ леш енче.

КунҶул вӑҶне Ҷитсен тин савнӑ мӑшӑр  
"Сана савман эп" тенӑн, анӑра,  
Хӑвел тӑрук, тӑрук анса ларать те  
Хальччен эп пурӑнман пекех вара.

2006



\* \* \*

Как всадник одинокий на распутье,  
Вдруг солнце в полдень прерывает бег.  
Затем, поколебавшись чуть на месте,  
Торопится к закату на ночлег.

Ужель лучи не пышут больше жаром?  
Була-река прогрелась не вполне.  
И молодость ужели пролетела  
Быстрее мысли на своем коне?

Я полагал, что ясный день – навеки.  
Нет, ненадежен этот мир ни в чем.  
Как от свечи оставшийся огарок,  
За Шатьмой угасает оком.

Как напоследок та, кого любил ты,  
Вдруг скажет: "Не любила я тебя",  
Так солнце вдруг стремительно садится,  
И думаешь: "А жил ли прежде я?"

2006

\* \* \*

Ача пек Атӗл тӗлӗкне кӗрсе  
Сайра хутра ҫӱрен пӑрахутсем  
Пӑсмаҫҫӗ-и каҫхи ўкерчӗке?...  
Ҫӱрӗҫинех, ара, пӗреххутчен.

Пӗли-пӗлми йӑр-яр сӑрланӑ пек  
Шевлен-шевлен ўкет те ГЭС ҫути  
Ылтӑнланса-кӗмӗлленсе ҫитет  
Вуткайӑкла Шупашкара ҫити.

Каҫ сӗмлӗхне ҫунат вӗҫпе чӗрсе  
Ман умранах вӗлт турӗ пӗр чарлан.  
Камран хӑрас, кама ман ӑмсанас? –  
Турри мана та вӗлт вӗҫме чарман.

Тӱлек хумсем ҫине ўпне выртса  
Тӱлек шухӑшӑмсем йӗркен-йӗркен  
Сӑвӑланса тухаҫҫӗ ҫырана, –  
Суйла-суйла сума ҫеҫ ан ўркен.

Чул тусанне хум ҫӗклесе илет,  
Илет те каялла сулать ӑна.  
Иртнисене, ӑнман кунӑмсене  
Ҫуса илмест вӑл – пӑтратать кӑна.

\* \* \*

Спит Волга, как дитя. Лишь изредка  
Виденьем проплывая, пароходы  
Не портят ли ночной пейзаж, река?..  
Но так и быть, пускай плывут свободно.

Как будто кистью быстрою мазки  
Наносит ночь сияющею краской –  
Спешат зарницы ГЭС вперегонки  
С жар-птицею до окон чебоксарских.

Вот чайка одинокая во мгле,  
Взмахнув крылом, куда-то устремилась.  
Завидовать? Зачем? Когда и мне  
Летать не запрещает божья милость.

Легко моим раздумьям выплывать  
На брег вместе с легкими волнами,  
Что строкам поэтическим под стать –  
Лишь начинай их нужными словами.

Крупницы камня вынесет прибой  
И снова их смахнет назад небрежно.  
А неудачи прошлые – со мной,  
Не смыть их никакой волной прибрежной.

Иккен, илемлѣх чунӓмра анчах:  
Ҷак тарават каҶа пӓхмасӓрах  
Аса-илӓ чуна хускатиччен  
Кунтан, тен, каймаллаччѣ паҶӓрах...

2006

И понял я: в душе лишь – источник  
красоты.

Хот ночь меня приветливо коснулась,  
Мне надо было во-время уйти –  
Пока воспоминанья не проснулись...

2006

\* \* \*

Пурах иккен хāvачё пыл-сāран:  
Сыпса-сыпса парсассāн āстрāм-āстрāм,  
Йāлāхтарса ситернё прозāран  
Йāлтам поэзи тёнчине эп пусрāм.

Масар шārшиллё тирексем, инсё  
Юлāрсамах Исмаэлран та ватā  
Шур Шупашкарāн пёр кётессинче.  
Умра халь чун усси хаваллā Атāл.

Хумсем сaпса кāларнā тунката  
Пирус туртса кāштах ларса канма та,  
Черкке лартма та меллё, тупата,  
Тавсси, тавсси, ытарайми ман Атāл!

Июнь синче шёпёлтетен хумсем  
Мāсāльмансен сāпай арāмёсем пек  
Ман урана сaвaсcё, сунāсем  
Калла чакасcё, – ёрехмет, исянмэ\*

Асаилу пёр вёсcёр тāсāлать,  
Малёмётём вара кёске-ске питё.  
Мён вёсстерес пёр уссār сāсāла –  
Сaпла пёрмайлā пурāнни те ситё.

---

\* Исянмэ – тугарларан: сывлāхлā пулār.

\* \* \*

А все-таки вино свое берет:  
Не раз хлебнув из рюмки по глоточку,  
Поднадоевшей прозе в свой черед  
Я предпочел лирическую строчку.

Пропахшие погостом тополя,  
В том уголке, что старше Измаила,  
Храни Вас Чебоксарская земля!  
Меня радушно Волга приманила.

Удобный пень, что вынес волнобой:  
Присядь хоть с папиросой ненадолго,  
Хоть пропусти с друзьями по одной.  
Тавсси! Тавсси, моя родная Волга!

Июнь. И волны тихо шелестят.  
Подобно скромным мусульманкам, сами  
Мне ноги омывают – и назад,  
Не обернувшись, – пятятся, исянмэ\*.

Конца воспоминаньям не видать,  
Надежды угасают – вот что больно.  
Да что напрасно страху нагонять –  
Покуда живы, будем тем довольны.

---

\* Исянмэ – по-татарски: будьте здоровы.

Анчах мён-ма эс, канәслән кашлан  
Пёртен пёр пуплекенём каҗхи Атәл,  
Хурах\* шыва пәрахнә перс-княжнан  
Хура куҗсемпе мана пәхатән?..

2005

---

\* Степан Разин.



Но ты, ночная Волга, подскажи:  
Зачем, волною шелестя спокойно,  
Глядишь глазами карими княжны,  
Которую пустил на дно разбойник\*?..

2005

---

\* Степан Разин.

Адам чухнехи виноград авāнать, явāнать,  
Чёвен сёкленсе вāл пāхать те пāхать кантāкран.  
Кāтра виноград, каскāн шухāшāма ан хускат –  
Ахаль те мана сьрā хут янā пуль тамāкран.

Сётелём синче синсе мāйлā сўхе кākшāмра  
Юна шёветен Вифлеем юнё тёслё шерпет  
Тасти ёмёртен килекен хāватне, тен, упрать?  
Сьпса панāсем мана мар – тёнчене ўсёртет.

Пёр пёчёк пахча –

сёр синчи тāп-тāваткāl сātмах.  
Чāпар кайāксем савāнассё июнь куллипе.  
Улма сёнекен сёлентен сьхланмашкāн вара  
Пилеш те эп лартнā унта чāвашсен йāлипе.

Епле ьтарми сутсанталāк, епле ьтарми!  
Гурне те, хура чечеке те савассām килет.  
Хура сивётне сиччёлле явласа, Ътарпи,  
Пёр пек рифмāпа тўлесе хāварассām килет.

Гиссе ситекен виноград пек чарусār куссем,  
Ан сāнār мана, сārласа ан ўкерёр мана –  
Халь тин ёнтё эпё кёреймёп ўкерчёксене,  
Халь тин тёнчере эп – пāхса тāраканё кāна.

\* \* \*

Растет виноград, извиваясь, с Адамовых дней,  
Вставая на цыпочки, смотрит и смотрит в окно.  
Кудрявые гроздья, избавьте от праздных затей –  
Повестка из ада уж выслана мне все равно.

Кувшин узкогорлый, в который наполнен шербет,  
Который по цвету на кровь Вифлсема похож.  
Он крепость обрел, может быть,

с незапамятных лет.

Не я – целый мир от него будет пьян, как нальешь.

Квадратный участок –

мой маленький рай на земле.

Здесь пестрые птицы в восторге от летнего дня.  
И пусть не склоняет на грех сочным яблоком змей –  
Сажая рябину, народный обычай храня.

Какая природа, какая природа – нет слов!  
И черный оттенок прекрасен в букете цветов.  
Я косу тебе, Ыдарби<sup>1</sup>, заплету в семь витков,  
Узлом закреплю, будто рифмою – строки стихов.

Похожие на виноград, озорные глаза,  
За мной не следите, с меня не пишите портрет –  
Теперь уж позировать мастеру я опоздал,  
Теперь я – лишь зритель,

на белый взирающий свет.

2005

---

<sup>1</sup> Имя девушки – Ненаглядная

\* \* \*

Латинла «profani procul ite  
Huc amoris locus sacer est»\*  
Чăвашла ăна калас килет те, –  
Чѣлхене хитре сăмах килмест.

Тымарла чулран, йѣке ураллă  
Шурă карлăк сүмѣпе пѣччен  
Иртейсе пыратăп сур савраллă  
"Юрату сăмсахѣ" умѣнчен.

Ėлѣкрех, пѣррехинче, сăплаччѣ:  
Саруран сүренѣ пек Христус,  
Хайăр сийѣн тăлăх йѣр юлатчѣ –  
Сылăх сукчѣ, сукчѣ савнă тус.

Мăшăршарăн сүрени илемлѣ,  
Шăкăл-шăкăл калаçнийѣ те...  
Сăр асти Сизов тытса илеймѣ  
Çак таса, асамлă сехете.

Хѣрупраç епле чипер юсаниă,  
Шурă платье сийѣн шур сұха...  
Сив куçпа ан пăхăр, ан амсанăр,  
Ăмсансан – савни те куçахать.

---

\* Кайăрах кунтан, юратма пѣлменнисем,  
– Ку вырăн – ѣмѣрлѣх таса.

\* \* \*

Я слова "profani procul ite  
Huc amoris locus sacer est"\*  
По латыни вывел, извините, —  
В них изящества оттенок есть.

Не спеша иду вдоль парапета,  
Мраморные столбики — рядком.  
"Мыс любви" — звучит название это  
Издавна на берегу крутом.

Помнится, со мной однажды было:  
Не успевший согрешить всерьез,  
По песку тянул я след уныло,  
Словно босиком прошел Христос...

Как прекрасно, коль подруга рядом!  
Бесконечна разговора нить...  
И Сизов, художник с тонким взглядом,  
Чудный миг не смог бы уловить.

Девушка в нарядном белом платье,  
А у платья белый воротник.  
Только не завидуйте некстати —  
Как бы сглаз в сердечко не проник.

---

\* Убирайтесь, невежды без любви, это место  
священно.

Ҷаканта-мён ватӓ Шупашкарӓн  
Ёмёр ҫамрӓк ыранӓ иккен.  
Ҷырулла, кӓске ҫеҫ сӓмахшарӓн  
Карлака чӓрет мён килекен.

Тӓлпулу та уйрӓлу сӓмахӓ,  
Чӓрене тирен ҫинҫе ҫӓмрен...  
Мёнле чӓтрӓн, "Юрату сӓмахӓ",  
Тата мёнле чӓтӓн ӓлӓмрен!?

Куҫхарши сӓррисемпе ҫак ырӓ  
Йӓлана тытам кӓна тесе,  
Юратма пӓлменнисем, ан ҫырӓр  
Хусанкай таянна кӓтесе.

2005

Будто вечный молодости пристань –  
В старых Чебоксарах парапет:  
Каждый здесь отметитья стремится,  
Росчерком своим оставив след.

Вот слова о встрече, о разлуке,  
Стрелами пронзенные сердца...  
"Мыс любви", как терпишь эти муки,  
Иль терпеть намерен без конца?!

Нет, невежды без любви! Не надо  
Подражать другим, как попугай.  
Спрячьте тушь... У белой той ограды  
Отдыхал когда-то Хузангай.

2005

## АСТӐВӐМ

Аттил чухнехи анлӑ Атӑл умра,  
Митта чухнехи пӗлӗтсем саланаҫҫӗ.  
Чарса чарӑнми ирӗкри юхӑмра  
Шывпа пӗлӗт мар – ӗмӗрсем ӑсанаҫҫӗ.

Мӗнле йӑхсенче халь вылять тихалла  
Аттилӑн пӑлхавӑрлӑ юнӗ?  
Ӑҫта капланса юхса ҫитнӗ, кала,  
Миттан вӗресе тӑнӑ кунӗ?

Тӑратӑп кӑшт катӑлнӑ кӑмӑлпала,  
Чунра – чун тытмалӑх сайхалӑх.  
Ниме пӑхӑнман аслӑ Атӑл, кала:  
Ӑҫта кайса кӗчӗ вӑй-халӑм?

Текех инҫете чӗнекен т. пене  
Касса уҫаймасть ҫут ҫунатӑм.  
Яш вӑхӑт таҫта хӗмлене-хӗмлене  
Ҫунса ҫухалнишӗн ҫунатӑп.

Халь урӑх ӑру «Юрату сӑмсахне»\*  
Чарлан чӗпписем пек иленнӗ.  
Халь урӑх ӑру юрату сӑмахне  
Гранит карлӑкра чӗрмеленӗ.

---

\* Атӑл хӗрринчи ҫамрӑксен юратнӑ кӗтесӗ.



## ПАМЯТЬ

Еще от Аттилы путь Волги пролегал,  
И время Митты облака навевают.  
Никто не удержит свободный поток,  
Не волны, не тучи – века проплывают.

В каких племенах нынче буйствует кровь  
Мятежного сердца Аттилы?  
Митта, на какие утесы ты вновь  
Направил кипучие силы?

Стою на юру и растерян слегка,  
В душе – для души только малость.  
Скажи, непокорная Волга-река:  
Куда моя удаль девалась?

Уже не смогу я лучистым крылом  
Рвануться в небесные дали.  
О юной поре, промелькнувшей костром,  
Остались одни лишь печали.

Уж племя другое на «Мысе любви»\*,  
Как чайки, маячит все лето.  
Другим, не скрывая признанья свои,  
Царапать гранит парапета.

---

\* Место свидания влюбленных в Чебоксарах.

Шеллев туйӓмне ҫутҫанталӓк пӗлмест:  
Туйра та вилет паттӓр каччӓ...\*  
Аттила, епле хӗрӗх тӓххӓрта эс  
Тӗнче тытакан утаманччӗ!

Шеллев туйӓмне ҫутҫанталӓк пӗлмест:  
Таптанӓ та ванӓ настурци...  
Тӓванӓм Митта\*\*, хӗрӗх тӓххӓрта эс  
Епле поэтла пит маттурччӗ!

Мӗскер ку? – выляв е усал тухату? –  
Парать те илет ҫутҫанталӓк.  
Нихҫан каялла тавӓрми Ҫухату  
Пулать те юлать Асӓм-палӓк.

---

\*Аттила хӓйӗн туйӗнче вилӗ.

\*\* Митта Ваҫлейӗ хӗрӗх тӓххӓрта вилӗ.

Природе неведома жалость, когда  
Со свадьбы своей ты – в могилу...<sup>\*</sup>  
Тебе сорок девять, какие года –  
Весь мир под тобою, Аттила!

Природе неведома жалость, когда  
Настурции нежные смяты...  
И ты в сорок девять простился, Митга...  
Но имя в поэзии свято.

Что это – игра? Колдовская ли жуть?  
Природа свой дар отбирает.  
Потеря, которую нам не вернуть,  
Как памятник, в нас замирает.

---

<sup>\*</sup> Аттила скончался на собственной свадьбе.

## *Шав қурқи*

## *Заздравный тост*

\* \* \*

Эп Вăхăта шура пѐлѐт тесе ѐненеттѐм,  
Пуџ тăрринчен шуса иртѐ те кайѐ тееттѐм.  
Ах, шура пѐлѐттѐм –  
                                шур кăвакарчăн вѐсевѐ –  
Шух пуџама шуратса иртрѐн те иртрѐн вѐџе-вѐџ.

\* \* \*

Ўирѐммѐш ѐмѐр!  
                                Ана эп ѐшеннѐ пуль теттѐм, –  
Ўул вѐџѐнче те, џук, џук! –  
                                ывăнман урхамах.  
Тѐпсѐр џырма умѐнче вăл  
                                тăпах чарăнать те –  
Кѐмѐл џилхи йăванать  
                                џулнă џаран пек, лапах.

\* \* \*

Иртинѐ кун шăтăка, џѐр тѐпне,  
                                џылăх свѐр тѐртет те тѐртет,  
Пуласси, и тăван, те вăл тур аллинче,  
                                те чăнах та, пирте...  
Ак џапла ѐмѐтпе асилў хушшинче  
                                хѐсѐнсе пурăнатпăр,  
Ак џапла ѐмѐтпе асил. хушшинче  
                                пирѐн пурнăџ иртет.

\* \* \*

Облаком белым мне время казалось когда-то, —  
Вот проплывет и исчезнет в краю голубом.  
Ах, мое облако —

белый мой голубь крылатый,  
Буйной моей головы ты коснулось пером.

\* \* \*

Двадцатый век!

Его уставшим я считал.

Но нет, в конце пути

конь лишь резвее стал.

Вдруг замирает он

у самого обрыва —

И скошенным валком

ложится злата грива.

\* \* \*

Минувший день — он, как грехи,

нас в бездну все толкает,

А что грядущий день сулит,

э, брат, никто не знает...

Воспоминанья и мечты —

меж них, теснимся мы,

Воспоминанья и мечты —

меж них жизнь протекает.





\* \* \*

Не задавайся ты слишком:  
  разум, мол, не подведет,  
Будто прикроют от смерти  
  слава тебя и почет.  
Ходит светило по кругу,  
  прахом забвенья пыля,  
Был ли прославлен ты, нет ли –  
  всех уравнивает земля.

\* \* \*

Время, кажется, сподручно  
  для игры – тянуть канат:  
Мертвые его усердно  
  тянут день и ночь назад,  
Тянут, тянут и живые  
  за другой конец вперед.  
Только Время неподвижно!  
  Новой мысли поворот.

\* \* \*

Семнадцатый год. Где-то –  
  родственный тридцать седьмой.  
Две даты, две точки.  
  И связаны обе – прямой.  
Я ждал с нетерпеньем  
  родную мою Перестройку,  
Но вдруг выползает за нею  
  трехглавый удав «через Тройку»\*.

---

В 1937 году без суда и следствия, решением чрезвычайной Тройки, приговаривали к расстрелу.



\* \* \*

В сад на Пегасе вступив,  
был я порою несносен,  
Мысль уносило мою  
ветром дурманящих весен.  
...Яблоко сорвалось —  
аж задрожала земля.  
Мысли-плоды тяжелы.  
Друг мой, так, стало быть, осень?

\* \* \*

Судя по жутким годам, всякое выпало нам,  
Горечь немислимых драм,  
милость поэзии к нам...  
Дальние версты дорог  
наши следы поглотили,  
Плыть по притворным волнам,  
нет, уже некогда нам.

\* \* \*

Конечно, даже мед горчит,  
когда едят силком,  
И турях\* кажется медком,  
когда сидят ладком.  
О ты, чувашская душа!  
Одну ты знаешь меру:  
Как бережливым быть во всем, —  
не только за столом.

---

\* Турях — домашняя ряженка

\* \* \*

Эсё, тирпейлөх, пуян  
        сын кил-çуртне мён таран  
Уйах пек, çутă хёвел пек  
        илемлетен катаран.  
Çын умёнче сын пекех  
        эп те пурнасшăн, мăнтарăн...  
Ах эс, тирпейлөх!  
        Чăвашăн чухăнлăхне пытаран.

\* \* \*

Итлёр мана, салтака,  
        тăнлăр, вылявлă яш-кёрём,  
Эс те итле,  
        сăпкаран кармашакан пёчёкскерём:  
Туслăх тени вăл хитре  
        çар çёнтерсе пынă чух,  
Çар арканать те –  
        тухать сутăнчăк, йёксёк эшкерё.

\* \* \*

Чап та хисеп, эп сире  
        йыхăрмап пит хистесех,  
Кёрёр пўрте паянах,  
        кёрёр те ларăр тесе.  
Хăшё пиртен кёлмёçрех – эп-и, эсир-и? –  
        ыйтатăп  
Пурпёр хапха умёнчен  
        ан кайăрсамър тесе.



\* \* \*

Эп – Исмаэль юнёнчен килекен  
тавָру йа́лине тытакан,  
Вай ҫитерсе, шал ҫыртса  
тытаймарам ун чух аллама ятаган\*.  
Тавартам пурпёр сана  
тавартам, пуҫ касакан, –  
Ман савашу саввисем  
канач памаҫҫе сана!

\* \* \*

Савас чапне хапсанан  
самрак сахал-им халькаҫҫан!  
Пурте, тек татнан, васкаҫҫе,  
пурте «шур савва» ҫыраҫҫе.  
Эй, тур ҫырлах!  
Ҫав ҫынсен пёчек пепке-ачисем  
Суккар, чалах ҫуралсан,  
чул-чунёсем ыратмаҫҫе.

\* \* \*

Хёвелёмёр! Тёнче варри,  
чёре варри, Хёвелёмёр,  
Яланлахскер, ёмёрлөхскер  
тесе сана ёнентёмёр.  
Ҫуна-ҫунах сунен иккен,  
Хёвелёмёр-Анне,  
Сунсе пыруҫан ашарах эс,  
ҫутарах, Анне...

---

\* Кёске те кукар кинжал.



\* \* \*

Алран ямаран пурнаҕ йёвенне,  
Ак суланта́н майпе ҕёр ҕул енне.  
Ах, салтанса . кейнё сурпану пек  
Чатса ирттернё кунҕулу, анне.

\* \* \*

Ай, аҕтан хават ҕитертём  
ун чухне эп ун чухлех!  
Паранмарам ҕеҕ-и, тусам, –  
эп ҕёнтертём ун чухне!  
Халё те эп пәханмастап,  
хәрамастап, пёлёрсем,  
Ма тесессён, вилём йүнё япала вәл, –  
пёлёрсем.

\* \* \*

Йываҕ үсет аша ҕумар ҕусан –  
әнса́ртран,  
Йываҕ үкет урнә тәвәл тухсан –  
әнса́ртран,  
Мёншён питех хурланас куҕам тәрук  
хупәнсассән, –  
Пурнаҕ та килнә ҕак ҕут тәнчене –  
әнса́ртран.











\* \* \*

Вдруг мысль потеряешь —  
и сразу запнешься при этом,  
Душою пылая,  
ты ищешь упорно ответа.  
Премногие знания  
тоже не в радость, родной:  
С печалью слезу я  
за смертью любого предмета.

\* \* \*

Да верьте же законам всем в природе:  
Пока зима — весна далече бродит.  
Беседой сладкой горькое запить  
Мы тоже праздник заслужили вроде.

\* \* \*

Течет вода, а камень остается,  
Что видишь, то и выноси на суд.  
Стихи мои то выбегут на солнце,  
То снова в зарослях души поют.

\* \* \*

Я думал: человек всегда с добром,  
В Священной книге сказано о том.  
А вот споткнулся — в дикой злобе сбили  
И стали на груди плясать потом.

\* \* \*

Ҷынна Ҷултан мёскер аташтарать?  
К. леш. рен, ав, килёш. тарать.  
Телей этемсене кёвёстерет те  
Инкек вара ... каллех танлаштарать.

\* \* \*

Ёнтё хёвел тухать, хёвел анать,  
Пәхса тәрсассән, пуҶам Ҷаврәнать.  
Ай-хай, пёр кун каять, тепри килет,  
Ёмёреме ката-ката илет.

\* \* \*

Ҷак ҶутҶанталәк ырләхне – пехил,  
Вылявлә чёре пурнәҶа – пехил.  
Пёр иртнё Ҷул Ҷине тек таврәнаймән –  
Памаллине парсан, илмеллине те ил.

\* \* \*

Епле вёҶетчё кайәк савәнса!  
Персе антарчёҶ – . крё хутланса.  
Шур юр пек шур п. спе әна чёркерём,  
Хура Ҷёрпе хупларәм хурланса.

\* \* \*

Что нас сбивает с верного следа?  
У зависти – с согласием вражда.  
Порой людей разъединяет счастье,  
А уравнивать способна лишь... беда.

\* \* \*

У солнца то восход, а то заход.  
Посмотришь – кругом голова идет.  
А дни мои меняются поскольку,  
И век мой отбивают по осколку.

\* \* \*

Земной поклон тебе, природа-мать.  
Все, в чем дыханье жизни, – благодать.  
По пройденному  
ты не пройдешь повторно:  
Дань отдал – так бери, что надо брать.

\* \* \*

Как украшала птица небосвод!  
И вдруг упала – выстрел грянул влет.  
Я в белый саван обернул надежду  
И в землю положил под черный свод.

\* \* \*

Суранлә чунәмра чураләх ҫук,  
Мәнкәмәллә – анчах хёвре чул ҫук.  
Килештерсен, каҫарәп тәшмана та,  
Сутәнчәка вара каҫарас ҫук.

\* \* \*

Чыслах пурнас тесен – кәрешмелле,  
Кирлех пулсан, мәнаҫлән вилмелле.  
Эсир мән-ма ҫапәсуран таратәр? –  
Ик пурнаҫ пурәнасшән-им, элле?

\* \* \*

«Телей вәл – телее кәтни кәна», –  
Тесе каларә пәр әсчах мана.  
Мехеләм ҫитесси нумай юлмарә –  
Телейлә пултәм-ши кәтсе кәна...

\* \* \*

Элле эп, тин ҫуралнә ачалла,  
Куратәп тәнчене йәлт кутәнла?  
Ҫук, ҫук! – ача вәхәтәнчен эп иртнә, –  
Тәнчи, тен, хай йәваннә кутәнла.

---

\* Ача, ҫуралсанах, япаласене кутәнла курать.



\* \* \*

Душа вся в ранах, но зато — горда,  
Не раб я, но за пазухой нет камня.  
Дано простить врага наверняка мне,  
А вот того, кто предал, — никогда!

\* \* \*

Кто честен в жизни, тот борьбу ведет,  
Придется — так по-рыцарски умрет.  
А трусы удирают с поля битвы —  
Неужто на вторую жизнь расчет?

\* \* \*

У счастья — в ожидании венец,  
Так говорил однажды мне мудрец.  
Уже последний срок не за горами —  
Все жду: а где же счастье, наконец...

\* \* \*

Не странно ли? — уже который год  
Я вижу в мире все наоборот  
Как видит новорожденный младенец.\*  
А может, мир перевернулся тот?..

---

\* Младенец до 3 месяцев видит вещи вверх ногами.

\* \* \*

Пурнаҫамра ҫатма ҫук йывӑр чух,  
Тапта-тапта мана пытарна чух  
Эп тураш умӗнче чӑркусленмерӗм –  
Ҫулпуҫ умне пырса ӱкессӗм ҫук.

\* \* \*

Ҫынран эп ҫех-ши катӑк, тупата,  
Ман ҫех-ши ӑраскалам катӑк, татӑк? –  
Пӑр хаклаш япала тупатӑп та  
Ик хаклаш япала эп ҫухататӑп.

\* \* \*

Чӑнмен-ҫке ҫут тӗнче мана ӗҫке,  
Ӓҫсен те мухмарӗ ун йывӑр-ҫке.  
Апла та ҫӑмӑл мар, капла та пурнаҫ,  
Анчах вӑл, пирӗн телее, кӑске.

\* \* \*

Шухӑш пулать теҫҫӗ ӑшӑ ҫил,  
Курӑк пулать теҫҫӗ вилнӗ ҫын.  
Асаннесемӑр мар-и – курӑр-ха  
Хӗвел патне кармашна курӑка.

\* \* \*

И было мне порой невоготу,  
Когда пытались бросить под пяту.  
Однако я не пал перед иконой,  
И чертову не перейду черту!

\* \* \*

Уж, видно, от судьбы досталась мне  
На счетах жизни логика простая:  
Приобретаю по одной цене,  
Но по цене утроенной теряю.

\* \* \*

Мне не подносит эта жизнь бокал,  
А если б пил – с похмелья бы страдал.  
И так и эдак обделен судьбою, –  
Но, слава Богу, – срок житейский мал.

\* \* \*

Теплый ветер думой был сперва,  
После смерти человек – трава.  
Зелень рвется к солнцу неспроста –  
Может, в ней праматерей мечта...

\* \* \*

Тав куркийё хыҫҫан ҫул курки, –  
Этем пурһаҫён ҫав йёрки.  
Тав куркине тулли тултартам,  
Ҫул куркине ҫурри хавартам.

\* \* \*

Ҫёр туртрё – йывәрлатрё уттәма,  
Лав тулчә – хистеместёп утәма.  
Анчах кунсем мён-ма кусаҫҫё хаварт? –  
Мана прахсан ҫәмәлланать-шим вәхәт...

\* \* \*

Таванәмсем, хитре таванәмсем,  
Эп үкнипе пётмеҫҫё-ҫке ҫулсем...–  
Таварәннә лаша пек чупёҫ-кайёҫ  
Эп пурһанса пётереймен ҫулсем.

\* \* \*

Ёмёрне те такәнмәп тенёччә,  
Ёмёрне те ватәлмәп тенёччә.  
Парһаҫ пулчә ҫулё – такәнтәм,  
Пурһаҫ йывәр килчә – ватәлтәм.

\* \* \*

Заздравный, прощальный ли тост –  
Житейский обычай он прост:  
Заздравную чашу – до дна,  
В прощальной – оставлю вина.

\* \* \*

Земное притяжение кляня,  
Воз нагрузил, но не гоню коня.  
Ну почему так быстро катит Время?  
Ужели будет легче – без меня?..

\* \* \*

Родные, у меня такой настрой:  
Не все года я унесу с собой –  
И дальше, словно кони без упряжки,  
Помчатся дни, не прожитые мной...

\* \* \*

Думал – никогда не запнусь,  
Думал – к старости не согнусь.  
Был неровен путь – и споткнулся,  
Придавила жизнь – и согнулся.

\* \* \*

Хёвеллѣ кун мѣлкем çурет пѣрлех,  
Аста кайса кѣрет вѣл сѣм çерле?  
Хисепѣм тепѣр хут хёвелленсе тухсассан,  
Туссем каллех килеççѣ-шим элле...

\* \* \*

Танлаштару та шырамастӑп урӑх —  
Пулни-иртни — çулса пӑрахнӑ улӑх.  
Анчах малѣмѣт — кайранхи каю —  
Чуна тирсе çĕкленчĕ симĕс курак.

\* \* \*

Чулран касса кӑларнӑ Нефертити,  
Ытарлӑ та çемсе куллу унччен  
Этем чунне çеçке пек илĕртетчĕ, —  
Халь ак кулан тӗнче ухмаххинчен.

\* \* \*

Вѣçленчĕ пуçланӑ ёçÿ,  
Поэма тӑп-тӑп виçере.  
...Телей хыçепа кевĕçÿ  
Мѣлке пек çурет.

\* \* \*

Всегда со мною тень в погожий день,  
А по ночам куда уходит тень?  
Но если вновь взойдет былая слава –  
Что, снова ожидать друзей под сень?..

\* \* \*

Других сравнений не найдем с тобой мы:  
Былое – это скошенная пойма.  
Но впереди – мечты второй укос,  
Стерня пронзает сердце мне насквозь.

\* \* \*

Прекрасная – из камня – Нефертити,  
В твоей улыбке таинство веков,  
Как лепестков невидимые нити.  
Теперь твой смех – под сонмом дураков.

\* \* \*

Удачей увенчан твой труд –  
Поэмы высокой ступень.  
...Но зависть маячит и тут  
За радостью следом, как тень.

\* \* \*

Тёнчере пёртен пёр танләх – вилём  
Манпа тан тавать пурне те үлём.  
Саванас-и саканшан? Анчах  
Ма танлашмалла манпа ачан...

\* \* \*

Тем пысакаш ыйту палли – тёнче,  
Шикленчөк телёну – ун кусёнце.  
Панчийё, тумламран та пёчөк атом,  
Талса ансан, пётет вара тёнче.

\* \* \*

Икке пайлать пурне те шухаш ман:  
Ами пулсассан, пулмаллах ун арё.  
Туссем пур чух тупанатех ташман,  
Ташман пулсан... тус пулмасса пултарё.

\* \* \*

Пёр пус уксам та сук – текех ан мухтар,  
Влаца ларассам сук – ан йапалтатар.  
Тёрёссипе каларам та сакна,  
Туссем те ал памассё халь мана.



\* \* \*

Равенство единственное – смерть –  
Всех со мной сравнивать способно впредь.  
Счастлив уравниловкой? Хотя  
Ни к чему с собой равнять дитя.

\* \* \*

Огромный знак вопроса – этот мир,  
Страх с удивленьем – тонкий балансир.  
И если вдруг один сорвется атом,  
Исчезнет – был и не был – этот мир.

\* \* \*

Раздвоенность – у всех явлений в недрах:  
Самец и самка, чтобы рядом плыть.  
Друзьями обзавелся – будет недруг.  
Есть враг – но друга может и не быть...

\* \* \*

Нет денег ни копейки – не хвалите,  
От власти отказался я – не льстите.  
Такую правду выставил на суд,  
С тех пор друзья руки не подают.

\* \* \*

Ҷынна эс ыр тумашкән ан васка,  
Усал тума кәна ан тәрәш, теҗҗә.  
Хәшсем, чәнах та, җак ыртан каскан,  
Усал тумажҗе, ыра та күмеҗҗә.

\* \* \*

Мән җәмәл тәнчере, мёскер ансат? –  
Явап парать пурне те пурнаҗ хай вәл:  
Ҷын йәнәшне асәрхама ансат,  
Ҷынна канаш пама питех те җәмәл.

\* \* \*

Епле җиет ахах пёрчи куҗа! –  
Пулсан та хай йёп куҗ пек пёчёкҗеҗҗә.  
Ҷул шучёпе хаклан-и пурнаҗа? –  
Ана мёнле пурәннипе виҗеҗҗә.

\* \* \*

Микротёнче йёрки-шим чун-чёремён? –  
Саккунёсем ун урахла пачах:  
Телейёме җынпа пайланәсемён  
Пёчёкленмест вәл – үсёнет анчах.

\* \* \*

С добром спешить не надо, говорят,  
И на худое напирать не надо.  
Иной, как тот лежачий камень, рад:  
Ни худа от него и ни добра.

\* \* \*

Что просто, что легко — здесь нет секрета,  
Ход жизни сам укажет на ответы:  
Ошибся тот — как просто замечать,  
И как легко другим давать советы.

\* \* \*

С игольное ушку — весь сердолик,  
Зато нет ослепительнее сферы!  
Считать года — прибыльток невелик,  
Как прожито — вот истинная мера.

\* \* \*

Что, к микромиру я душой причастен?  
Мне мил его парадоксальный счет:  
Пока с людьми я разделяю счастье,  
Оно не убывает — а растет.

\* \* \*

Пёлетпёр: пурте, пурте сул шинче.  
Шлагбаум антарман-ха, пырър, иртёр.  
Вокзал пек туйăнать фак фут тёнче:  
Кёретпёр те тухатпър сеф ун витёр.

\* \* \*

Сын лайăха кăна пăхать пёрмай,  
Начаррине йышăнтарайман, кăлăх.  
Ав, сеңтерўн те ашшесем нумай,  
Сухатусем вара – ялан хър-тăлăх.

\* \* \*

Хăв ёслесе илмен япалапа  
Каппайланни, тен, иртекен ухмахлах.  
Анчах тур панă сăн-сăпатупа  
Вёскёнленни – тур кафарми ухмахлах.

\* \* \*

Ырсем виф пуслă усала сеңсен,  
Тёнче таса пулать тесе калафсе.  
Мёскершён ир каяфсе ыр фынсем?  
Усаллисем усал тума юлафсе.

\* \* \*

Движению конца и края нет,  
Пока шлагбаум поднят – путь свободен.  
С вокзалом я сравнил бы белый свет, –  
Едва войдя туда – уже выходим.

\* \* \*

Всяк видеть лишь хорошее готов,  
Попробуй навяжи ему худое.  
Не зря же у победы сто отцов,  
А пораженье ходит сиротою.

\* \* \*

Ты хвалишься вот дармовой вещицей –  
За это, может, кто-то и польстит.  
А красотой божественной кичиться –  
Сам Бог такую глупость не простит.

\* \* \*

У добрых духов – чистоты заряд,  
Они сразят Дракона, говорят.  
Но добрые так рано умирают...  
А лиходеи так же зло творят.

\* \* \*

Кирлех те мар пек япала пур чух –  
Ана тытатпәр хывах пек такакля.  
Сука, ав, чәпәтсе илме те сук,  
Сахал чухне вәл япала пит хакля.

\* \* \*

Хәй тәллән ситәнет усал-тәсел.  
Ырра ача пек сәклесе сүретпәр,  
Аван та сыввән үстәр-ха тесе  
Ал-урине те сирәп пиелетпәр.

\* \* \*

Епле ан пултәр чунләх чунсенче?!  
Епле ан пултәр сынләх сынсенче?!  
Эп саксене текех ёненмесессән,  
Ман пурәнни те уссәр сәр синче.

\* \* \*

Хәрхү асаилү пек, яланах  
Пит усаллә теессә палана.  
Те пур, те сук ун сипләхә? – пәлместәп,  
Анчах ялан сиес килмест әна.

\* \* \*

Когда вокруг добра у нас полно –  
Мы им сорим как шелухой, надменно.  
Когда ж его шепотки не дано,  
Вот уж тогда оно для нас – бесценно.

\* \* \*

Зло и само добьется своего,  
А доброту ты как дитя ласкаем.  
И крепко – не случилось бы чего –  
Ручонки и ножонки пеленаем.

\* \* \*

Как в людях человечности не быть?!  
Как людям о духовности забыть?!  
И если перестану верить в это,  
Не стоит мне и по земле ходить.

\* \* \*

Воспоминаний привкус – что гадать? –  
Калине – горькой ягоде – под стать.  
Пусть утверждают, что она полезна,  
Но не хочу пригоршнями глотать.

\* \* \*

Хур төкөпө ғырсан та, курӑр-ха,  
Сахал-и куртӑм, чӑтрӑм хурлӑха.  
Чакак төкөпеле ғырам-и халӑ? –  
Чун систӑр ғывхаран хӑрушлӑха.

\* \* \*

Кӑнтӑрлахи хӑвел ашшипелен  
Шур чул ғыне канас тесе килен.  
Тӑрук ун айӑнчен хура хӑю пек  
Явкаланса тухать хура ғылен...

\* \* \*

Мӑн каласа парсассӑн та пӑрех  
Кӑртеймӑн ӑкӑте, ӑкӑтлекенӑм:  
Тӑнче варрийӑ маншӑн ғыак Ґӑрех,  
Ґӑр кӑвапийӑ маншӑн – тӑван енӑм.

\* \* \*

Аҫта вӑл тӑрӑслӑх, хӑш ғырсенче?  
Ана явап параймӑ ғыулҫӑрен те.  
Е вӑл пурӑнӑҫри ырлӑхсенчен  
Хӑвна тивӑҫлине кӑна илни, тен...



\* \* \*

Писал пером гусиным по бумаге\*,  
Но почему попал я в передраги?  
Сороки, что ли, нынче взять перо?\*\*\* –  
Чтоб распознать опасность в полушаге.

\* \* \*

Июльской разморенной синевой  
Присел на белый камень: отдохну-ка.  
Глядь – черным пояском из-под него  
Вдруг выползает черная гадюка...

\* \* \*

Мой искуситель, как бы ты меня  
Ни искушал, я знаю: сердцевина  
Вселенной – это матушка Земля,  
А Отчий край – земная пуповина.

\* \* \*

А где сокрыта правда? Кто и как  
Маршрут проложит верный до нее?  
Знать, правда в том, когда из многих благ  
Ты получаешь лишь одно – свое.

---

\* Чувашская поговорка: кто пишет гусиным пером, тот не попадает в беду.

\*\* Сороку чувашаи называют лесной собакой.

\* \* \*

Тăванăмсем, пулар-и пѐр кавар, –  
Этемлѐхе тасатмалли тăвар:  
Ыр ҫынпала пулар ҫич хут та ыра,  
Усал ҫынпа – ҫич хут усал пулар.

\* \* \*

Ура ҫине хура ѐне пуссан,  
Мѐн чухлѐ шухăш тухрѐ капланса!  
Эп вѐсене тăватйѐркен хупатăп –  
Кѐтӱ пек ан каяйччăр саланса.

\* \* \*

Сăввусем салху тесе калатăн.  
Пурте, пурте пурнăҫне кура.  
Уярта ҫап-ҫут вăл, анлă Атăл,  
Пѐлѐтсем тухсассăн – сѐм-хура.

\* \* \*

Эп – уҫă алакăлă ҫурт.  
Вѐр, саманташ-самана!  
Санăн вѐрӱ сывлашу  
хѐртгѐр, тасатгăр мана.  
Вѐр, ҫавăрттар, ахăрттар,  
ҫăлтăр тусанѐ кăлар –  
Сăваҫ чунне ҫеҫ манран  
пăчăртаса ан кăлар...



\* \* \*

Ёлѣк поэт патшапа  
ларнӑ пулсан юнашар,  
Чыс-хисепе пайласа  
илнӑ пулсан сурмашар,  
Халӑ вара влаҫсене  
ӑслӑ поэт кирлӑ мар...  
О Навои, Навои!  
Ҷӑлтӑр та халь Ҷӑлтӑр мар.

\* \* \*

Ассӑр ачалӑх пуҫтарнӑ  
икӑ кӑсье шур тетте,  
Ҷамрӑклӑх Ҷавӑрнӑ тытнӑ  
шур Ҷилхерен ёмӑте.  
Ӑсӑм та пулнӑ ӧсмӑлӑх,  
сывлӑх та пулнӑ сыпмӑлӑх, —  
Эп, Николай Исмуков,  
чухӑн пулман ёмӑрте!!!

\* \* \*

Палламан Ҷынпа нихҫан та  
ан калаҫ эс . сӑрпе,  
Ҷывӑх тенӑ Ҷыннупа та  
ан калаҫ эс . сӑрпе.  
Эс пӑлместӑн-им, тӑванӑм,  
виҫерен иртсе сыпсассӑн,  
Хӑйӑн сиплӑ хӑватне те  
сухатать иккен шерпет.

\* \* \*

Царь и поэт в старину  
рядом сидели всегда.  
И разделить пополам  
славу могли без труда.  
Нынче властям ни к чему  
мудрых поэтов среда...  
О Навои, Навои!  
Им и звезда не звезда.

\* \* \*

Камешков целый карман  
детство дарило без слов,  
Юность – за гриву мечты и –  
на романтики зов.  
Умным я был как философ,  
выпить я мог – будь здоров!  
Не был в числе бедняков  
я, Николай Исмуков.

\* \* \*

Не старайся незнакомцу изливать  
свой пьяный бред –  
Потеряет спьяну привкус  
и прославленный шербет.

\* \* \*

Шӕхлич ҕине кӕвак шӕрҕа  
хурса юрлать пӕр кайӕк:  
Юмах хӕрушӕ та, пӕрех,  
пӕрех ун вӕҕӕ лайӕх.  
Анчах та пурнӕҕ урӕхла –  
ун вӕҕӕ пит хӕрушӕ!  
Шӕхлич ҕине хура шӕрҕа  
хурса юрлать пӕр кайӕк...

\* \* \*

Эп сар хӕвелчӕ ун чухне,  
эп ун чухне чӕкеҕчӕ,  
Кайран, мана каҕ хупласан,  
эп сӕнсӕр уйӕх ҕеҕчӕ.  
Пӕрер ҕынран, икшер ҕынран  
пуҕтарнӕ аслӕ халӕх,  
Хӕҕан эс тӕрӕс пулнӕ-ши?..  
Ман ҕавна ҕеҕ пӕлесчӕ.

\* \* \*

Телей те инкек хушшинче  
эс мӕн чухлӕ ан пурӕн,  
Пӕлсе пӕтереймӕн пӕрех  
савнӕҕпа хӕн-хура.  
Ав, ҕемӕрт ҕеҕки те,  
шуратнӕ пир тейӕн, шап-шурӕ,  
Анчах ҕырлисем,  
ҕырлисем мӕншӕн йӕпкӕн хура?









\* \* \*

Хавшанă Пăла хум ухатъ  
юлашки вайёпе хаш та хаш.  
Хухатан-им эс те,  
тахсан тахатарлă ёрченё чаваш?  
Тёнче юхамне хирёсле  
эс ишейён-и? – илтёнчё сас –  
Ташти ёмёртен  
кимё евёр какаранны кёлё...

\* \* \*

Шăпчăк юрри чунăма сарă пикен ыталарё –  
эккей!  
Шанчăк, чикан майрилле, куşkёретех улталарё –  
эккей!  
Тен, шанчăкран кирлёрех çавă чеслех тенийё? –  
эккей!  
Ёнтё çынсем пек чее эп пурана пёлеймерём –  
эй-эй...

\* \* \*

Таса хирсенче пирёшти пек таса хёр ёсленё  
– эккей!  
Ана уйăх савнă, хёвел çылăхран çалса пынă  
– эккей!  
Чăвашан çаршывё шап-шур турăсен çерё пулна  
– эккей!  
Мён таван, –ана халь усал-тёселсем тёселенё  
– эй-эй...

\* \* \*

Мелея, Була свои волны полощет едва.  
Редея, народ, не теряешь ли мощь и права?  
“Ты сможешь противиться миру”?! –

Я слышу слова –

Как к древнему веку причаленный  
парус молитва.

\* \* \*

Песня соловушки душу мою обласкала –  
эккей!  
Только надежда цыганкой-обманщицей стала –  
эккей!  
Может, важнее надежды премудрая хитрость –  
эккей!  
Но не привык я хитрить и лукавить нимало –  
эй-эй...

\* \* \*

Во поле как ангел пречистая дева трудилась –  
эккей!  
Любовь – от луны, а от солнца ей –  
святость и милость – эккей!  
Чувашия светлым богам беззаветно служила –  
эккей!  
Увы, заприметила нынче ее злая сила –  
эй-эй...

\* \* \*

Пӓлхар ялавне кӓмӓл кӓлӓ чӓхенӓ  
– эккей!  
Пӓлхар ялавне пур тавралӓх чӓк тунӓ  
– эккей!  
Ӓна сар хӓвел те сӓт уйӓх чуптунӓ  
– эккей!  
Ӓста халь чӓвашӓн пӓветнӓ пӓтевӓ?!  
– эй-эй...

\* \* \*

И тӓвансем, тӓвансем,  
эпӓ сире, тӓвансемӓр,  
Пӓр йӓркере вис хутчен асӓнтӓм –  
ан тӓлӓнсемӓр,  
Тав чӓваша! – Диоген  
шухӓшласа сӓтеймен  
Чыс пӓдесталӓ сӓнче –  
пирӓн ырни Аннесемӓр.

\* \* \*

Сӓм ӓмӓрсен шавӓнче  
чӓн чӓвашла сас шыратӓп,  
Пӓрчӓн сӓмах пустарса  
пӓрлӓхлӓ сӓвӓ сӓратӓп.  
Эп, несӓлсен сӓрӓнчен  
кӓшт кая юлнӓ салтак,  
Калӓр-ха, камшӓн паян  
сак трофея пустаратӓп?..

\* \* \*

Булгарии знамя водой серебристой омыто –  
эккей!

Булгарии знамени все поклонялись равно –  
эккей!

И солнце с луною его целовали открыто –  
эккей!

Где нынче пётев\*  
– та святыня чувашей зарыта? – эккей!

\* \* \*

Сородичи, сородичи, сородичи –  
чуваши,

Тройной поклон в одной строке,  
не удивляйтесь, важен.

Философ грек гадал:  
кого на пьедестал Почета? –

Плеяда наших Матерей.  
Там нынче – нет их краше.

\* \* \*

В гуле прошедших веков звуки ищущие родовые  
И, подбирая слова, строфы слагаю живые.  
Я – чуть отставший солдат  
армии предков моих,

Но для кого собирать призван  
трофеи земные?

---

\* Пётев – талисман.



\* \* \*

Правда сейчас у людей  
камню- агату сродни,  
Даже в высоком суде  
ею торгуют они.  
Коль за правдивую речь  
просят украдкой подарки,  
Вышел за рамки свои  
весь белый свет в эти дни.

\* \* \*

И побывал на земле мудрецов я –  
рехмет!  
Умные речи я перебрал словно зерна –  
рехмет!  
«Мир-то един», – заключил,  
но слегка усомнился:  
Кто одурачен: они или я? –  
неизвестно, рехмет.

\* \* \*

Что значит жить-поживать? –  
смерти в смирении ждать,  
Белого света закон  
честно нести и страдать.  
Прихоти ради порой,  
может, творим и ошибки...  
Что значит жить-поживать? –  
Значит – грехи умножать.





\* \* \*

Мы изнутри и снаружи,  
Боже, земля и вода,  
Эти бесценные блага  
дешевы были всегда.  
Ах, ты, материалист,  
если и веришь сам в это,  
Что ж дорожишь, словно кладом,  
жизнью своею тогда?..

\* \* \*

Жизнь – всего лишь женщина,  
как не назови,  
Век уж мой кончается –  
не пойму, увы:  
Звезды дней отпущенных  
светят все слабее,  
Отчего ж тогда сильнее  
мой огонь любви?..

\* \* \*

В чередованье колен  
ищем опору напрасно –  
Сами, без ветра, падем;  
время укажет и час нам.  
О беспощадный закон –  
неудержимость движенья!  
Это в угоду тебе  
тополь линияет прекрасный.

\* \* \*

Улӑх кӑкрийӗ ҫинче  
пӗр хурчӑка явӑнать,  
Ҫӑткӑн аставам ҫапла  
пурнӑҫ тавра явӑнать.  
Эй, асӑрхан, кӱренӱ –  
чунӑн аманнӑ чӗппийӗ,  
Вӑл хурчӑка пек сана  
чӗррӗн тытмашкӑн анать.

\* \* \*

Мӗншӗн ытла пысӑк уйӑх  
пӗчӗк ҫурта ҫумӗнче?  
Мӗншӗн ытла пӗчӗк хуйӑх  
пысӑк поэт чунӗнче?  
Ак ҫаплалла ҫӗтӗлет  
кӗвӗҫ этемӗн сӑхманӗ,  
Уншӑн кану кунӗсем те  
ҫук, ахӑртнех, ҫӗр ҫинче.

\* \* \*

Чунӑм – тӗнче хӗрринчи  
пӗчӗк, таса кӱлемек,  
Туйӑм унта чӱхенет  
шур ҫӑкаран кимӗ пек.  
Шӑплӑх – саркайӑк йӑви вӑл,  
юрӑ ҫуралчӗ – ал ҫупӑр!  
Тинӗс чӗвен ҫӗкленсе  
илтӗрччӗ ун хумӗпе.

\* \* \*

Над зеленой долиной  
ястреб вьется кругами,  
Память хищная также  
в жизни кружит над нами.  
Осторожно, обида –  
птенчик раненый мой,  
Расстоянье все меньше  
меж тобой и когтями.

\* \* \*

Зачем луна большая,  
когда свеча мала?  
Известному поэту  
известна ли хула?  
Вот так завистник злостный  
рвет на себе рубаху,  
Дней выходных не зная  
от собственного зла.

\* \* \*

Душа моя – край света  
и чистый водоем,  
А чувства белой лодкой  
качаются на нем.  
Тишь – гнездышко для иволги,  
и вдруг – рожденье песни,  
Чтоб море ощутило  
от музыки подъем.

\* \* \*

Вай ҫитерсе сулампа ҫапаймасан –  
чул калмасть,  
Хав айәпна юлташна каламасан –  
чун канмасть.  
Ман саввәма савакан саваш чавашәм,  
асту эс:  
Калаканнийе манать те,  
итлекеннийе манмасть.

\* \* \*

Эсе пелмен-им, Сократ,  
шухаш хуҫи, ун чухне  
Ма ҫулсерен тунине  
асла люстраци чүкне?  
И ҫавранан самана...  
Асла пулмашкан юрать-и,  
Петем тенче  
ухмахпа тулна пулсан кучухне!

\* \* \*

Шурә чулран пү-сине  
чун вәрсе кертне шур Анна\*–  
Шур тетрери Петергофшан  
вәҫсәр хүхлен Ярославна,  
Мәншән поэзи тени  
чәр тунсәхра нумайрах?  
Мәншән вара асилү  
чан пурнаҫран лайахрах?

---

\*Анна Ахматова

\* \* \*

Если мощный удар не обрушить на камень —  
его не разбить.  
Если другу в проступке своем не признаться —  
покою не быть.  
Так запомни, чуваш, увлеченный  
стихами моими:  
Говорящий забудет, кто слышал —  
тому не забыть.

\* \* \*

Тебе, Сократ, мыслитель, было неуютно  
Знать, почему люстрации\*  
тогда шли ежегодно?  
Гримасы времени...  
Как можно умным быть,  
Коль мир наш дураки заполнили сегодня!

\* \* \*

В стан беломраморный свой  
душу вдохнувшая Анна\* —  
За Петергоф уходящий  
плачущая Ярославна.  
Но почему же — в тоске  
больше поэзии славной?  
И почему вспоминать лучше,  
чем жить этим явно?

---

\* Люстрации — обряд очищения жертвоприношением.

\* Анна Ахматова.

\* \* \*

Тен, ёмёлке хыщёпе җутә җүрет? –  
кам пёлет...  
Леш тёнчере чап тени кирлө-ши вәл? –  
кам пёлет...  
Эс Елисей хирёнчен тёттём җёре  
тухрән мар-и,  
Иртнө асапшән пайтах  
чап хушса панә поэт\*.

\* \* \*

Түнчөҗ хитре паләксем,  
сүнчө суя ёненү,  
Чак тәрәнать чёрене  
сәнә чавки – күренү.  
Халь җёнетү җаварне,  
кобра куҗ пәвнән, кёретпёр,  
Халәх ухлах иккенне  
халәхпала тан пёлетпёр.

\* \* \*

Сар ылтән җёррөме җухатрәм та –  
җур кун шырарәм.  
Пёр җаврәм сәввәма җухатрәм та –  
җич кун шырарәм.  
Кала, юлташ, апла эп – кнеҗ е кёлмөҗ?  
Эп хам камне пёлсен те –  
пуләп пёлмөш.

---

\* Митта Ваҗлейё.



\* \* \*

Эп телейлӧ чухне  
пӧр ҫавра тӧкӧр пекчӧ тӧнче,  
Пӧр тумлам куҫсуль витӧр пӧхсан –  
иккӧленчӧ тӧнче.

О епле хӧрушла  
икӧ питлӧ иккен пирӧн халӧх:  
Пӧр енче сар хӧвел,  
вил ҫӧленӧ пуль тепӧр енче.

\* \* \*

Уйӧх та мар эп, тӧван,  
кӧр каҫӧнче ҫуталан  
Ҫӧлтӧр та мар, –  
пурӧ те хама евӧр талант.  
Пушӧ хирти арӧслан пек  
мӧншӧн пӧччен эп ялан?...  
Кусрӧ те кайрӧ  
шур хут ҫийӧпеле йӧҫ палан.

\* \* \*

Аҫам ҫине хурам аҫа чула –  
Асил. пе таткалам мар чуна.  
Ӗмӧтӧме-ҫунатӧма сарам та  
Ыталаса илем килес куна.



\* \* \*

Мне мир казался зеркалом прямым,  
Но посмотрел сквозь слезы –  
стал двойным.

\* \* \*

Я не луна, дорогой,  
и не блистаю звездой,  
В небе осенней порой –  
скромный талант – он со мной.  
Что же, как лев – царь пустынь,  
я одинок день-деньской?..  
Вдруг побежал по бумаге  
бисер калины лесной.

\* \* \*

Небесный камень в руки не возьму –  
Былое ворошить уж ни к чему.  
А распахну-ка душу, словно крылья,  
И новый день с надеждой обниму!

\* \* \*

Шапа хуранне пёрчэк хайяр лексен, —  
Мён тейёр эсир? — чамартанё мерчен.  
Поэт чёрине элекпе амантсассан,  
Мерченлё тават йёркепе въл пирчет.

\* \* \*

Салам сана, иптеш Хасан Туфан!  
Савву-юрру сан манӗҫа тухман.  
Саманипе килёштерсе пурнан ҫын  
Нихҫан та аслӗ савӗҫ пулайман.

\* \* \*

Кашни япаларах илем, илем...  
Ӑҫтан-ха тухнӗ ҫавӑн чуль илем?  
Ара, тёнчемёр пуҫланман-и пирён  
Пёрре чӗл-пар сапалансан Илем\*!

\* \* \*

Ӑмёрлёхе пырас пек туйӑнать  
Пёр илнӗ вӗй-хӗват, хисеп те ят.  
Инкек, пушар пек, тӗруках тухать те,  
Мёскер пурри ялт ҫех ҫунса каять.

---

\* Илем — салма пысӗкӗш питӗ тӗчӗ матери.  
Ӑсчахсем каланӗ тӗрӗх, пирён Тёнче, Хёвел, ҫӗлтӗрсем  
ҫак Илем ҫурӗлса салансан пулса кайнӗ.

\* \* \*

Песчинка раковинной сжата много лет —  
И вот жемчужина является на свет.  
Когда поэта клеветой изводят,  
Строфа-жемчужина прессуется в ответ.

\* \* \*

Привет тебе, иптеш Хасан Туфан!<sup>\*</sup>  
Твоим стихам удел завидный дан.  
А кто холуяствует пред высшей властью,  
Величием не будет осиян.

\* \* \*

Во всем, во всем прекрасное — илем<sup>\*\*</sup> ...  
Откуда столько? Никаких дилемм.  
Не взрывом ли Вселенную явила  
Сверхплотная материя Илем<sup>\*\*\*</sup>.

\* \* \*

Казалось: вечны слава и почет,  
И сил тебе не занимать, но вот —  
Беда нагрянет, как пожар, внезапно,  
И все в холодный пепел обернет.

---

\* Татарский поэт (1900-1981), свыше 20 лет находился в лагерях сталинского режима.

\*\* Чувашское слово илем — прекрасное, красота.

\*\*\* Сверхплотная материя величиной с клетку.

Как утверждают ученые, наше мироздание, Солнце и звезды образовались в результате взрыва этой сверхплотной материи.

\* \* \*

Ыранхине ан хапсан – въл сан мар,  
Ёнерхине ан асан – въл сан мар.  
Юхан шывра хёвел ташланă евёр  
Паян, таванам, саванса юлар.

\* \* \*

Каялла чупса каясчĕ хам ачалăха,  
Çенĕрен вырма пуçласчĕ хам каçалăка..  
Асилу, эс ывçан-ывçан савар хывăха,  
Савар та хавар пĕр кашал шур тасалăха.

\* \* \*

Эй çын элекĕ! Вил çĕленĕ евёр  
Ман шамă витĕр тухран шахарса.  
Сар саванăç çинчен паян пĕр евĕк  
Ларайăп-и сар савă саварса...

\* \* \*

Мĕн чухлĕ хăрушрах элек,  
Ун чухлĕ – ёненмеллерех.  
Хам курнă эп ана, хам чăтнă,  
Сăнни ак халь те чĕререх.



\* \* \*

Ўур сехет тӳракан асамат кӅперне  
Кам пӳхатъ темӅнччен!  
КӅџтентин, КӅџтентин\*! ПӅр самант ӅмӅрне  
Эп сӅанатӳп хальччен.

\* \* \*

Хитре те калаџма вӅрентӅмӅр паян,  
Хивре те калаџма вӅрентӅмӅр паян.  
Кашлатъ џӅршывӅпех сӅамах вӅрманӅ!  
Ау! Ўула тухсассӅн – аташса каян.

\* \* \*

Ўил ачи, кунӅпе выляса ӅшенсессӅн,  
Шур чечек варринче хутланса џывӅратъ.  
Кам пӅлет? Кам пӅлет?..  
Тен, Ӆссе џитӅнсессӅн,  
ВӅл хурах кӅшкӅртса тӅнчене џавӅратъ...

\* \* \*

МӅнле хӅватлӅ ӅрӅмлӅ пулсан та  
ХӅй шӅпинчен, кала, кам иртни пур!  
ЎӅрте выртатъ, ав, кукар мӅйлӅ СантӅр\*\*  
ЎӅрсе џӅр пулнӅ, ав, ухсах Тимур\*\*\*.

---

\* Константин Иванов — 25 џул пурӅннӅ, «Нарспине»  
вунсаккарта чухис џырнӅ.

\*\* Александр Македонский.

\*\*\* Тамерлан.

\* \* \*

С полчаса может радуги створ  
Созерцать человек.  
Константин\* ! Я ловлю до сих пор  
Промелькнувший твой век.

\* \* \*

Уж наловчились говорить красиво,  
Уж научились говорить хвастливо.  
Вот и шумит в стране словесный лес!  
Ау! И заблудиться так – не диво.

\* \* \*

Ветер-дитя, наигравшись под вечер,  
На лепестках погружается в сон.  
Кто его знает? Расправит вдруг плечи,  
И – караул! – будет мир потрясен...

\* \* \*

И даже вещим даром обладая,  
Кто от судьбы мог ускакать в аллюр?  
В земле, вон, шея Сандора\*\* кривая,  
В земле же прахом стал хромой Тимур\*\*\*.

---

\* Константин Иванов (1890-1915) – классик чувашской литературы, автор поэмы «Нарспи» и других поэтических шедевров.

\*\* Александр Македонский.

\*\*\* Тамерлан.

\* \* \*

Тёллев эп лартнă пысăк ёç тума,  
Васкатнă вай виçмесёр утăма.  
Мён-ма, мён-ма эп Атăла курмасăр  
Хывса пăрахнă çамăл аттăма!

\* \* \*

Епле пит сыхлануллă çутçанталăк! –  
Чи варттан пұлёмне\* касмасть вăл алăк.  
Кассан-и? – аслă пурнăç теввине кёрсе  
Йăлтах арпаштарса пётёрё пўтсёр алă.

\* \* \*

«Çёр юррине»\*\* сăвва хурса пётертём,  
Çёр юрăпа тухинччĕ терём тертём.  
Ёнтĕ куçсулеме йёрсе пётертём,  
Тата пёр кёнекелĕх юлчĕ тертём.

\* \* \*

Мён шырарăм çаплах? Чун çунать чăтма çук.  
Çаврăнать кăлăхах, çаврăнать утма çул.  
Вăхăт тўррĕн çўрет – кёçĕн алăк умне  
Çитсе тăнă та-мён 60 çул.

---

\* Этем пуç мимийĕ.

\*\* Авторан «Çёр юрри» ятлă уйрам кёнеки.





\* \* \*

Таватӑ йӑркепе тават енчен  
Тӑкӑлесе хавартӑм шухӑша.  
Ма эп кайсан вӑл, картана пӑччен  
Хупса хаварнӑ хур пек, шуйхашать?..

\* \* \*

Сӑпка ачи, тен, ӑслӑрах манран?  
Эп сар садри саркайӑкне курасшӑн,  
Вӑл, авӑ, унӑн юррине курасшӑн.  
...Сӑпка ачи те ӑслӑрах манран.

\* \* \*

Пӑлхавӑрлӑ тӑнчемӑр чир-чӑрне  
Эс шут тытман-и, тусӑм, пӑтерме?  
...Мӑн Атӑл хӑрринче шур Шупашкарӑн  
Пур пульница, чиркӑ тата тӑрме.

\* \* \*

Шухӑшссене калатпӑр тӑслесе:  
Элекӑн алисем кӑске тесе.  
Пӑлместӑр-им? – ун урисем пит вӑрӑм,  
Ҫитсе ҫавӑрӑнать пур кӑтесе.

\* \* \*

Четыре строчки с четырех сторон –  
Для мысли поэтической загон.  
Но почему, как только отвернусь,  
Она кричит, как одинокий гусь?

\* \* \*

Младенец, может быть, мудрей меня? –  
Я иволгу хочу в саду увидеть,  
Он хочет песню иволги увидеть.  
Да, он умнее мудреца – меня.

\* \* \*

Тому, кто эту власть ниспровергает,  
Тому, кто лезет в эту кутерьму –  
На набережной Волги уготовил  
Наш мир: больницу, церковь и тюрьму\* .

\* \* \*

Напрасно утешают простак,  
Мол, у навета руки коротки.  
Он, между тем, ужасно длинноногий,  
Что может все обшарить уголки.

---

\* В Чебоксарах на берегу Волги недалеко друг от друга расположены тюрьма, церковь и больница.

\* \* \*

Аслах пурнасшанччѣ хѣпѣртесе,  
Мѣн-ма ѣџ-пуџ пырать чѣрре кѣрсе?  
Ялан телейлѣ пуранас тесессѣн,  
Пуранмалла-шим ухмаха персе...

\* \* \*

Инкек-синкекѣм пулѣ чул џине,  
Телей ахахѣ џавѣ пуџ џине.  
џакна чѣклевџѣ пек ѣненмесессѣн,  
Хавшанѧ чуи чѧтаймѣ чѧннине.

\* \* \*

Сана пусаймѣ, тѣрѣслѣх, тусан,  
Эс путарсан та пурпѣрех тухан.  
Анчах мѣне пѣлтерѣн эсѣ маншѧн,  
Ик-виџ кунтан тѣнчем пѣтет пулсан.

\* \* \*

Тѧваткѧл мар – ик енлѣ џак тѣнче,  
Ултав та чѧнлѧх – иккѣш ик енче.  
џав џырсене џапса юхатъ-мѣн пурнѧџ,  
Хумсем вилеџџѣ џав џырансенче.

\* \* \*

Всегда стремился жить своим умом,  
Но почему подвох чинят кругом?  
Неужто ради счастья в этой жизни  
Прикидываться надо дураком?

\* \* \*

Об камень – все недуги и печали,  
Дождем жемчужным чтобы блага пали.  
Без веры в эту древнюю мольбу  
Я правду жизни выдержу едва ли.

\* \* \*

Как украшала птица небосвод!  
И вдруг упала – выстрел грянул влет.  
Я в белый саван обернул надежду  
И в землю положил под черный свод.

\* \* \*

Мир – не квадрат\* , а только с двух сторон  
На ложь и правду разделился он.  
Меж ними – жизни бурное течение,  
А берега – прибоя смертный стон.

---

\* По представлению чуваш, мир имеет квадратную конфигурацию.

\* \* \*

Ыйткалакан сынна сил хирёс пек,  
Ума тухать инкек yine синкек.  
Çул суйласси хамран кәна килсессён,  
Хама анчах, тен, айәпләттәм эп...

\* \* \*

Çыратәп сәвә чун савәннәран,  
Çыратәп сәвә әшәм çуннәран.  
Митта, Митта! Ытла эс çывәх маншән,  
Тен, хам шәпам пүкле çаврәннәран...

\* \* \*

Шухәшлама пәлен этемсене  
Пүрмен телейлә пурнәç өмөрне.  
Ухмах çынсем те выльәхсем телейлә —  
Вөсем пәлмеçсә виләм мөскерне.

\* \* \*

Тупать те пурнәç хәйән еккине  
Шавла тарать Пәла шарлакә пек.  
Кам асәрханә? — сивә чул yine  
Шыв çапәнәтә вәри кәкәрәпә...

\* \* \*

Как лютый ветер – нищему с сумой,  
Так горести навстречу мне – с лихвой.  
Когда б дороги выбор был за мною –  
Я сам бы, может, был всему виной.

\* \* \*

Пишу стихи, когда душа поет,  
Пишу стихи, когда на сердце – гнет.  
Митта, Митта\* , ты мне настолько близок –  
Ведь и меня судьба наотмашь бьет.

\* \* \*

Мыслители отверженным сродни,  
Им счастье не давалось искони.  
Животные и дураки блаженны –  
Про смерть свою не ведают они.

\* \* \*

Подобно быстрине Булы, веками  
Несется жизнь, отбросив повода.  
Не каждый видит, как на стылый камень  
Горячей грудью падает вода...

---

\* Митта В.Е. (1908–1957) — чувашский поэт, несправедливо отбывший сталинскую ссылку.

\* \* \*

Мана такантарма ман җул җине  
Парахран хевунти арман чулне.  
Эй, ассар сын! Эп, таканса уксен те,  
Унта хайрарам ас җивечлехне.

\* \* \*

Тискеррен шамарса, юна-юна  
Халь тин парохар харатма мана:  
Чатса курнисемпе танлаштарсасан,  
Мескер вал вилем! – җаланаҗ кана.

\* \* \*

Кеве җисе ямасть-и кевеще  
Сире, хисплечинла савасем? –  
Пер лайах савә йеркелетен те,  
Пелсех тар: пер ташман тупанатех.

\* \* \*

Тавар илсе-ши, тетеп, йун хакпа? –  
Пит саванса җурерә пер аппа.  
Епле туйса вал илнә йытә пек  
Ман пуҗ җине килессине инкек?!



\* \* \*

Ты камень из-за пазухи достал  
И в злобе бросил, чтобы я упал.  
Безумец! словно раненый солдат я,  
Лишь ум точить об этот камень стал.

\* \* \*

Угрозы, оскорбления, навет,  
Вам доступа ко мне отныне нет:  
Ведь по сравнению с пережитым горем,  
Что смерть! Лишь избавление от бед.

\* \* \*

Держу, поэты славные, пари:  
Кого снедает зависть изнутри? –  
Едва успеешь новый стих сложить,  
Глядь – уж врага успел себе нажить.

\* \* \*

С покупкой, что ли, у нее удача? –  
Отметил радость тетки я тогда.  
Откуда в ней нашлось чутье собачье  
На то, что надо мной висит беда?!

\* \* \*

Шурă кăна шурă хăва ҫулҫи,  
Чѐре тымарѐ евѐр йѐрѐсем.  
Хѐресленсе иртен утас ҫул-шим  
Урлă ҫине тăрăх тымарѐсем?..

\* \* \*

Ыр сѐмахпа . ссех пырать вай-хал,  
Усаллипе – ҫур сăмахпах амантăм.  
Ҫѐр пин ус пултăр пурпѐрех сахал,  
Анчах та ытлашши-мѐн пѐр тăшман та.

\* \* \*

Мѐн-ма пăшăрханатăн пустуях?  
Ҫамку ҫине лартан пѐрме хутламѐ.  
Сан сăввусем, пуш ҫурт пек, пуш-пушах, –  
Пѐр вăрă та унта кѐме шутламѐ.

\* \* \*

Ют ҫѐршывра эс пулнă, Мускавра,  
Тупра пуҫтарнă, ылтăн та ахах.  
Пѐлетѐн-и, пѐр сунтăх ҫѐр тавра  
Ҫавăрăнсан та юлнă... сунтăхах.

\* \* \*

Белый-белый листок белотала,  
Как на сердце – прожилок немало.  
Уж не те ли дороги мы ищем,  
Где растут вперекрест корневища?..

\* \* \*

Участливое слово – сил навалом,  
А злое – с полнамека бьет оно.  
Да будь друзей сто тысяч – будет мало,  
Враг пусть один – он лишний все равно.

\* \* \*

К чему твои тревоги о плохом?  
Напрасно на челе свой портишь глянец:  
Твои стихи – пустозвонящий дом,  
Туда и вор последний не заглянет.

\* \* \*

Москва и заграница – был везде ты,  
Копил добро в угаре золотом.  
А знаешь, даже обогнув планету,  
Сундук остался... тем же сундуком.

\* \* \*

Ай кураймаççё эпё çёкленсен,  
Ўксен вара – тёсси паха тееççё.  
Кашт шутласа пახасчё хать вёсен:  
Çёрте ыртакансем кана ўкмеççё.

\* \* \*

Ан вәрçәр чән сәмахшән хәрушла,  
Ан çакәр ярлăк тем әсла-әсла:  
Эп ырасла вәрçатăп, мухтанатăп,  
Анчах та макәратăп – чăвашла.

\* \* \*

Ан макәр, тăванăм, – куçu пәсәлать,  
Куçu пәсәлать – кәмәлу хуçәлать.  
Тёнче – çил çинчи икё алăклă çурт въл:  
Пёри хупансассән, тепри уçәлать.

\* \* \*

Анне каланийё килет асăма:  
Хитре виçё кунлăх та, лайăх – яланлăх.  
Хитре пулаймарăм, пулаймарăм-ши лайăх,  
Вилсен, тăвансем лайăхпа асәнма?

\* \* \*

Я на подъеме – ненавидят люто,  
Коль упаду – от радости поют.  
Одно не понимают почему-то:  
Лежачие и тут не упадут.

\* \* \*

Оставьте, прямота моя – не блажь,  
И ни к чему ярлык заумный ваш:  
Да, я непрочь и обругать по-русски,  
Но коли плакать – плачу как чуваш.

\* \* \*

Не плачь, дорогая, – глаза береги,  
Глаза береги от душевной пурги.  
У этого света сквозные две двери –  
Одну закрывают, в другую беги.

\* \* \*

Мне мать говорила – запомнил я суть:  
Краса мимолетна, добро же – навечно.  
Красивым не слыл я, но был человечным,  
Чтоб было меня чем потом помянуть.

\* \* \*

Турра та җәмәл мар пире савма:  
Асчах каланә пек, пёр-пёр сывмар  
Шәл ыратсан, эфир, ахтур, телейсёр,  
Ыратмасан – мән-ма телейлә мар?..

\* \* \*

Мәнле тәнче ку?! – йәлт аптрамалла,  
Шанса та калаҗма хәрамалла.  
Җапла, җын чунә – япала халькаҗҗән:  
«Кәтартсанах – туртса илме пәхаҗҗә».

\* \* \*

Кёр кунә! Акә, үкрә хыҗәма  
Хуралнә җулҗә евёр хыҗәсамах.  
Кунсем кәскелчәҗ, шухәш вәрәмланчә:  
Мәскер кәна килмест пуль асама!

\* \* \*

Каллех? Каллех, унчченхиллех, тәнче  
Йәран пек вәрәм әмөр вәҗәнче  
Җунасшән-тәр пәлхавәр вутәнче...  
Пуҗ җаврәнәтә. Тен, җаврәнәтә тәнче?

\* \* \*

И Богу трудно нас любить отчасти:  
Известно, боль зубная в одночасье  
Пронзит – и нет несчастнее тебя.  
Когда нет боли – где же наше счастье?

\* \* \*

И что за странный мир?! Кругом – напасть,  
Довериться кому – опасно страсть!  
В вещь превратили душу человека:  
Чуть приоткроешь – норовят украсть.

\* \* \*

А вот и осень! Снова возле ног  
Опавший лист, как жизни эпилог.  
Короче дни, длинней ночные думы:  
Воспоминаний катится клубок.

\* \* \*

Опять? Опять, который раз уже  
Наш мир у двух столетий не меже  
Готов взорваться в диком кураже...  
Я сам, или планета в вираже?

\* \* \*

Йалтах түлевлө тёнчере, эй-эй, –  
Телейшён – хуйхă, хуйхашан – телей.  
Анчах асаплă пурнаçшан, тăванам,  
Мён-ма түлемелле вилёмпеле!..

\* \* \*

Мала анчах, мала! Таса вәрҫа  
Каллех чёнеҫҫё ҫёлёк ҫаварса.  
Аста каян, этемлөх, хăван хыҫҫан  
Ҫамхи-ҫамхи кăвак кёл хăварса?

\* \* \*

Тавах турра – шавать-ха срипе  
Йёркесёр пурнаç хайён йёрёпе.  
Ҫапах... чуна хырса ҫавас килет ман  
Пăлан\* шап-шур таса хайярёпе.

\* \* \*

Тёнче – Багдад пасарё темелле,  
Тивёстерсен таварё – хуш сумне.  
Васкать этем, кумать калле-малле  
Халь-халь тупас пек пурнаç тупсамне.

---

\* Автор ҫуралса үснө выранти юханшыв.



\* \* \*

За все, за все в подлунном мире плата:  
За благо – горе, а за горе – благо.  
Но почему мы смертью платим, брат,  
За то, что в жизни мучились когда-то?

\* \* \*

Вперед, ура! Опять на смертный бой  
Зовут, вращая шапку над толпой.  
Куда ты, человечество? Опомнись –  
И так лишь горы пепла за тобой.

\* \* \*

Спасибо, жизнь идет своим путем,  
Кто прав, кто нет – узнаем лишь потом.  
Но хочется порой подраить душу  
Очищенным в родной Буле песком.

\* \* \*

Базар багдадский – этот белый свет,  
Добротному товару – звон монет.  
И все снуют, как будто этой жизни  
Вот-вот откроют весь ее секрет.

\* \* \*

Ҷәрме пуян вӑраххӑн ватӑлать,  
Анчах мён-ма каять... сасартӑках?  
Пӗлсе пӗтер эс ҫутҫанталӑка:  
Те хирӗҫлет вӑл, те шайлаштарать.

\* \* \*

Паллах, сана сунмастӑп эп кётрет,  
Ылханӑм та ман ҫынлӑхлӑ, хитре:  
Кӑшт пурӑнса эс кур-ха ӱппён-теппён  
Саманисем ылмашнӑ сехетре!

\* \* \*

Элле каллех! Историн аташса  
Ҫӱренӗ самани ҫула тухать?  
Чӱречерен пире вӑл кармашса  
Уксах Тимур куҫёсемпе пӑхать.

\* \* \*

Тепӗр хут ҫуралаймастӑп,  
Тепӗр хут пурӑнаймастӑп.  
Мёншӗн, пурнӑҫӑм, сана  
Упрама хӑнӑхаймастӑп?

\* \* \*

Жить богатею вряд ли надоест,  
Но почему скоропостижно – крест?  
Попробуй разбери природы жест:  
Тут справедливость или же – протест?

\* \* \*

Чудес не пожелаю, но взамен  
Заклятье шлю, как истый джентльмен:  
Чтобы тебе пришлось пожить подольше  
В эпоху непонятных перемен.

\* \* \*

Опять с тропы, запутанной давно,  
История нам угрожает хмуро.  
Она глядит сегодня нам в окно  
Глазами хромоногого Тимура\*.

\* \* \*

Повторно не дано родиться,  
Повторно жизнь не повторится.  
Но почему твои я, жизнь,  
Не научусь беречь страницы?

---

\*Тимур — Тамерлан, завоеватель.

\* \* \*

Сан пёр тёллев сак ёмёрте,  
Мухтавлә савәс, –  
Пёр чёптём совеç сук сёрте  
Шыра эс совеç...

\* \* \*

Каç пулчё те – чинлә сынсем  
Президиума хыпаланһан,  
Хаваслә кукша сәлтәрсем  
Хәйсен вырәнне тухса ларна...

\* \* \*

Тавәру – сәнтерет вилёме,  
Чыс – аһа йыхәрәть.  
Юрату – пәһәнмасть вилёме,  
Хуйхә – хүтлөх шырать.

\* \* \*

Хуралсәсәр патша иккен илем.  
Аһа тытса та кайёччөс, анчах  
Вәл хәй сана түрөх тытса илет.  
Эй, асәрхан, мәнкәмәллә әсчах!

\* \* \*

Век тебя призывает, поэт, —  
Это вовсе не новость —  
Где ни капельки совести нет,  
Там отыскивать совесть.

\* \* \*

Ночь мглою небо занавесила,  
И, как людей чиновных рать  
В президиум спешащих весело,  
Явились звезды заседать...

\* \* \*

Мечь — побеждает смерть,  
Честь — призывает смерть.  
Любовь — непокорна смерти,  
Беда — ищет кров у смерти.

\* \* \*

Царица без охраны — красота,  
В плену ей не бывать. И неспроста —  
Она сама тебя пленяет разом, —  
Поберегись, высокомерный разум!

\* \* \*

Епле чее хәшпәрисем тата! –  
Вутпа шыва пәр савәтра тытасшән:  
Поэт пек хытә юратасшән та,  
Әсчах пек ләпкә, әслә та юласшән.

\* \* \*

Вылямалли тесеччә ылтәна,  
Парнеләх сөсү тесеччә эп әна, –  
Куратәр-и, хәрарәма сөх мар вәл,  
Сут тәнчене те илнә тыткәна.

\* \* \*

Тәнче мыскарине кәшт хәнәх та  
Е хурлама, е мухтама тәхта.  
Пәр сүн инкекә мән вәл сүт тәнчешән, –  
Ав, күршәре тәваңсә сәнхәта.

\* \* \*

Усал сәмах кәрет сәмах шутне,  
Хәрушә каң кәрет кун-сүл шутне.  
Сана та пурнәң тсмелле-ши, хуйәх, –  
Кәретән эс те пурәнни шутне.

\* \* \*

Есть хитрецов особая порода –  
В один сосуд бы им огонь и воду!  
Такой в любви поэтом хочет слыть,  
Но, как ученый муж, холодным быть.

\* \* \*

Забавой золота казалось мне  
С подарками другими наравне.  
Но посмотри: не только племя женщин –  
Весь белый свет им покорен вполне.

\* \* \*

Таков уж мир: немало в нем причуд,  
Но надо ли спешить с оценкой тут?  
Что для Вселенной горе одиночки? –  
К соседу гости пировать идут.

\* \* \*

Слов много – есть худые в том числе,  
Век долог – ночь разбоя в том числе.  
Ужель тебя причислить к жизни, горе? –  
Коль ты повсюду с нами на земле.

\* \* \*

Ҙырта-Ҙырта пӑрахнӑ улмана  
Камах җеклетӑр! – калӑр-ха мана.  
Ҙур тӑрӑслӑх мана хурса паратӑр,  
Ҙур тӑрӑслӑх те пур пек саманан.

\* \* \*

Ҙылӑхлине – вӑри җавра җатма,  
Ҙылӑхсӑра – ытарайми җӑтмах.  
Ялан җапла шутлаттӑмчӑ, анчах та  
Хӑшсем пӑлесӗ вӑррипе утма.

\* \* \*

Йӑпӑлтатас йӑла-йӑркесене,  
Тавах, паман Исмук йӑхӑсене.  
Министр пуличчен, атте каларӑш,  
Куҗран калам тӑрех тӑрӑссине.

\* \* \*

Кам ӑнлантарӑ чун мӑн иккенне? –  
Е кӑткӑс ӑнлану вӑл, е матери?  
Анчах хӑш җыннӑн чунӑ җуккине  
Тӑрех куратӑн...



\* \* \*

Надкушенное яблоко отнюдь  
Уже не поднесут кому-нибудь.  
А вы ко мне идете с полуправдой,  
Как будто полуправда – века суть.

\* \* \*

Тому, кто грешен – жар сковороды,  
Безгрешен если – в райские сады.  
Давно ли так казалось мне. Однако  
Иной проходит ловко – посреди...

\* \* \*

В род Исмука не проберется лесть –  
Его надежно защищает честь.  
Как наставлял отец, чем быть министром,  
Я буду правду говорить как есть.

\* \* \*

Кто скажет, в чем души моей секрет?  
Материя она, иль просто слово?  
Но вот что очевидно: у иного  
Ее и нет...

\* \* \*

Ялан ан чав эс чѣрѣ фалкуша,  
Хай сулѣпе юхсан вѣл сиплѣ, тѣрѣ.  
Нумай пурнас тесессѣн пурнѣша,  
Ыр ѣмѣтне кѣна пѣлме ан тѣрѣш.

\* \* \*

Хура пуства хѣвел пайѣркине  
Фаплах тѣранаймасть фѣта-фѣта.  
Фапах вѣл пулаймарѣ каф енне  
Хѣвел те, пѣчѣк лаптѣк фута та.

\* \* \*

Пурнасшѣн пуль виф ѣмѣр хѣшѣсем:  
Хыткукарла япаласем пухафсѣ.  
Паян-ыран вилес пек теприсем:  
Мѣн пуррине тѣккаласах тѣрафсѣ.

\* \* \*

Ултавфѣсем ѣлѣкренах чысра.  
Улталѣр, сутѣр пѣр-пѣрне часрах!  
Анчах ѣнланѣр, тѣнчене сутаймѣр  
Чавсаланса ларсассѣн та влафсра.

\* \* \*

Не замути прозрачную струю,  
Пускай бежит по камушкам водица.  
И если хочешь жизнь продлить свою,  
То дай простор мечте, как вольной птице.

\* \* \*

Как впитывало черное сукно  
Лучи – подарок солнечного лега!  
А к вечеру не стало все равно  
Оно ни солнцем, ни кружочком света.

\* \* \*

Иной три века хочет жить – с азартом  
Скупает вещи, словно скопидом.  
Другой же, будто смерть наступит завтра –  
Легко теряет, что обрел с трудом.

\* \* \*

Обманщиков предательская рать  
Опять спешит друг друга предавать.  
Что ж, предавайте, упивайтесь властью,  
Но белый свет слабо вам сторговать.

\* \* \*

Кăштах пулсан та тѣпренет чѣре  
Элек-мелек сăмах илтмессерен.  
Çапла, хурсем варланă çĕр çинче те  
Пĕр вăхăт шăтаймасть вара çерем.

\* \* \*

Мĕн чухлĕ илнĕ пулнă, çавăн чуль  
Вут, çуннă май, тухать хĕвел ашшийĕ.  
Поэт ашчикĕ вут пек çуннă чух  
Аçтан тухать хăрĕлĕх ытлаши те?..

\* \* \*

Епле?! – тĕлĕнет мана вилĕм сунанĕ, –  
Аманнă, çапах унченхи хăватрах!  
Пĕлмест вăл, айван, çĕнтерÿçĕ суранĕ  
Пирчет хăвартрах.

\* \* \*

Шурă пÿспе, пĕлиспе чĕркесе вырттарар-и,  
Шурă аппамăр сана...  
Ĕçрĕмĕр-çирĕмĕр – халь тиркесе пытарар-им,  
Çирĕммĕш ĕмĕр, сана.

\* \* \*

Так повелось: когда хула придет –  
Кусочек сердца жить перестает.  
Ведь и травой не сразу зарастает  
То место, где гусиный был помет.

\* \* \*

Дрова, сгорая, отдают свой жар,  
Но столько, сколько солнце подарило.  
А кто вдохнул в поэта этот дар –  
Быть жарче, чем небесное светило?

\* \* \*

Смертельный мой враг удивляется:  
“Странно,  
Изранен, а сам с каждым часом бодрей?!”  
Не знает глупец: победителя раны  
Всегда заживают быстрее.

\* \* \*

Бархатом белым, миткалем тебя укрываем,  
Наша сестрица, любя...  
Пили и ели – за что же в конце так ругаем  
Век наш двадцатый, тебя?!

\* \* \*

Асаттесен вӕхӕтӕнчех  
Пӕр майлӕ ҫаврӕнан тӕнче  
Пӕр майлӕ ҫех шутлагтарать:  
Ӕнер-паян, паян-ыран...  
Ҫапах та каялла пыран.

\* \* \*

Пӕртре те тӕксӕмленчӕ, тӕвӕрланчӕ.  
Уҫ чӕрече каррисене, аппа.  
Хура куҫсем хуралчӕҫ, чун хурланчӕ,  
Аса илсессӕн иртнӕ асапа.  
Уҫ чӕрече каррисене, аппа.

\* \* \*

Сӕнсе пыракан хӕвеле анӕҫран  
Калла тавӕрасчӕ, калла пурӕнасчӕ...  
Тавах, тӕвансем, ытарми пурнӕҫран  
Сӕйла хӕнаран кайнӕ евӕр каясчӕ:  
Ҫисе пӕтермесӕр, анчах – выҫӕ мар,  
Еҫсе пӕтермесӕр, анчах – ӕсӕр мар.

\* \* \*

Каллех эп ҫапӕнсассӕн кӕтесе,  
Ан лӕплантар мана текех, тӕванӕм,  
Ку – ӕнсӕртран, ку - ӕнсӕртран тесе.  
Пӕлетӕп эпӕ: пурнӕҫӕм та манӕн  
Ӕнсӕртлӕхран тӕрать. Итле, поэт,  
Пӕр вилӕм ҫеҫ хӕй йӕркипе килет.

\* \* \*

Что происходит с давних пор  
Наперекор? – вопрос в упор.  
У мудреца ответ один:  
Как будто мы идем вперед,  
А время нас назад ведет.

\* \* \*

И в доме потемнело почему-то.  
Ты занавеску приоткрой, сестра.  
В глазах туман, на сердце горечь смуты,  
И боль воспоминаний так остра...  
Ты занавеску приоткрой, сестра.

\* \* \*

Заходит ли солнце – с того бы пути  
Его повернуть вместе с жизнью обратно...  
Из этой чудесной бы жизни уйти,  
Как с доброго пира родных, аккуратно:  
И есть не доели, но не голодны,  
И пить не допили, но и не пьяны.

\* \* \*

Когда меня загонят в угол вновь,  
Речей мне, брат, елейных не готовь,  
Не утешай: мол, это все случайно.  
Вся жизнь моя случайность, в этом тайны  
Нет для тебя, поэт. И только смерть  
С неумолимостью стучится в нашу твердь.

\* \* \*

Поэт, поэт! Синкер влаç умёнче  
Гном евёр эсё – вайсёр, пёчэкёсёсё.  
Сәмах чёнме-и! ав, хыр тәрринче  
Аманнә выльәх үкессе кётеçсё  
Хура пёлис сәхманлә сәхансем.  
Кша-кша, кша-кша, виле сиекенсем!

\* \* \*

Сәлкуç сине кам хунә йывәр чул?  
Кам пултәр! – пёр чаваш, пёр кёвёс Каин\*.  
Анчах, – эй чөрё чун! – чулрав чул айён  
Сәлкусё тупнә авә урәх сул.  
Унччен әнатчё философи ёсё,  
Чул хунә хысқан усәлчё поэзи.

\* \* \*

Ытлаши юратмарәм-и эпс сана,  
Ытарми сүтсанталәкәм?  
Ытлаши хак хумарәм-и эпс сана,  
Ыр тума маннә халәхәм?  
Чәнләхран хитререх пурнәсран  
Кайма йывәр пулать...

---

\* Этемлөх историйёиче пёрремёш сын вёлерекен.



\* \* \*

Поэт, поэт! Перед всесильной властью  
Ты – только жалкий и бесправный гном.  
Протестовать? Лишь мора и напастей  
Ждет в черных фраках воронье и днем,  
На дерево высокое слетаясь.  
Кыш, падаль пожирающая стая!

\* \* \*

Кто тяжким камнем заглушил родник?  
Да кто же! Свой, чуваш, завистник Каин\*.  
Но вот – порыв живучий не случаен –  
С тем камнем рядом новый ключ возник.  
Что ж, философия была близка мне,  
Поэзии струя пробилась из-под камня.

\* \* \*

Не слишком ли тебя я обожал,  
Премилая природа?  
Не слишком ли народ я возвышал –  
Что мне добра не додал?  
Мир слишком приукрашенным предстал –  
Трудней с уходом...

---

\* Первый убийца в истории человечества.

\* \* \*

Сар саванӑҫ ҫул иртнӗҫем сӗнсе  
Пулать-шим тунсах, тӗссӗр тутӑр евӗр?  
Унччен туйра-ҫуйра янранӑ кӗвӗ  
Ура айнех, ав, ўкрӗ сӗвӗнсе.  
Ах, вӑхӑт! Вӑхӑт хайӗннех ӗҫлет,  
Калла кайма Турри паман меслет.

\* \* \*

Ҫын вырӑнне эс йышӑнатӑн тейӗн,  
Ҫын пурнаҫне эс пурӑнатӑн тейӗн, —  
Ытла нумай пурнать Марье тесе  
Кӗве чунсем тӑраҫҫӗ кӗвӗҫсе,  
Хӑйсен ҫулне хӑйсем, тен, кӗскетсе.

\* \* \*

Мухтавлӑ Хӗвелтухӑҫ ывӑлӗ, Омар Хайям,  
Каҫарӑн-и? — паян сана хирӗҫлеме хӑям:  
Патша кӗрекинче эс сахал мар сайланӑ,  
Чи тутлӑ ҫимӗҫсем эс сахал мар суйланӑ,  
Ҫапах та, о поэт, хӗрарӑмпа эрех  
Тӗнче тӑпси пулаяс ҫук пӗрех.



\* \* \*

Тумхахлә җулпа җүресе эп ёшентём,  
Халь пёчёк хуйха та чатаймәп-ши ёнтё?..  
Шап-шурә шәл җеҗ-и? – вёри сывләшпа  
Ванса тёпренеҗҗё мунча чулёмем те.

\* \* \*

Паян – пурне те ёненетёп,  
Ыран – каллех иккёленетёп.  
Мён тавән! – пурнәҗ шыравра,  
Шыравё – пурнәҗ тавра.

\* \* \*

Камран килет, мёнрен? – шутлан, минрен:  
Ирёксёртен тёнче касса җүретён.  
Асчах әс пуҗтарать әс җитменрен,  
Ухмах җынна... әс кирлё мар пёрре те.

\* \* \*

Җут уйәх айёнче хура вәрман...  
Тёнче тени пёрре те улшәнман.  
Сәввәмсенче җын шухәшне курсассән,  
Туссем, каҗарәр, пурнәҗ улшәнман.

\* \* \*

Дорога в ухабах меня измотала,  
Не справлюсь, пожалуй,  
и с горюшком малым.  
Что зубы! – Коль жару сильней поддавать,  
Крошились в парилке и камни, бывало.

\* \* \*

Сегодня верю всем, признаться,  
А завтра – в пору сомневаться.  
Смысл жизни – поиск и борьба,  
А поле поисков – судьба.

\* \* \*

По белу свету странствуя, повсюду  
Разгадку ищешь: как, зачем, откуда?  
Что ж, умный набирается ума,  
А дураку... и без ума не худо.

\* \* \*

Под лунным светом тот же темный лес...  
И к тайнам жизни тот же интерес.  
За перепев случайный извините:  
Не изменился жизненный замес.

\* \* \*

Кашнийён хайён хакё: вилёме  
Çав хакләш пурнаç кирлө т. леме.

\* \* \*

Ан калаç, ан пайла  
хавна çеç тивекен телейне –  
Ёштеш. , сутаç пек,  
ыранах тыттарать кёвёç. т. левне.

\* \* \*

Вёçевё пур пек, кайакё хай çук.  
Çапла-шим . т-п. рен чун кайна чух?..

\* \* \*

Такансан та ан ылхан эс,  
укçалла илмен куна –  
Лайаххи те, начарри те –  
пуранна чухне кана.



## ТУПМАЛЛИ ОГЛАВЛЕНИЕ

Редактортан .....	3
От редактора .....	4
<i>Л. Сачкова. Поэт ёҗё – ёмёрлөхе</i> .....	5
<i>Ю. Семендер. Стремление к истине</i> .....	8
Кёлчечек .....	12
Кёлчечек. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	13
Җил-таман .....	14
Метель. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	15
Җёмёрт җеҗки .....	16
Цветы черемухи. <i>Перевод Л. Симоновой</i> .....	17
Асилүсем .....	20
Воспоминания. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	21
Пала хёрринче .....	22
На берегу Булы. <i>Перевод А. Шитикова</i> .....	23
Вәрман кёвви .....	24
Песня лесная. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	25
Хура вёрман җинче .....	26
Над темным лесом. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	27
Хуркайяк пек кунсем .....	28
О, эти гуси-дни. <i>Перевод А. Шитикова</i> .....	29
Атәл урлә кёпер .....	30
Как через реку Волгу. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	31
Хёрлө пилеш .....	34
Красная рябина. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	35
Каҗхи җәлтәрсем .....	36
Ночные звезды. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	37
Тәләх пёлёт .....	38
Облачко. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	39
Сўнет кёрән чечек .....	40
Погас цветочек. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	41
Җуна вирхёнет .....	42
А сани несутся. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	43



Мухтав утне таварчѣ-шим .....	44
Коня ли слава распрягла. <i>Перевод А. Дмитриева</i> ...	45
Чўклевецѣ хѣвелѣ .....	46
Языческое солнце. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	47
Каятпър уйрәмшаран .....	48
А уйдем все же врозь. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	49
Дим спіго спего .....	50
Дим спіго спего. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	51
Вокзалта .....	52
На вокзале. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	53
Сан ягупа .....	54
Именем твоим. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	55
Киле килни .....	56
Возвращение. <i>Перевод Л. Симоновой</i> .....	57
Татак сѣкар .....	58
Ломтик хлеба. <i>Перевод Л. Симоновой</i> .....	59
Элеги .....	64
Элегия. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	65
Вѣсленмен поэма .....	76
Неоконченная поэма. <i>Перевод Л. Симоновой</i> .....	77
Сѣршьвѣм! .....	92
О, Родина! <i>Перевод А. Шитикова</i> .....	93
Кефаратпа кѣтўсѣ .....	100
Кефарат и пастух. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	101
Сѣспѣл Мишшинс .....	108
Михайлу Сеспелю. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	109
Хасан Туфана .....	116
Хасану Туфану. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	117
Кѣсле ту синче .....	120
На Гусли-горе. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	121
Хальччен тѣрѣшни... ..	124
Все, к чему мы пришли... <i>Перевод А. Смолина</i> .....	125
Кунсул угѣмѣсем .....	128
Шаги судьбы. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	129
Каҫхи кѣвѣ .....	134
Вечерний стих. <i>Перевод Н.Н. Исмукова</i> .....	135

Ирхи кёвё .....	136
Утренний стих. <i>Перевод Н.Н. Исмукова</i> .....	137
Сснё кун .....	138
Новый день. <i>Перевод Л. Симоновой</i> .....	139
Камал турам .....	140
Частица доброты. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	141
Юман вутти .....	144
Дубовые поленья. <i>Перевод Л. Симоновой</i> .....	145
Шур юр кайсан... .....	148
Оттаяли снега... <i>Перевод Л. Симоновой</i> .....	149
Хёл эршёсем .....	152
Узоры на зимнем окне. <i>Перевод Л. Симоновой</i> .....	153
Сул суги .....	156
Посох поэта. <i>Перевод В. Яновского</i> .....	157
Сарт синче .....	158
На вершине. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	159
Хура вярман синче .....	160
Кукушка. <i>Перевод А. Шитикова</i> .....	161
"Ентешлэх" уявёнче .....	162
Стих, прочтенный на празднике <i>Перевод А. Смолина</i> .....	163
Састашам-сунагам .....	166
А рифмы как крылья. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	167
Анталу .....	168
Стремление. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	169
Телей сыранё .....	170
Берег счастья. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	171
Хуратна кёмёл .....	172
Черное серебро. <i>Перевод Л. Симоновой</i> .....	173
Каҫар, каҫар... .....	174
Прости, прости... <i>Перевод А. Смолина</i> .....	175
Шайлаштару саккунё .....	176
Закон баланса. <i>Перевод А. Смолина</i> .....	177
Июнь каҫсем .....	178
На заветном мосту. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	179

## **"Қақхи Атӕл" яраман**

### **Из цикла "Вечерняя Волга"**

Пёр лаптӕк Ази хӕйӕрӕ .....	182
Кусок песчаной Азии. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	183
Пӕрса хирне... ..	186
Гороховое поле... <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	187
Џул юппинче .....	188
На распутье. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	189
Ача пек Атӕл .....	190
Спит Волга, как дитя. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	191
Пурах иккен... ..	194
А все-таки... <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	195
Адам чухнехи .....	198
С Адамовых дней. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	199
Латинла .....	200
По латыни. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	201
Астӕвӕм .....	204
Память. <i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	205
<b>«Тав курки» яраман (таватӕйӕркен)</b>	
<b>Из цикла «Заздравный гост» (рубай).</b>	
<i>Перевод А. Дмитриева</i> .....	209

*Николай Исмуков*  
**Звезды в кладезе**

Редактор *В. Кервен*  
Художественный редактор *А. Кокель*  
Компьютерная верстка *Л. Богатеевой*

Подписано в печать 26.02.2007. Бумага офсетная  
Формат 70x90<sup>1/32</sup>. Гарнитура «Таймс».  
Усл.-печ. л. 11,7. Печать офсетная.  
Тираж 500 экз. Заказ № К2009.  
Цена свободная.

Отпечатано с готового оригинала-макета.  
428034, Чебоксары, пр. И. Яковлева, 13.  
Типография издательства «ИПК «Чувашия»







